

**LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS**  
**WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN**

**MINISTERE DES CLASSES MOYENNES  
ET DE L'AGRICULTURE**

F. 97 — 2380

[C - 97/16279]

**5 MAI 1997. — Arrêté ministériel  
portant cessation de la pêche de la sole  
dans la zone-c.i.e.m. VIIe**

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes  
Entreprises,

Vu la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, modifiée par les lois des 23 février 1971 et 18 juillet 1973;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par les lois des 11 avril 1983 et 29 décembre 1990;

Vu l'arrêté royal du 21 juin 1994 instituant une licence de pêche et portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire de conservation et de gestion des ressources de pêche, modifié par les arrêtés royaux des 15 décembre 1994, 4 mai 1995, 4 août 1996 et 2 décembre 1996, notamment l'article 18;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;

**MINISTERIE VAN MIDDENSTAND  
EN LANDBOUW**

N. 97 — 2380

[C - 97/16279]

**5 MEI 1997. — Ministerieel besluit  
houdende beëindiging van de visserij op tong  
in het i.c.e.s.-gebied VIIe**

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote  
Ondernemingen,

Gelet op de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning ertoe gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, gewijzigd bij de wetten van 23 februari 1971 en 18 juli 1973;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983 en 29 december 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 juni 1994 tot het instellen van een visvergunning en houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 december 1994, 4 mei 1995, 4 augustus 1996 en 2 december 1996, inzonderheid op artikel 18;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

Vu l'urgence motivée par le fait que le quota de la sole dans la zone-c.i.e.m. VIIe a été presque entièrement débarqué et vu que de la sole se trouve à bord de bateaux de pêche actuellement en activité, il y a lieu de cesser sans retard la pêche de la sole dans cette zone afin de ne pas dépasser les quantités autorisées par la CE,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1. bateau de pêche : un bateau repris dans la "Liste officielle des navires de pêche belges";
2. zones-c.i.e.m. : les zones et secteurs déterminés dans la communication de la Commission CE dans le *Journal officiel des Communautés européennes* des 24 décembre 1985 et 31 décembre 1985.

**Art. 2.** Le quota national de la sole dans la zone-c.i.e.m. VIIe est réputé avoir été épuisé.

Dans les eaux de la zone-c.i.e.m. VIIe il est interdit pour tous les bateaux de pêche, de pêcher, de retenir à bord, de transborder et de débarquer de la sole capturée dans ces eaux après la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 1997, à 24 heures.

Bruxelles, le 5 mai 1997.

K. PINXTEN

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat het quotum van tong in het i.c.e.s.-gebied VIIe nagenoeg volledig werd aangeland en dat er nog tong aan boord is van vissersvaartuigen, die heden de visserijactiviteit beoefenen, dient daarom zonder verwijl de visserij op tong in dit gebied stopgezet te worden teneinde de door de EG toegestane vangsten niet te overschrijden,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1. vissersvaartuig : een vaartuig vermeld in de "Officiële lijst der Belgische vissersvaartuigen";
2. i.c.e.s.-gebieden : de in de mededeling van de EG-Commissie in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* van 24 december 1985 en 31 december 1985 bepaalde gebieden en sectoren.

**Art. 2.** Het nationale quotum van tong in het i.c.e.s.-gebied VIIe wordt geacht volledig te zijn gebruikt.

De visserij op tong in de wateren van het i.c.e.s.-gebied VIIe is verboden voor alle vissersvaartuigen alsmede het aan boord houden, het overladen en het lossen van tong gevangen in deze wateren, na de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1997, om 24 uur.

Brussel, 5 mei 1997.

K. PINXTEN

F. 97 — 2381

[C - 97/16280]

**27 AOUT 1997. — Arrêté ministériel portant cessation de la pêche de la plie dans les zones-c.i.e.m. VIIf,g**

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, modifiée par les lois des 23 février 1971 et 18 juillet 1973;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par les lois des 11 avril 1983 et 29 décembre 1990;

Vu l'arrêté royal du 21 juin 1994 instituant une licence de pêche et portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire de conservation et de gestion des ressources de pêche, modifié par les arrêtés royaux des 15 décembre 1994, 4 mai 1995, 4 août 1996 et 2 décembre 1996, notamment l'article 18;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par le fait que le quota de la plie dans les zones-c.i.e.m. VIIf,g a été presque entièrement débarqué et vu que de la plie se trouve à bord de bateaux de pêche actuellement en activité, il y a lieu de cesser sans retard la pêche de la plie dans ces zones afin de ne pas dépasser les quantités autorisées par la CE,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1. bateau de pêche : un bateau repris dans la "Liste officielle des navires de pêche belges";
2. zones-c.i.e.m. : les zones et secteurs déterminés dans la communication de la Commission CE dans le *Journal officiel des Communautés européennes* des 24 décembre 1985 et 31 décembre 1985.

**Art. 2.** Le quota national de la plie dans les zones-c.i.e.m. VIIf,g est réputé avoir été épuisé.

Dans les eaux des zones-c.i.e.m. VIIf,g il est interdit pour tous les bateaux de pêche, de pêcher, de retenir à bord, de transborder et de débarquer de la plie capturée dans ces eaux après la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

N. 97 — 2381

[C - 97/16280]

**27 AUGUSTUS 1997. — Ministerieel besluit houdende beëindiging van de visserij op schol in de i.c.e.s.-gebieden VIIf,g**

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning ertoe gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, gewijzigd bij de wetten van 23 februari 1971 en 18 juli 1973;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983 en 29 december 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 juni 1994 tot het instellen van een visvergunning en houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 december 1994, 4 mei 1995, 4 augustus 1996 en 2 december 1996, inzonderheid op artikel 18;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat het quotum van schol in de i.c.e.s.-gebieden VIIf,g nagenoeg volledig werd aangeland en dat er nog schol aan boord is van vissersvaartuigen, die heden de visserijactiviteit beoefenen, dient daarom zonder verwijl de visserij op schol in deze gebieden stopgezet te worden teneinde de door de EG toegestane vangsten niet te overschrijden,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1. vissersvaartuig : een vaartuig vermeld in de "Officiële lijst der Belgische vissersvaartuigen";
2. i.c.e.s.-gebieden : de in de mededeling van de EG-Commissie in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* van 24 december 1985 en 31 december 1985 bepaalde gebieden en sectoren.

**Art. 2.** Het nationale quotum van schol in de i.c.e.s.-gebieden VIIf,g wordt geacht volledig te zijn gebruikt.

De visserij op schol in de wateren van de i.c.e.s.-gebieden VIIf,g is verboden voor alle vissersvaartuigen alsmede het aan boord houden, het overladen en het lossen van schol gevangen in deze wateren, na de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 1997, à 24 heures.

Bruxelles, le 27 août 1997.

Pour le Ministre de l'Agriculture  
et des Petites et Moyennes Entreprises, absent :  
La Ministre des Affaires sociales,  
Mme M. DE GALAN

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1997, om 24 uur.

Brussel, 27 augustus 1997.

Voor de Minister van Landbouw  
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, afwezig :  
De Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. M. DE GALAN

#### MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

F. 97 — 2382

[S - C - 97/14144]

**3 JUIN 1997.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 juin 1989 portant statut pécuniaire du personnel de la Régie des Voies aériennes

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, alinéa 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 22 juillet 1993;

Vu l'arrêté royal du 5 octobre 1970 portant refonte du statut de la Régie des Voies aériennes;

Vu l'arrêté royal du 22 juin 1989 portant statut pécuniaire du personnel de la Régie des Voies aériennes, notamment les articles 38 et 39 modifié par les arrêtés royaux des 3 juin 1991 et 15 mai 1992;

Vu le protocole n° 59/1 du 13 juin 1991, dans lequel sont consignées les conclusions des négociations menées au sein du comité commun à l'ensemble des services publics;

Vu le protocole du 17 mars 1997 dans lequel sont consignées les conclusions de la négociation menée au sein du Comité de Secteur VI : Communications;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 13 novembre 1996;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 13 novembre 1996;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence motivée par la constatation que tout retard apporté à la signature du présent arrêté préjudicie de façon irrémédiable les intérêts de nombreux agents de la Régie des Voies aériennes;

Sur la proposition de Notre Ministre des Transports,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 38 de l'arrêté royal du 22 juin 1989 portant statut pécuniaire du personnel de la Régie des Voies aériennes, modifié par les arrêtés royaux des 3 juin 1991 et 15 mai 1992, le montant "16.951 francs" est remplacé par le montant "17.460 francs".

**Art. 2.** A l'article 39 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 3 juin 1991 et 15 mai 1992, le montant "38.145 francs" est remplacé par le montant "39.290 francs".

**Art. 3.** L'annexe 1 du même arrêté, modifiée par les arrêtés royaux des 3 juin 1991 et 15 mai 1992, est remplacée par l'annexe jointe au présent arrêté.

**Art. 4.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> novembre 1992.

**Art. 5.** Notre Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 juin 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Transports,  
M. DAERDEN

#### MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

N. 97 — 2382

[S - C - 97/14144]

**3 JUNI 1997.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 juni 1989 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van de Regie der Luchtwegen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, alinea 1, vervangen door de wet van 22 juli 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 oktober 1970 houdende omwerking van het statuut van de Regie der Luchtwegen;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 juni 1989 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van de Regie der Luchtwegen, inzonderheid op artikels 38 en 39 gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 3 juni 1991 en 15 mei 1992;

Gelet op het protocol nr. 59/1 van 13 juni 1991, waarin de conclusies van de onderhandelingen gevoerd binnen het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten, worden vermeld;

Gelet op het protocol van 17 maart 1997 waarin de conclusies van de onderhandeling gevoerd in het Sectorcomité VI : Verkeerswezen, zijn vermeld;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 13 november 1996;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 13 november 1996;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door de vaststelling dat elke vertraging in de ondertekening van dit besluit de belangen van talrijke ambtenaren van de Regie der Luchtwegen op onherstelbare wijze schaadt;

Op de voordracht van Onze Minister van Vervoer,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 38 van het koninklijk besluit van 22 juni 1989 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van de Regie der Luchtwegen gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 3 juni 1991 en 15 mei 1992, wordt het bedrag "16.951 frank" vervangen door het bedrag "17.460 frank".

**Art. 2.** In artikel 39 bij hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 3 juni 1991 en 15 mei 1992, wordt het bedrag - "38.145 frank" vervangen door het bedrag "39.290 frank".

**Art. 3.** Bijlage 1 bij hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 3 juni 1991 en 15 mei 1992, wordt vervangen door de bij dit besluit gevoegde bijlage.

**Art. 4.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 november 1992.

**Art. 5.** Onze Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 juni 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Vervoer,  
M. DAERDEN





## Niveau 3

Indice — Indicie	33/5	34/1	34/2	34/3	34/4	34/5	35/1	35/2	
Aug- mentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen	$3/1 \times 8730$ $4/2 \times 10479$ $9/2 \times 13967$	$3/1 \times 8730$ $4/2 \times 10479$ $10/2 \times 13967$	$3/1 \times 8730$ $4/2 \times 10479$ $10/2 \times 13967$	$3/1 \times 8730$ $4/2 \times 10479$ $10/2 \times 13967$	$3/1 \times 8730$ $4/2 \times 10479$ $10/2 \times 13967$	$3/1 \times 8730$ $4/2 \times 10479$ $10/2 \times 13967$	$3/1 \times 8730$ $4/2 \times 10479$ $10/2 \times 13967$	$3/1 \times 8730$ $4/2 \times 10479$ $10/2 \times 13967$	$3/1 \times 8730$ $4/2 \times 10479$ $10/2 \times 13967$
00	524 758	544 838	569 281	593 725	618 169	642 613	604 783	721 181	
01	533 488	553 568	578 011	602 455	626 899	651 343	613 513	729 911	
02	542 218	562 298	586 741	611 185	635 629	660 073	622 243	738 641	
03	550 948	571 028	595 471	619 915	644 359	668 803	630 973	747 371	
04	550 948	571 028	595 471	619 915	644 359	668 803	630 973	747 371	
05	561 427	581 507	605 950	630 394	654 838	679 282	641 452	757 850	
06	561 427	581 507	605 950	630 394	654 838	679 282	641 452	757 850	
07	571 906	591 986	616 429	640 873	665 317	689 761	651 931	768 329	
08	571 906	591 986	616 429	640 873	665 317	689 761	651 931	768 329	
09	582 385	602 465	626 908	651 352	675 796	700 240	662 410	778 808	
10	582 385	602 465	626 908	651 352	675 796	700 240	662 410	778 808	
11	592 864	612 944	637 387	661 831	686 275	710 719	672 889	789 287	
12	592 864	612 944	637 387	661 831	686 275	710 719	672 889	789 287	
13	606 831	626 911	651 354	675 798	700 242	724 686	686 856	803 254	
14	606 831	626 911	651 354	675 798	700 242	724 686	686 856	803 254	
15	620 798	640 878	665 321	689 765	714 209	738 653	700 823	817 221	
16	620 798	640 878	665 321	689 765	714 209	738 653	700 823	817 221	
17	634 765	654 845	679 288	703 732	728 176	752 620	714 790	831 188	
18	634 765	654 845	679 288	703 732	728 176	752 620	714 790	831 188	
19	648 732	668 812	693 255	717 699	742 143	766 587	728 757	845 155	
20	648 732	668 812	693 255	717 699	742 143	766 587	728 757	845 155	
21	662 699	682 779	707 222	731 666	756 110	780 554	742 724	859 122	
22	662 699	682 779	707 222	731 666	756 110	780 554	742 724	859 122	
23	676 666	696 746	721 189	745 633	770 077	794 521	756 691	873 089	
24	676 666	696 746	721 189	745 633	770 077	794 521	756 691	873 089	
25	690 633	710 713	735 156	759 600	784 044	808 488	770 658	887 056	
26	690 633	710 713	735 156	759 600	784 044	808 488	770 658	887 056	
27	704 600	724 680	749 123	773 567	798 011	822 455	784 625	901 023	
28	704 600	724 680	749 123	773 567	798 011	822 455	784 625	901 023	
29	718 567	738 647	763 090	787 534	811 978	836 422	798 592	914 990	
30	718 567	738 647	763 090	787 534	811 978	836 422	798 592	914 990	
31		752 614	777 057	801 501	825 945	850 389	812 559	928 957	



## Niveau 2

Indice — Indicie	23/6	24/1	24/2	24/3	24/4	24/6	24/7	24/8
Aug- mentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen	$\frac{3}{1} \times 12\,220$ $\frac{12}{2} \times 20\,952$	$\frac{3}{1} \times 10\,479$ $\frac{1}{2} \times 10\,479$ $\frac{1}{2} \times 13\,967$ $\frac{2}{2} \times 27\,934$ $\frac{10}{2} \times 24\,444$	$\frac{3}{1} \times 10\,479$ $\frac{1}{2} \times 10\,479$ $\frac{1}{2} \times 13\,967$ $\frac{2}{2} \times 27\,934$ $\frac{10}{2} \times 24\,444$	$\frac{3}{1} \times 10\,479$ $\frac{1}{2} \times 10\,479$ $\frac{1}{2} \times 13\,967$ $\frac{2}{2} \times 27\,934$ $\frac{10}{2} \times 24\,444$	$\frac{3}{1} \times 10\,479$ $\frac{1}{2} \times 10\,479$ $\frac{1}{2} \times 13\,967$ $\frac{2}{2} \times 27\,934$ $\frac{10}{2} \times 24\,444$	$\frac{3}{1} \times 12\,220$ $\frac{12}{2} \times 20\,953$	$\frac{3}{1} \times 12\,220$ $\frac{12}{2} \times 20\,953$	$\frac{3}{1} \times 20\,952$ $\frac{12}{2} \times 27\,934$
00	689 171	693 245	703 721	721 181	834 669	761 337	789 273	707 800
01	701 391	703 724	714 200	731 660	845 148	773 557	801 493	728 752
02	713 611	714 203	724 679	742 139	855 627	785 777	813 713	749 704
03	725 831	724 682	735 158	752 618	866 106	797 997	825 933	770 656
04	725 831	724 682	735 158	752 618	866 106	797 997	825 933	770 656
05	746 783	735 161	745 637	763 097	876 585	818 950	846 886	798 590
06	746 783	735 161	745 637	763 097	876 585	818 950	846 886	798 590
07	767 735	749 128	759 604	777 064	890 552	839 903	867 839	826 524
08	767 735	749 128	759 604	777 064	890 552	839 903	867 839	826 524
09	788 687	777 062	787 538	804 998	918 486	860 856	888 792	854 458
10	788 687	777 062	787 538	804 998	918 486	860 856	888 792	854 458
11	809 639	804 996	815 472	832 932	946 420	881 809	909 745	882 392
12	809 639	804 996	815 472	832 932	946 420	881 809	909 745	882 392
13	830 591	829 440	839 916	857 376	970 864	902 762	930 698	910 326
14	830 591	829 440	839 916	857 376	970 864	902 762	930 698	910 326
15	851 543	853 884	864 360	881 820	995 308	923 715	951 651	938 260
16	851 543	853 884	864 360	881 820	995 308	923 715	951 651	938 260
17	872 495	878 328	888 804	906 264	1 019 752	944 668	972 604	966 194
18	872 495	878 328	888 804	906 264	1 019 752	944 668	972 604	966 194
19	883 447	902 772	913 248	930 708	1 044 196	965 621	993 557	994 128
20	883 447	902 772	913 248	930 708	1 044 196	965 621	993 557	994 128
21	914 399	927 216	937 692	955 152	1 068 640	986 574	1 014 510	1 022 062
22	914 399	927 216	937 692	955 152	1 068 640	986 574	1 014 510	1 022 062
23	935 351	951 660	962 136	979 596	1 093 084	1 007 527	1 035 463	1 049 996
24	935 351	951 660	962 136	979 596	1 093 084	1 007 527	1 035 463	1 049 996
25	956 303	976 104	986 580	1 004 040	1 117 528	1 028 480	1 056 416	1 077 930
26	956 303	976 104	986 580	1 004 040	1 117 528	1 028 480	1 056 416	1 077 930
27	977 255	1 000 548	1 011 024	1 028 484	1 141 972	1 049 433	1 077 369	1 105 864
28	977 255	1 000 548	1 011 024	1 028 484	1 141 972	1 049 433	1 077 369	1 105 864
29		1 024 992	1 035 468	1 052 928	1 166 416			
30		1 024 992	1 035 468	1 052 928	1 166 416			
31		1 049 436	1 059 912	1 077 372	1 190 860			



## Niveau 2

Indice — Indicie	24/9	25/1	25/2	25/3	25/4	25/6	25/7
Aug- mentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen	2/1 × 20 952 12/2 × 27 934	3/1 × 10 479 1/2 × 10 479 1/2 × 13 967 2/2 × 27 934 10/2 × 24 444	3/1 × 10 479 1/2 × 10 479 1/2 × 13 967 2/2 × 27 934 10/2 × 24 444	3/1 × 10 479 1/2 × 10 479 1/2 × 13 967 2/2 × 27 934 10/2 × 24 444	3/1 × 10 479 1/2 × 10 479 1/2 × 13 967 2/2 × 27 934 10/2 × 24 444	3/1 × 20 953 12/2 × 27 934	2/1 × 20 953 12/2 × 27 934
00	728 752	778 798	817 210	852 129	897 524	810 230	831 183
01	749 704	789 277	827 689	862 608	908 003	831 183	852 136
02	770 656	799 756	838 168	873 087	918 482	852 136	873 089
03	770 656	810 235	848 647	883 566	928 961	873 089	873 089
04	798 590	810 235	848 647	883 566	928 961	873 089	901 023
05	798 590	820 714	859 126	894 045	939 440	901 023	901 023
06	826 524	820 714	859 126	894 045	939 440	901 023	928 957
07	826 524	834 681	873 093	908 012	953 407	928 957	928 957
08	854 458	834 681	873 093	908 012	953 407	928 957	956 891
09	854 458	862 615	901 027	935 946	981 341	956 891	956 891
10	882 392	862 615	901 027	935 946	981 341	956 891	984 825
11	882 392	890 549	928 961	963 880	1 009 275	984 825	984 825
12	910 326	890 549	928 961	963 880	1 009 275	984 825	1 012 759
13	910 326	914 993	953 405	988 324	1 033 719	1 012 759	1 012 759
14	938 260	914 993	953 405	988 324	1 033 719	1 012 759	1 040 693
15	938 260	939 437	977 849	1 012 768	1 058 163	1 040 693	1 040 693
16	966 194	939 437	977 849	1 012 768	1 058 163	1 040 693	1 068 627
17	966 194	963 881	1 002 293	1 037 212	1 082 607	1 068 627	1 068 627
18	994 128	963 881	1 002 293	1 037 212	1 082 607	1 068 627	1 096 561
19	994 128	988 325	1 026 737	1 061 656	1 107 051	1 096 561	1 096 561
20	1 022 062	988 325	1 026 737	1 061 656	1 107 051	1 096 561	1 124 495
21	1 022 062	1 012 769	1 051 181	1 086 100	1 131 495	1 124 495	1 124 495
22	1 049 996	1 012 769	1 051 181	1 086 100	1 131 495	1 124 495	1 152 429
23	1 049 996	1 037 213	1 075 625	1 110 544	1 155 939	1 152 429	1 152 429
24	1 077 930	1 037 213	1 075 625	1 110 544	1 155 939	1 152 429	1 180 363
25	1 077 930	1 061 657	1 100 069	1 134 988	1 180 383	1 180 363	1 180 363
26	1 105 864	1 061 657	1 100 069	1 134 988	1 180 383	1 180 363	1 208 297
27		1 086 101	1 124 513	1 159 432	1 204 827	1 208 297	
28		1 086 101	1 124 513	1 159 432	1 204 827		
29		1 110 545	1 148 957	1 183 876	1 229 271		
30		1 110 545	1 148 957	1 183 876	1 229 271		
31		1 134 989	1 173 401	1 208 320	1 253 715		

## Niveau 1

Indice — Indicie	10/1	10/2	10/3	11/3	11/4	11/5	11/6
Aug- mentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen	3/1 × 24 444 10/2 × 37 540	3/1 × 24 444 10/2 × 37 540	3/1 × 24 444 10/2 × 42 776	3/1 × 24 444 11/2 × 37 540	3/1 × 24 444 11/2 × 37 540	3/1 × 24 444 11/2 × 37 540	3/1 × 24 444 9/2 × 42 776
00	806 733	835 833	998 793	876 573	902 762	1 016 250	1 121 011
01	831 177	860 277	1 023 237	901 917	927 206	1 040 694	1 145 455
02	855 621	884 721	1 047 681	925 461	951 650	1 065 138	1 169 899
03	880 065	909 165	1 072 125	949 905	976 094	1 089 582	1 194 343
04	880 065	909 165	1 072 125	949 905	976 094	1 089 582	1 194 343
05	917 605	946 705	1 114 901	987 445	1 013 634	1 127 122	1 237 119
06	917 605	946 705	1 114 901	987 445	1 013 634	1 127 122	1 237 119
07	955 145	984 245	1 157 677	1 024 985	1 051 174	1 164 662	1 279 895
08	955 145	984 245	1 157 677	1 024 985	1 051 174	1 164 662	1 279 895
09	992 685	1 021 785	1 200 453	1 082 525	1 088 714	1 202 202	1 322 671
10	992 685	1 021 785	1 200 453	1 082 525	1 088 714	1 202 202	1 322 671
11	1 030 225	1 059 325	1 243 229	1 100 065	1 126 254	1 239 742	1 365 447
12	1 030 225	1 059 325	1 243 229	1 100 065	1 126 254	1 239 742	1 365 447
13	1 067 765	1 096 865	1 286 005	1 137 605	1 163 794	1 277 282	1 408 223
14	1 067 765	1 096 865	1 286 005	1 137 605	1 163 794	1 277 282	1 408 223
15	1 105 305	1 134 405	1 328 781	1 175 145	1 201 334	1 314 822	1 450 999
16	1 105 305	1 134 405	1 328 781	1 175 145	1 201 334	1 314 822	1 450 999
17	1 142 845	1 171 945	1 371 557	1 212 685	1 238 874	1 352 362	1 493 775
18	1 142 845	1 171 945	1 371 557	1 212 685	1 238 874	1 352 362	1 493 775
19	1 180 385	1 209 485	1 414 333	1 250 225	1 276 414	1 389 902	1 536 551
20	1 180 385	1 209 485	1 414 333	1 250 225	1 276 414	1 389 902	1 536 551
21	1 217 925	1 247 025	1 457 109	1 287 765	1 313 954	1 427 442	1 579 327
22	1 217 925	1 247 025	1 457 109	1 287 765	1 313 954	1 427 442	
23	1 255 465	1 284 565	1 499 885	1 325 305	1 351 494	1 464 982	
24				1 325 305	1 351 494	1 464 982	
25				1 362 845	1 389 034	1 502 522	

## Niveau 1

Indice — Indicie	12/1	12/2	13/1	13/2	13/3	13/4
Aug- mentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen	$3/1 \times 24\,444$ $11/2 \times 37\,540$	$3/1 \times 26\,189$ $8/2 \times 52\,381$	$11/2 \times 52\,381$	$11/2 \times 52\,381$	$11/2 \times 52\,381$	$11/2 \times 52\,381$
00	998 792	1 234 498	951 648	1 082 597	1 330 527	1 400 366
01	1 023 236	1 260 687	951 648	1 082 597	1 330 527	1 400 366
02	1 047 680	1 286 876	1 004 029	1 134 978	1 382 908	1 452 747
03	1 072 124	1 313 065	1 004 029	1 134 978	1 382 908	1 452 747
04	1 072 124	1 313 065	1 056 410	1 187 359	1 435 289	1 505 128
05	1 109 664	1 365 446	1 056 410	1 187 359	1 435 289	1 505 128
06	1 109 664	1 365 446	1 108 791	1 239 740	1 487 670	1 557 509
07	1 147 204	1 417 827	1 108 791	1 239 740	1 487 670	1 557 509
08	1 147 204	1 417 827	1 161 172	1 292 121	1 540 051	1 609 890
09	1 184 744	1 470 208	1 161 172	1 292 121	1 540 051	1 609 890
10	1 184 744	1 470 208	1 213 553	1 344 502	1 592 432	1 662 271
11	1 222 284	1 522 589	1 213 553	1 344 502	1 592 432	1 662 271
12	1 222 284	1 522 589	1 265 934	1 396 883	1 644 813	1 714 652
13	1 259 824	1 574 970	1 265 934	1 396 883	1 644 813	1 714 652
14	1 259 824	1 574 970	1 318 315	1 449 264	1 697 194	1 767 033
15	1 297 364	1 627 351	1 318 315	1 449 264	1 697 194	1 767 033
16	1 297 364	1 627 351	1 370 696	1 501 645	1 749 575	1 819 414
17	1 334 904	1 679 732	1 370 696	1 501 645	1 749 575	1 819 414
18	1 334 904	1 679 732	1 423 077	1 554 026	1 801 956	1 871 795
19	1 372 444	1 732 113	1 423 077	1 554 026	1 801 956	1 871 795
20	1 372 444	1 732 113	1 475 458	1 606 407	1 854 337	1 924 176
21	1 409 984	1 779 984	1 475 458	1 606 407	1 854 337	1 924 176
22	1 409 984	1 779 984	1 527 839	1 658 788	1 906 718	1 976 557
23	1 447 524	1 824 524				
24	1 447 524	1 824 524				
25	1 485 064	1 870 064				

## Niveau 1

Indice — Indicie	14/1	14/2	14/3	15/1	16/1	17/1
Aug- mentations intercalaires — Tussentijdse verhogingen	14/2 × 52 381	15/2 × 52 381	11/2 × 52 381	11/2 × 52 381	11/2 × 52 381	11/2 × 61 110
00	1 173 387	1 243 227	1 452 748	1 516 764	1 807 761	2 002 727
01	1 173 387	1 243 227	1 452 748	1 516 764	1 807 761	2 002 727
02	1 225 768	1 295 608	1 505 129	1 569 145	1 860 142	2 063 837
03	1 225 768	1 295 608	1 505 129	1 569 145	1 860 142	2 063 837
04	1 278 149	1 347 989	1 557 510	1 621 526	1 912 523	2 124 947
05	1 278 149	1 347 989	1 557 510	1 621 526	1 912 523	2 124 947
06	1 330 530	1 400 370	1 609 891	1 673 907	1 964 904	2 186 057
07	1 330 530	1 400 370	1 609 891	1 673 907	1 964 904	2 186 057
08	1 382 911	1 452 751	1 662 272	1 726 288	2 017 285	2 247 167
09	1 382 911	1 452 751	1 662 272	1 726 288	2 017 285	2 247 167
10	1 435 292	1 505 132	1 714 653	1 778 669	2 069 666	2 308 277
11	1 435 292	1 505 132	1 714 653	1 778 669	2 069 666	2 308 277
12	1 487 673	1 557 513	1 767 034	1 831 050	2 122 047	2 369 387
13	1 487 673	1 557 513	1 767 034	1 831 050	2 122 047	2 369 387
14	1 540 054	1 609 894	1 819 415	1 883 431	2 174 428	2 430 397
15	1 540 054	1 609 894	1 819 415	1 883 431	2 174 428	2 430 397
16	1 592 435	1 662 275	1 871 796	1 935 812	2 226 809	2 491 607
17	1 592 435	1 662 275	1 871 796	1 935 812	2 226 809	2 491 607
18	1 644 816	1 714 656	1 924 177	1 988 193	2 279 190	2 552 717
19	1 644 816	1 714 656	1 924 177	1 988 193	2 279 190	2 552 717
20	1 697 197	1 767 037	1 976 558	2 040 574	2 331 571	2 613 827
21	1 697 197	1 767 037	1 976 558	2 040 574	2 331 571	2 613 827
22	1 749 578	1 819 418	2 028 939	2 092 955	2 383 952	2 674 937
23	1 749 578	1 819 418				
24	1 801 959	1 871 799				
25	1 801 959	1 871 799				
26	1 854 340	1 924 180				
27	1 854 340	1 924 180				
28	1 906 721	1 976 561				
29		1 976 561				
30		2 028 942				

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 juin 1997.

ALBERT  
Par le Roi :  
Le Ministre des Transports,  
M. DAERDEN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 3 juni 1997.

ALBERT  
Van Koningswege :  
De Minister van Vervoer,  
M. DAERDEN

## MINISTERE DES FINANCES

F. 97 — 2383 (92 — 2650)

[C — 97/03570]

**5 AOÛT 1992. — Arrêté royal  
portant règlement organique de la Monnaie royale de Belgique  
Erratum**

Au *Moniteur belge* n° 209 du 23 octobre 1992, il y a lieu de lire à la page 22639 dans le texte français de l'article 32, à l'alinéa 3 : « S'il s'agit de flans d'or » au lieu de « S'il s'agit de monnaies d'or »; à l'alinéa 4 : « S'il s'agit de flans en argent » au lieu de « S'il s'agit de monnaies en argent » et à l'alinéa 5 : « S'il s'agit de flans en métaux communs » au lieu de « S'il s'agit de monnaies en métaux communs ».

Dans le texte néerlandais du même article, il y a lieu de lire à l'alinéa 3 : « Voor de gouden muntplaatjes » au lieu de « Voor de gouden munten »; à l'alinéa 4 : « Voor de zilveren muntplaatjes » au lieu de « Voor de zilveren munten » et à l'alinéa 5 : « Voor de muntplaatjes in onedele metalen » au lieu de « Voor de munten in onedele metalen ».

## MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 97 — 2383 (92 — 2650)

[C — 97/03570]

**5 AUGUSTUS 1992. — Koninklijk besluit  
houdende organiek reglement van de Koninklijke Munt van België  
Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 209 van 23 oktober 1992, moet worden gelezen op blz. 22639 in de Franse tekst van artikel 32, in alinea 3 : « S'il s'agit de flans d'or » in plaats van « S'il s'agit de monnaies d'or »; in alinea 4 : « S'il s'agit de flans en argent » in plaats van « S'il s'agit de monnaies en argent » en in alinea 5 : « S'il s'agit de flans en métaux communs » in plaats van « S'il s'agit de monnaies en métaux communs ».

In de Nederlandse tekst van hetzelfde artikel, moet worden gelezen in alinea 3 : « Voor de gouden muntplaatjes » in plaats van « Voor de gouden munten »; in alinea 4 : « Voor de zilveren muntplaatjes » in plaats van « Voor de zilveren munten » en in alinea 5 : « Voor de muntplaatjes in onedele metalen » in plaats van « Voor de munten in onedele metalen ».

## MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE

F. 97 — 2384

[97/07182]

**12 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du  
11 septembre 1987 portant création d'une Médaille commémorative  
des opérations humanitaires armées**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 114 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 11 septembre 1987 portant création d'une Médaille commémorative des opérations humanitaires armées, modifié par l'arrêté royal du 2 juillet 1992, par l'arrêté royal du 20 mai 1994, par l'arrêté royal du 21 juin 1996 et par l'arrêté royal du 29 avril 1997, notamment l'article 2;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense nationale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 2 de l'arrêté royal du 11 septembre 1987 portant création d'une Médaille commémorative des opérations humanitaires armées, modifié par l'arrêté royal du 2 juillet 1992, par l'arrêté royal du 20 mai 1994, par l'arrêté royal du 21 juin 1996 et par l'arrêté royal du 29 avril 1997, est complété comme suit :

13° l'opération « Green Stream » qui a été accomplie sur le continent africain du 23 mars 1997 au 6 juin 1997;

14° les opérations DAS qui ont débuté sur le continent africain en 1991.

**Art. 2.** Notre Ministre de la Défense nationale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 12 septembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense nationale,  
J.-P. PONCELET

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 97 — 2384

[97/07182]

**12 SEPTEMBER 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van het  
koninklijk besluit van 11 september 1987 instellende een Herinne-  
ringsmedaille voor gewapende humanitaire operaties**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 114 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 september 1987 instellende een Herinneringsmedaille voor gewapende humanitaire operaties, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 2 juli 1992, bij het koninklijk besluit van 20 mei 1994, bij het koninklijk besluit van 21 juni 1996 en bij het koninklijk besluit van 29 april 1997, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 2 van het koninklijk besluit van 11 september 1987 instellende een Herinneringsmedaille voor gewapende humanitaire operaties, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 2 juli 1992, bij het koninklijk besluit van 20 mei 1994, bij het koninklijk besluit van 21 juni 1996 en bij het koninklijk besluit van 29 april 1997, wordt aangevuld als volgt :

13° de operatie « Green Stream », die van 23 maart 1997 tot 6 juni 1997 op het Afrikaanse vasteland is uitgevoerd;

14° de opdrachten DAS, die in 1991 op het Afrikaanse vasteland zijn begonnen.

**Art. 2.** Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 12 september 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,  
J.-P. PONCELET

F. 97 — 2385

[S - C - 97/07181]

**12 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté royal portant approbation de la modification apportée au Règlement général de l'Institution Royale de Messines**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal du 14 juillet 1970 portant approbation du Règlement général de l'Institution Royale de Messines, modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 1972;

Vu la modification apportée au Règlement général par la Commission administrative, le 9 juin 1997;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense nationale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** La modification au Règlement général de l'Institution Royale de Messines, telle qu'elle est annexée au présent arrêté, est approuvée.

**Art. 2.** Notre Ministre de la Défense nationale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 12 septembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense nationale,  
J.-P. PONCELET

Annexe

Modification apportée au règlement général de l'Institution Royale de Messines tel qu'il a été approuvé par l'arrêté royal du 14 juillet 1970, modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 1972

L'article 13 du Règlement général annexé à l'arrêté royal du 14 juillet 1970 d'approbation du Règlement général de l'Institution Royale de Messines est remplacé par la disposition suivante :

« Art.13. Lorsque la Commission administrative procède à la passation de contrats de travaux, de fournitures ou de services, elle le fait en respectant la législation et la réglementation sur les marchés publics ».

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense nationale,  
J.-P. PONCELET

**MINISTERE DE L'INTERIEUR**

F. 97 — 2386

[C - 97/00705]

**8 SEPTEMBRE 1997  
Arrêté royal portant radiation de divers grades au Ministère de l'Intérieur**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution coordonnée;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, tel que modifié à ce jour;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents des administrations de l'Etat, tel que modifié à ce jour;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 20 mars 1996;

Vu l'avis du conseil de direction du Ministère de l'Intérieur;

N. 97 — 2385

[S - C - 97/07181]

**12 SEPTEMBRE 1997. — Koninklijk besluit tot goedkeuring van de wijziging aangebracht aan het Algemeen Reglement van het Koninklijk Gesticht van Mesen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit van 14 juli 1970 houdende goedkeuring van het Algemeen Reglement van het Koninklijk Gesticht van Mesen, gewijzigd door het koninklijk besluit van 20 juli 1972;

Gelet op de door de Commissie tot beheer op 9 juni 1997 aangebrachte wijziging aan het Algemeen Reglement;

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De wijziging aan het Algemeen Reglement van het Koninklijk Gesticht van Mesen zoals gehecht aan dit besluit, is goedgekeurd.

**Art. 2.** Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 12 september 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,  
J.-P. PONCELET

Bijlage

Wijziging aangebracht aan het Algemeen Reglement van het Koninklijk Gesticht van Mesen zoals het werd goedgekeurd bij koninklijk besluit van 14 juli 1970, gewijzigd bij koninklijk besluit van 20 juli 1972

Het artikel 13 van het Algemeen Reglement gevoegd bij het koninklijk besluit van 14 juli 1970 tot goedkeuring van het Algemeen Reglement van het Koninklijk Gesticht van Mesen wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 13. Wanneer de Commissie tot beheer overgaat tot het afsluiten van contracten met betrekking tot werken, leveringen of diensten, doet zij dit met inachtneming van de wetgeving en reglementering betreffende de overheidsopdrachten ».

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,  
J.-P. PONCELET

**MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN**

N. 97 — 2386

[C - 97/00705]

**8 SEPTEMBER 1997  
Koninklijk besluit houdende schrapping van diverse graden bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid, van de gecoördineerde Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, zoals tot op heden gewijzigd;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren in de Rijksbesturen kunnen titularis zijn, zoals tot op heden gewijzigd;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 20 maart 1996;

Gelet op het advies van de directieraad van het Ministerie van Binnenlandse Zaken;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 14 août 1996;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 14 août 1996;

Vu le protocole n° 72/3 du 1<sup>er</sup> juillet 1997 du Comité de secteur I - Administration générale;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, tel que modifié à ce jour;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de prendre sans retard des mesures, comme les dispositions réglementaires prévues dans le présent arrêté, qui sont adaptées aux nouvelles carrières dans les niveaux 1 et 2+, doivent produire leurs effets le 1<sup>er</sup> juillet 1997;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1. Au Ministère de l'Intérieur, les grades suivants sont créés exclusivement au bénéfice des titulaires des grades d'ingénieur et d'ingénieur-directeur :

- au rang 10 :  
ingénieur (carrière plane en extinction);
- au rang 13 :  
ingénieur en chef-directeur (carrière plane en extinction).

§ 2. Le grade d'ingénieur (carrière plane en extinction) créé au § 1<sup>er</sup> est supprimé après application de l'article 5.

**Art. 2.** § 1. Au Ministère de l'Intérieur, les grades suivants sont rayés :

- Conseiller général de la Fonction publique (rang 15);
- Conseiller-directeur en informatique (rang 14);
- Conseiller-expert en informatique (rang 13);
- Conseiller de la Fonction publique (rang 13);
- Conseiller en informatique (rang 12).

§ 2. Au Ministère de l'Intérieur, le grade de premier conseiller juridique (rang 14) est rayé.

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Au tableau annexé à l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents des administrations de l'Etat, sous l'intitulé « II. Classement par ordre alphabétique des dénominations en langue française, Section A, Personnel administratif » et sous l'intitulé « I. Classement par ordre alphabétique des dénominations en langue néerlandaise, Section A, Personnel administratif », la mention du grade suivant est insérée :

- au rang 13 :  
ingénieur en chef-directeur (carrière plane en extinction) (Ministère de l'Intérieur).

§ 2. Au même tableau et sous les mêmes intitulés, la mention du grade suivant est insérée sous la rubrique « Grades supprimés » :

- au rang 10 :  
ingénieur (carrière plane en extinction) (Ministère de l'Intérieur).

§ 3. Au même tableau et sous les mêmes intitulés, les mentions des grades suivants sont insérées sous la rubrique « Grades rayés » :

- Conseiller général de la Fonction publique (rang 15);
- Conseiller-directeur en informatique (rang 14);
- Conseiller-expert en informatique (rang 13);
- Conseiller de la Fonction publique (rang 13);
- Conseiller en informatique (rang 12).

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 14 augustus 1996;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 14 augustus 1996;

Gelet op het protocol nr. 72/3 van 1 juli 1997 van het Sectorcomité I - Algemeen Bestuur;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, zoals tot op heden gewijzigd;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende de noodzaak om onverwijld maatregelen te nemen, daar de reglementaire bepalingen voorzien in dit besluit, die aangepast zijn aan de nieuwe loopbanen in de niveaus 1 en 2+, uitwerking moeten hebben op 1 juli 1997;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** § 1. Bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken worden de volgende graden opgericht uitsluitend ten behoeve van de titularissen van de graden van ingenieur en ingenieur-directeur :

- in rang 10 :  
ingenieur (vlakke loopbaan in uitdoving);
- in rang 13 :  
hoofdingenieur-directeur (vlakke loopbaan in uitdoving).

§ 2. De graad van ingenieur (vlakke loopbaan in uitdoving) die opgericht wordt in § 1 wordt na de toepassing van het artikel 5 afgeschaft.

**Art. 2.** § 1. Bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken worden de volgende graden geschrapt :

- Adviseur-generaal van het Openbaar Ambt (rang 15);
- Adviseur-directeur in informatica (rang 14);
- Adviseur-deskundige in informatica (rang 13);
- Adviseur van het Openbaar Ambt (rang 13);
- Adviseur in informatica (rang 12).

§ 2. Bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken wordt de graad van eerste rechtskundig adviseur (rang 14) geschrapt.

**Art. 3.** § 1. In de tabel gevoegd bij het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren in de rijksbesturen kunnen titularis zijn, wordt de vermelding van de volgende graad ingevoegd onder het opschrift « I. Alfabetische rangschikking van de Nederlandse benamingen, Afdeling A, Administratief personeel » en onder het opschrift « II. Alfabetische rangschikking van de Franse benamingen, Afdeling A, Administratief personeel » :

- in rang 13 :  
hoofdingenieur-directeur (vlakke loopbaan in uitdoving) (Ministerie van Binnenlandse Zaken).

§ 2. In dezelfde tabel en onder dezelfde opschriften wordt de vermelding van de volgende graad ingevoegd onder de rubriek « Afgeschafte graden » :

- in rang 10 :  
ingenieur (vlakke loopbaan in uitdoving) (Ministerie van Binnenlandse Zaken).

§ 3. In dezelfde tabel en onder dezelfde opschriften worden de vermeldingen van de volgende graden ingevoegd onder de rubriek « Geschrapte graden » :

- Adviseur-generaal van het Openbaar Ambt (rang 15);
- Adviseur-directeur in informatica (rang 14);
- Adviseur-deskundige in informatica (rang 13);
- Adviseur van het Openbaar Ambt (rang 13);
- Adviseur in informatica (rang 12).

§ 4. Au même tableau et sous les mêmes intitulés, les mentions des grades suivants sont insérées sous la rubrique « Grades rayés » :

- premier conseiller juridique (rang 14);
- ingénieur-directeur (rang 13);
- ingénieur (rang 10).

**Art. 4.** § 1. Les agents qui, à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, sont titulaires de l'un des grades rayés repris ci-après dans la colonne de gauche, sont nommés d'office dans un des grades créés figurant dans la colonne de droite :

Premier conseiller juridique .....	conseiller
ingénieur-directeur .....	ingénieur en chef-directeur (carrière plane en extinction)
ingénieur .....	ingénieur (carrière plane en extinction)

§ 2. Les agents nommés en vertu du § 1<sup>er</sup> conservent dans leur nouveau grade l'ancienneté acquise dans le grade dont ils étaient titulaires.

§ 3. Pour le calcul de l'ancienneté de grade des agents nommés au grade de conseiller (rang 13), les services admissibles prestés dans un grade des rangs 13 et 14 sont censés avoir été accomplis dans le grade du rang 13.

§ 4. L'ancienneté pécuniaire acquise par ces agents est censée être acquise dans la nouvelle échelle de traitement.

**Art. 5.** Le grade d'ingénieur-directeur (carrière plane en extinction) créé à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup> ne peut être conféré qu'aux agents titulaires du grade d'ingénieur (carrière plane en extinction) (grade supprimé). Cette promotion est conférée selon les règles de la carrière plane.

Par dérogation à l'article 65, § 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant le signalement et la carrière des agents de l'Etat, ils ne peuvent être promus que lorsqu'ils comptent une ancienneté de grade de 18 ans au moins dans le grade d'ingénieur (carrière plane en extinction).

**Art. 6.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 1997, à l'exception des articles 2, § 1<sup>er</sup> et 3, § 3 qui produisent leurs effets au 1<sup>er</sup> janvier 1995.

**Art. 7.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 8 septembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE

§ 4. In dezelfde tabel en onder dezelfde opschriften worden de vermeldingen van de volgende graden ingevoegd onder de rubriek « Geschrapte graden » :

- eerste rechtskundig adviseur (rang 14);
- ingenieur-directeur (rang 13);
- ingenieur (rang 10).

**Art. 4.** § 1. De ambtenaren die op de datum van de inwerkingtreding van dit besluit titularis zijn van één van de geschrapte graden die hierna in de linkerkolom voorkomen, worden ambtshalve benoemd in één van de opgerichte graden die in de rechterkolom voorkomen :

eerste rechtskundig adviseur .....	adviseur
ingenieur-directeur .....	hoofdingenieur-directeur (vlakke loopbaan in uitdoving)
ingenieur .....	ingenieur (vlakke loopbaan in uitdoving)

§ 2. De ambtenaren die krachtens § 1 benoemd zijn behouden in hun nieuwe graad de graadanciënniteit welke verkregen was in de graad waarvan ze titularis waren.

§ 3. Voor de berekening van de graadanciënniteit worden de in aanmerking komende diensten die gepresteerd zijn in een graad van de rangen 13 en 14 geacht verricht te zijn in de graad van rang 13.

§ 4. De geldelijke anciënniteit, door deze ambtenaren verworven, wordt geacht verworven te zijn in de nieuwe weddeschaal.

**Art. 5.** De graad van ingenieur-directeur (vlakke loopbaan in uitdoving), opgericht in artikel 1, § 1 kan slechts worden toegekend aan de ambtenaren titularis van de graad van ingenieur (vlakke loopbaan in uitdoving) (afgeschafte graad). Deze bevordering wordt verleend volgens de regels van de vlakke loopbaan.

In afwijking van artikel 65, § 1 van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de beoordeling en de loopbaan van het rijkspersoneel, kunnen zij slechts bevorderd worden wanneer zij ten minste 18 jaar graadanciënniteit hebben in de graad van ingenieur (vlakke loopbaan in uitdoving).

**Art. 6.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1997, behoudens de artikelen 2, § 1 en 3, § 3 die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 1995.

**Art. 7.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de Grasse, 8 september 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

F. 97 — 2387

[C - 97/00728]

**15 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 5 avril 1995 fixant les échelles de traitement des grades particuliers et des fonctions spécifiques du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution coordonnée;

Vu l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des ministères, notamment l'article 4, 2°, modifié par les arrêtés royaux des 14 septembre 1994 et 10 avril 1995;

Vu l'arrêté royal du 5 avril 1995 fixant les échelles de traitement des grades particuliers et des fonctions spécifiques du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique;

Vu l'arrêté royal du 10 avril 1995 fixant les échelles de traitement des grades communs à plusieurs ministères;

N. 97 — 2387

[C - 97/00728]

**15 SEPTEMBER 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 5 april 1995 tot vaststelling van de weddeschalen van de bijzondere graden en de specifieke functies van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid, van de gecoördineerde Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries, inzonderheid het art. 4, 2°, gewijzigd bij koninklijke besluiten van 14 september 1994 en 10 april 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 april 1995 tot vaststelling van de weddeschalen van de bijzondere graden en de specifieke functies van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de weddeschalen der aan verscheidene ministeries gemene graden;



Vu l'arrêté royal du 10 avril 1995 portant simplification de la carrière de certains agents des administrations de l'Etat appartenant aux niveaux 1 et 2+;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 22 août 1996;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 11 juin 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 11 juin 1997;

Vu le protocole n° 72/2 du 1 juillet 1997 du Comité de secteur I - Administration générale;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, tel que modifié à ce jour;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de prendre sans retard des mesures, comme les dispositions réglementaires prévues dans le présent arrêté, qui sont adaptées aux nouvelles carrières dans les niveaux 1 et 2+, doivent produire leurs effets le 1<sup>er</sup> juillet 1997;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'intitulé de l'arrêté royal du 5 avril 1995 fixant les échelles de traitement des grades particuliers et des fonctions spécifiques du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique, les mots « et de la Fonction publique » sont supprimés.

**Art. 2.** A l'article 1<sup>er</sup> du même arrêté, sous les rubriques « A. Personnel administratif soumis au statut des agents de l'Etat - 1<sup>o</sup> Agents de niveau 1 », les mentions reprises sous les lettres a), b), d), e) et f) sont supprimées.

**Art. 3.** L'article 1<sup>er</sup> du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« L'échelle de traitement de chacun des grades particuliers du Ministère de l'Intérieur est fixée comme suit :

a) à partir du 1<sup>er</sup> juin 1994 jusqu'au 30 juin 1997 :

Le traitement du premier conseiller juridique (rang 14) est fixé dans l'échelle de traitement :

1 226 775 - 1 974 781  
14<sup>2</sup> x 53.429  
(Cl. 24 ans - N.1 - G.B.)

Le traitement de commissaire d'arrondissement et de commissaire d'arrondissement adjoint est fixé dans l'échelle de traitement :

1 115 290 - 1 703 009  
11<sup>2</sup> x 53.429  
(Cl. 24 ans - N.1 - G.B.)

Le traitement de commissaire d'arrondissement et de commissaire d'arrondissement adjoint, après neuf ans d'ancienneté de grade, est fixé dans l'échelle de traitement :

1 226 775 - 1 974 781  
14<sup>2</sup> x 53.429  
(Cl. 24 ans - N.1 - G.B.)

Le traitement de Secrétaire permanent adjoint à la politique de prévention est fixé dans l'échelle de traitement :

1 115 290 - 1 703 009  
11<sup>2</sup> x 53.429  
(Cl. 24 ans - N.1 - G.B.)

Gelet op het koninklijk besluit van 10 april 1995 houdende vereenvoudiging van de loopbaan van sommige ambtenaren in de rijksbesturen die behoren tot de niveau's 1 en 2+;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 22 augustus 1996;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 11 juni 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 11 juni 1997;

Gelet op het protocol nr. 72/2 van 1 juli 1997 van het Sectorcomité I - Algemeen Bestuur;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, zoals tot op heden gewijzigd;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende de noodzaak om onverwijld maatregelen te nemen, daar de reglementaire bepalingen voorzien in dit besluit, die aangepast zijn aan de nieuwe loopbanen in de niveaus 1 en 2+, uitwerking moeten hebben op 1 juli 1997;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In het opschrift van het koninklijk besluit van 5 april 1995 tot vaststelling van de weddeschalen van de bijzondere graden en de specifieke functies van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken worden de woorden « en Ambtenarenzaken » geschrapt.

**Art. 2.** In het artikel 1 van hetzelfde besluit, onder de hoofdingen « A. Administratief personeel onderworpen aan het statuut van het Rijkspersoneel - 1<sup>o</sup> Ambtenaren van niveau 1 », worden de vermeldingen onder de letters a), b), d), e) en f) geschrapt.

**Art. 3.** Artikel 1 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De weddeschaal van elk der bijzondere graden bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken wordt vastgesteld als volgt :

a) vanaf 1 juni 1994 tot 30 juni 1997 :

De wedde van eerste rechtskundig adviseur (rang 14) wordt vastgesteld in de weddeschaal :

1 226 775 - 1 974 781  
14<sup>2</sup> x 53.429  
(Kl. 24 jaar - N.1 - G.B.)

De wedde van arrondissementscommissaris en van adjunct-arrondissementscommissaris wordt vastgesteld in de weddeschaal :

1 115 290 - 1 703 009  
11<sup>2</sup> x 53.429  
(Kl. 24 jaar - N.1 - G.B.)

De wedde van arrondissementscommissaris en van adjunct-arrondissementscommissaris, na negen jaar graadanciënniteit, wordt vastgesteld in de weddeschaal :

1 226 775 - 1 974 781  
14<sup>2</sup> x 53.429  
(Kl. 24 jaar - N.1 - G.B.)

De wedde van Adjunct - Vaste Secretaris voor het Preventiebeleid wordt vastgesteld in de weddeschaal :

1 115 290 - 1 703 009  
11<sup>2</sup> x 53.429  
(Kl. 24 jaar - N.1 - G.B.)

b) à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1997 :

A. Personnel administratif soumis au statut des agents de l'Etat

1° Agents de niveau I

a) L'Ingénieur en chef-directeur (carrière plane en extinction) (rang 13) obtient l'échelle de traitement 13D.

b) L'Ingénieur (carrière plane en extinction) (rang 10) obtient l'échelle de traitement 10D.

L'ingénieur (carrière plane en extinction) qui compte quatre ans d'ancienneté de grade obtient l'échelle de traitement 10E.

2° Agents de niveau II

a) Adjoint opérationnel (rang 22) :

746 487 - 1 112 975

3<sup>1</sup> x 10.676

2<sup>2</sup> x 14.232

2<sup>2</sup> x 28.463

10<sup>2</sup> x 24.907

(Cl. 20 ans - N.2 - G.A.)

L'adjoint opérationnel qui compte au moins six ans d'ancienneté de grade, peut obtenir, dans les limites des emplois vacants, l'échelle de traitement spéciale mentionnée ci-après :

851 145 - 1 217 634

3<sup>1</sup> x 10.676

2<sup>2</sup> x 14.232

2<sup>2</sup> x 28.463

10<sup>2</sup> x 24.907

(Cl. 20 ans - N.2 - G.A.)

b) Assistant opérationnel (rang 20) :

546 922 - 884 947

3<sup>1</sup> x 10.676

1<sup>2</sup> x 10.676

1<sup>2</sup> x 14.232

2<sup>2</sup> x 28.463

9<sup>2</sup> x 24.907

(Cl. 20 ans - N.2 - G.A.)

L'assistant opérationnel qui compte quatre ans d'ancienneté de grade, obtient l'échelle de traitement 20B.

L'assistant opérationnel qui réussit l'examen d'avancement barémique, obtient l'échelle de traitement 20E.

3° Agents de niveau III

Agent opérationnel (rang 30) : 30A

L'agent opérationnel qui compte quatre ans d'ancienneté de grade, obtient l'échelle de traitement 30C.

L'agent opérationnel qui compte au moins six ans d'ancienneté de grade, peut obtenir, dans les limites des emplois vacants, l'échelle de traitement 30 F.

L'agent opérationnel qui compte au moins neuf ans d'ancienneté de grade, peut obtenir, dans les limites des emplois vacants, l'échelle de traitement 30H.

L'agent opérationnel qui compte au moins douze ans d'ancienneté de grade, peut obtenir, dans les limites des emplois vacants, l'échelle de traitement 30I.

b) vanaf 1 juli 1997 :

A. Administratief personeel onderworpen aan het statuut van het Rijkspersoneel

1° Ambtenaren van niveau I

a) De Hoofdingenieur-directeur (vlakke loopbaan in uitdoving) (rang 13) geniet de weddeschaal 13D.

b) De Ingenieur (vlakke loopbaan in uitdoving) (rang 10) geniet de weddeschaal 10D.

De ingenieur (vlakke loopbaan in uitdoving) die vier jaar graadanciënniteit heeft bekomt de weddeschaal 10E.

2° Ambtenaren van niveau II

a) Operationeel adjunct (rang 22) :

746 487 - 1 112 975

3<sup>1</sup> x 10.676

2<sup>2</sup> x 14.232

2<sup>2</sup> x 28.463

10<sup>2</sup> x 24.907

(Kl. 20 jaar - N.2 - G.A.)

De operationeel adjunct die ten minste zes jaar graadanciënniteit heeft, kan, voor zover er vacante betrekkingen zijn, de volgende bijzondere weddeschaal bekomen :

851 145 - 1 217 634

3<sup>1</sup> x 10.676

2<sup>2</sup> x 14.232

2<sup>2</sup> x 28.463

10<sup>2</sup> x 24.907

(Kl. 20 jaar - N.2 - G.A.)

b) Operationeel assistent (rang 20) :

546 922 - 884 947

3<sup>1</sup> x 10.676

1<sup>2</sup> x 10.676

1<sup>2</sup> x 14.232

2<sup>2</sup> x 28.463

9<sup>2</sup> x 24.907

(Kl. 20 jaar - N.2 - G.A.)

De operationeel assistent die vier jaar graadanciënniteit heeft, geniet de weddeschaal 20B.

De operationeel assistent die slaagt in het examen voor verhoging in weddeschaal, bekomt de weddeschaal 20E.

3° Ambtenaren van niveau III

Operationeel agent (rang 30) : 30A

De operationeel agent die vier jaar graadanciënniteit heeft, geniet de weddeschaal 30C.

De operationeel agent die ten minste zes jaar graadanciënniteit heeft, kan, voor zover er vacante betrekkingen zijn, de weddeschaal 30F bekomen.

De operationeel agent die ten minste negen jaar graadanciënniteit heeft, kan, voor zover er vacante betrekkingen zijn, de weddeschaal 30H bekomen.

De operationeel agent die ten minste twaalf jaar graadanciënniteit heeft, kan, voor zover er vacante betrekkingen zijn, de weddeschaal 30I bekomen.

B. Personnel soumis à un statut autre que celui mentionné sous A

1° Président de la Commission permanente de Contrôle linguistique

2 158 571 - 2 728 444

3<sup>3</sup> x 94.979

4<sup>3</sup> x 71.234

(Cl. 24 ans - N 1 - G.B.)

2° Gouverneur de province

Montant fixe : 2 787 789

3° Commissaire d'arrondissement et Commissaire d'arrondissement adjoint

Le traitement du commissaire d'arrondissement et du commissaire d'arrondissement adjoint est fixé dans l'échelle de traitement 13A, et passe, après neuf ans d'ancienneté de grade, dans l'échelle de traitement 13B et, après dix-huit ans d'ancienneté de grade, dans l'échelle de traitement 15A.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le traitement du commissaire d'arrondissement et du commissaire d'arrondissement adjoint qui étaient en fonction au 12 décembre 1987 et comptaient à ce moment une ancienneté égale ou supérieure à huit ans, reste fixé dans l'échelle de traitement :

1 348 258 - 2 134 818

5<sup>2</sup> x 44.522

10<sup>2</sup> x 56.395

(Cl. 24 ans - N.1 - G.B.)

Le commissaire d'arrondissement et le commissaire d'arrondissement adjoint qui étaient en fonction au 12 décembre 1987 et comptaient au moment de leur nomination à ce grade une ancienneté inférieure à huit ans dans l'échelle de traitement visée à l'alinéa 2, bénéficient, sans qu'il soit tenu compte de leur ancienneté réelle, de l'échelle de traitement :

1 526 346 - 2 134 818

1<sup>2</sup> x 44.522

10<sup>2</sup> x 56.395

(Cl. 24 ans - N.1 - G.B.)

4° Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatrides et Président de la Commission permanente de Recours des Réfugiés

16A

5° Commissaire adjoint aux Réfugiés et aux Apatrides, Assesseur permanent de la Commission permanente de Recours des Réfugiés et Secrétaire permanent à la politique de prévention

15A

6° Secrétaire permanent adjoint à la politique de prévention

13A

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1997, à l'exception des articles 1 et 2 qui produisent leurs effets à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1995 et de l'article 3, a) qui produit ses effets du 1<sup>er</sup> juin 1994 et cesse de les produire le 30 juin 1997.

**Art. 5.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 septembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre du Budget,  
H. VAN ROMPUY

B. Personeel onderworpen aan een ander statuut dan onder A vermeld.

1° Voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht

2 158 571 - 2 728 444

3<sup>3</sup> x 94 979

4<sup>3</sup> x 71 234

(Kl. 24 jaar - N 1 - G.B.)

2° Provinciegouverneur

Vast bedrag : 2 787 789

3° Arrondissementscommissaris en Adjunct-Arrondissementscommissaris

De wedde van de arrondissementscommissaris en van de adjunct-arrondissementscommissaris wordt vastgesteld in de schaal 13A, na negen jaar graadanciënniteit in de schaal 13B en na achttien jaar graadanciënniteit in de schaal 15A.

In afwijking van het eerste lid blijft de wedde van de arrondissementscommissaris en van de adjunct-arrondissementscommissaris die dat ambt uitoefenden op 12 december 1987 en op dat ogenblik een anciënniteit gelijk aan of hoger dan acht jaar hadden, vastgesteld in de weddeschaal :

1 348 258 - 2 134 818

5<sup>2</sup> x 44.522

10<sup>2</sup> x 56.395

(Kl. 24 jaar - N.1 - G.B.)

De arrondissementscommissaris en de adjunct-arrondissementscommissaris die dat ambt uitoefenden op 12 december 1987 en op het ogenblik van hun benoeming in deze graad, minder dan acht jaar anciënniteit hadden in de onder het tweede lid vermelde schaal, genieten, zonder dat er met hun reële anciënniteit rekening gehouden wordt, de schaal :

1 526 346 - 2 134 818

1<sup>2</sup> x 44.522

10<sup>2</sup> x 56.395

(Kl. 24 jaar - N.1 - G.B.)

4° Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen en Voorzitter van de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen

16A

5° Adjunct-commissaris voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, Vaste bijzitter van de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen en Vaste Secretaris voor het Preventiebeleid

15A

6° Adjunct - Vaste Secretaris voor het Preventiebeleid

13A

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1997, behoudens de artikelen 1 en 2 die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 1995 en het artikel 3, a) dat uitwerking heeft van 1 juni 1994 tot 30 juni 1997.

**Art. 5.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 september 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Begroting,  
H. VAN ROMPUY

Annexe — Tableau de conversion des nouvelles échelles de traitement  
Bijlage — Conversietabel van de nieuwe weddeschalen

Ancien grade — Oude graad	Ancienne échelle de traitement — Oude weddeschaal	Nouveau grade — Nieuwe graad	Nouvelle échelle de traitement — Nieuwe weddeschaal
premier conseiller juridique eerste rechtskundig adviseur	14/1	conseiller adviseur	13B
commissaire d'arrondissement et commissaire d'arrondissement adjoint arrondissementscommissaris en adjunct-arrondissementscommissaris	13/2	commissaire d'arrondissement et commissaire d'arrondissement adjoint arrondissementscommissaris en adjunct-arrondissementscommissaris	13A
commissaire d'arrondissement et commissaire d'arrondissement adjoint, après 9 ans d'ancienneté de grade arrondissementscommissaris en adjunct-arrondissementscommissaris, na 9 jaar graadanciënniteit	14/1	commissaire d'arrondissement et commissaire d'arrondissement adjoint, après 9 ans d'ancienneté de grade arrondissementscommissaris en adjunct-arrondissementscommissaris, na 9 jaar graadanciënniteit	13B
commissaire d'arrondissement et commissaire d'arrondissement adjoint, après 18 ans d'ancienneté de grade arrondissementscommissaris en adjunct-arrondissementscommissaris, na 18 jaar graadanciënniteit	15/1	commissaire d'arrondissement et commissaire d'arrondissement adjoint, après 18 ans d'ancienneté de grade arrondissementscommissaris en adjunct-arrondissementscommissaris, na 18 jaar graadanciënniteit	15A
Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatrides et Président de la Commission permanente de Recours des Réfugiés Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen en Voorzitter van de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen	16/1	Commissaire général aux Réfugiés et aux Apatrides et Président de la Commission permanente de Recours des Réfugiés Commissaris-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen en Voorzitter van de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen	16A
Commissaire adjoint aux Réfugiés et aux Apatrides, Assesseur permanent de la Commission permanente de Recours des Réfugiés et Secrétaire permanent à la politique de prévention Adjunct-commissaris voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, Vaste bijzitter van de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen en Vaste Secretaris voor het Preventiebeleid	15/1	Commissaire adjoint aux Réfugiés et aux Apatrides, Assesseur permanent de la Commission permanente de Recours des Réfugiés et Secrétaire permanent à la politique de prévention Adjunct-commissaris voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, Vaste bijzitter van de Vaste Beroepscommissie voor Vluchtelingen en Vaste Secretaris voor het Preventiebeleid	15A
Secrétaire permanent adjoint à la politique de prévention Adjunct - Vaste Secretaris voor het Preventiebeleid	13/2	Secrétaire permanent adjoint à la politique de prévention Adjunct - Vaste Secretaris voor het Preventiebeleid	13A
ingénieur-directeur ingenieur-directeur	13D	ingénieur en chef-directeur (carrière plane en extinction) hoofdingénieur-directeur (vlakke loopbaan in uitdoving)	13D
ingénieur ingenieur	10D	ingénieur (carrière plane en extinction) ingenieur (vlakke loopbaan in uitdoving)	10D
ingénieur, qui compte au moins quatre ans d'ancienneté de grade ingenieur, die ten minste vier jaar graadanciënniteit heeft	10E	ingénieur (carrière plane en extinction), qui compte au moins quatre ans d'ancienneté de grade ingenieur (vlakke loopbaan in uitdoving), die ten minste vier jaar graadanciënniteit heeft	10E

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 15 septembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
J. VANDE LANOTTE  
Le Ministre du Budget,  
H. VAN ROMPUY

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 15 september 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
J. VANDE LANOTTE  
De Minister van Begroting,  
H. VAN ROMPUY

## MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 97 — 2388

[C - 97/12265]

**20 MAI 1997.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 avril 1995, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, modifiant la convention collective de travail du 5 mai 1993 concernant les salaires, sursalaires et primes (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 5 mai 1993, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, concernant les salaires, sursalaires et primes, rendue obligatoire par arrêté royal du 26 octobre 1994;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 avril 1995, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, modifiant la convention collective de travail du 5 mai 1993 concernant les salaires, sursalaires et primes.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

—

Annexe

**Commission paritaire  
pour les entreprises de nettoyage et de désinfection**

*Convention collective de travail du 25 avril 1995*

Modification de la convention collective de travail du 5 mai 1993, concernant les salaires, sursalaires et primes (Convention enregistrée le 30 mai 1995 sous le numéro 38003/CO/121)

Article 1<sup>er</sup>. La convention collective de travail du 5 mai 1993, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, concernant les salaires, sursalaires et primes, rendue obligatoire par arrêté royal du 26 octobre 1994 publié au *Moniteur belge* du 20 décembre 1994, est prorogée pour une période de deux ans, à partir du 1<sup>er</sup> mai 1995 au 30 avril 1997.

Art. 2. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1995 et cesse d'être en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1997.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 20 mai 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 26 octobre 1994, *Moniteur belge* du 20 décembre 1994.

## MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 97 — 2388

[C - 97/12265]

**20 MEI 1997.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 1993 betreffende de lonen, loontoeslagen en premies (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 1993, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, betreffende de lonen, loontoeslagen en premies, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 26 oktober 1994;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 1993 betreffende de lonen, loontoeslagen en premies.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 mei 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

—

Bijlage

**Paritair Comité  
voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 1995*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 1993, betreffende de lonen, loontoeslagen en premies (Overeenkomst geregistreerd op 30 mei 1995 onder het nummer 38003/CO/121)

Artikel 1. De collectieve arbeidsovereenkomst van 5 mei 1993, gesloten in het Paritair comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, betreffende de lonen, loontoeslagen en premies, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 26 oktober 1994 en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 20 december 1994, wordt verlengd met een tijdspanne van twee jaar, vanaf 1 mei 1995 tot en met 30 april 1997.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 mei 1995 en houdt op van kracht te zijn op 1 mei 1997.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 20 mei 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 26 oktober 1994, *Belgisch Staatsblad* van 20 december 1994.

F. 97 — 2389

[C - 97/12239]

**20 MAI 1997. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 avril 1995, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, relative à l'interruption de carrière (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, notamment le chapitre IV, section 5;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 avril 1995, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, relative à l'interruption de carrière.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 mai 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

—

Annexe

**Commission paritaire  
pour les entreprises de nettoyage et de désinfection**

*Convention collective de travail du 25 avril 1995*

Interruption de carrière  
(Convention enregistrée le 10 juillet 1995  
sous le numéro 38298/CO/121)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, petites et moyennes entreprises et autres.

Art. 2. Se référant à la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, plus spécifiquement du chapitre IV, section 5, ainsi qu'à ses arrêtés d'exécution concernant l'octroi d'allocation d'interruption, les employeurs s'engagent à accepter toute demande émanant des ouvriers ou des ouvrières relative à l'interruption de la carrière professionnelle complète ou partielle, et notamment aux conditions suivantes :

a) Outre les dispositions reprises dans la législation citée ci-dessus, le demandeur doit fournir la preuve d'avoir eu droit à une prime de fin d'année dans le secteur au 31 décembre qui précède la date du début de l'interruption de carrière.

b) A tout moment, le nombre de travailleurs bénéficiant de l'interruption de carrière ne dépassera pas 2 p.c. de l'effectif de l'entreprise, arrondi à l'unité supérieure.

c) Les périodes d'interruption peuvent être prises pour une durée de 3 mois minimum et d'un an maximum; la durée de 3 mois n'est pas exigée pour une prolongation.

d) Pendant la durée de la présente convention, chaque travailleur aura droit à maximum une période d'interruption de carrière.

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Loi de redressement du 22 janvier 1985, *Moniteur belge* du 24 janvier 1985.

N. 97 — 2389

[C - 97/12239]

**20 MEI 1997. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, inzonderheid hoofdstuk IV, afdeling 5;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 mei 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

—

Bijlage

**Paritair Comité  
voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 1995*

Onderbreking van de beroepsloopbaan  
(Overeenkomst geregistreerd op 10 juli 1995  
onder het nummer 38298/CO/121)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters uit de ondernemingen welke onder het paritair comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen ressorteren, kleine en middelgrote ondernemingen en andere.

Art. 2. Verwijzend naar de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, inzonderheid wat het hoofdstuk IV, afdeling 5 betreft, alsook naar haar uitvoeringsbesluiten betreffende de toekenning van onderbrekingsuitkeringen, verbinden de werkgevers er zich toe elke aanvraag tot volledige of gedeeltelijke onderbreking van de beroepsloopbaan uitgaande van de werklieden en werksters te aanvaarden, en ondermeer op de volgende voorwaarden :

a) Buiten de beschikkingen die opgenomen zijn in de voormelde wetgeving, dient de aanvrager te bewijzen dat hij recht had op een eindejaarspremie in de bedrijfstak op 31 december die de aanvangsdatum van de loopbaanonderbreking voorafgaat.

b) Op elk ogenblik zal het aantal werknemers, dat van een loopbaanonderbreking geniet, 2 pct. van het personeelsbestand van het bedrijf, afgerond op de hogere eenheid, niet overschrijden.

c) De onderbrekingsperioden mogen worden genomen met een minimum van 3 maanden en een maximum van één jaar; de minimale duur van 3 maanden is niet vereist wanneer het om een verlenging gaat.

d) Tijdens de duur van deze overeenkomst zal elke werknemer hoogstens recht hebben op één periode van loopbaanonderbreking.

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Herstellwet van 22 januari 1985, *Belgisch Staatsblad* van 24 januari 1985.

Art. 3. Le travailleur qui souhaite obtenir le bénéfice de la présente convention en avertit son employeur 6 semaines à l'avance.

Il communique la date à laquelle l'interruption de la carrière professionnelle prend cours et la durée de celle-ci.

Le délai de 6 semaines peut être réduit de commun accord entre l'employeur et le travailleur.

La même procédure est d'application en cas de prolongation.

Au cas où l'interruption de carrière est demandée consécutivement à un repos d'accouchement, ces délais sont réduits à 3 semaines.

Art. 4. L'employeur s'engage à remplacer les ouvriers et ouvrières qui désirent utiliser ce régime, conformément aux dispositions et modalités légales.

Art. 5. Les travailleurs qui répondent aux conditions requises pour avoir droit à l'allocation d'interruption de carrière professionnelle, bénéficient de la protection contre le licenciement.

L'employeur ne mettra pas fin unilatéralement au contrat, ni ne notifiera de préavis, sauf pour motif grave, pendant la période qui débute 3 mois avant le début de l'interruption et se termine 3 mois après la fin de l'interruption.

Art. 6. Les ouvriers et ouvrières conservent, pendant toute la période d'interruption de la carrière, le droit à la prime syndicale.

Art. 7. Les modalités pratiques d'application de la présente convention collective de travail et une éventuelle amélioration du régime sur base facultative, seront déterminées au sein de l'entreprise, en accord avec la délégation syndicale.

Art. 8. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1995 et cesse d'être en vigueur le 30 avril 1997.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 20 mai 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Art. 3. De werknemer die het voordeel van deze overeenkomst wenst te genieten, brengt 6 weken van tevoren zijn werkgever hiervan op de hoogte.

Hij stelt de werkgever in kennis van de datum waarop de onderbreking van de beroepsloopbaan ingaat alsook van de duur van de onderbreking.

De termijn van 6 weken kan in gemeen overleg tussen de werkgever en de werknemer worden verminderd.

Dezelfde procedure geldt wanneer het om een verlenging gaat.

In het geval waar de onderbreking van de beroepsloopbaan wordt gevraagd in aansluiting op een zwangerschapsverlof, worden de termijnen ingekort tot 3 weken.

Art. 4. De werkgever verbindt er zich toe de werklieden en werksters die van dit stelsel gebruik wensen te maken, te vervangen overeenkomstig de wettelijke bepalingen en modaliteiten.

Art. 5. De werklieden die beantwoorden aan de voorwaarden voldoen om recht te hebben op de onderbrekingsuitkeringen, genieten de bescherming tegen ontslag.

De werkgever zal de individuele overeenkomst van de betrokken werknemers niet eenzijdig beëindigen, noch opzeggen, behoudens om zwaarwichtige reden, tijdens een periode die ingaat 3 maanden vóór het begin van de onderbreking tot 3 maanden na de beëindiging van de onderbreking.

Art. 6. De werklieden en werksters behouden tijdens de volledige periode van de beroepsloopbaanonderbreking het recht op de syndicale premie.

Art. 7. De praktische toepassingsmodaliteiten van deze collectieve arbeidsovereenkomst en een eventuele verbetering van het stelsel op vrijwillige basis, zullen vastgesteld worden op het vlak van de onderneming in akkoord met de syndicale afvaardiging.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 mei 1995 en vervalt op 30 april 1997.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 20 mei 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

F. 97 — 2390

[C — 97/12303]

**30 MAI 1997. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 janvier 1995, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, modifiant la convention collective de travail du 18 avril 1968 concernant le statut des délégations syndicales (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 18 avril 1968, conclue au sein de la Commission paritaire nationale pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, concernant le statut des délégations syndicales, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 mai 1969, notamment l'article 11;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 26 janvier 1995, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, modifiant la convention collective de travail du 18 avril 1968 concernant le statut des délégations syndicales.

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 5 mai 1969, *Moniteur belge* du 7 juin 1969.

N. 97 — 2390

[C — 97/12303]

**30 MEI 1997. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 januari 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaaken-ontsmettingsondernemingen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 1968 betreffende het statuut van de syndicale afvaardigingen (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 1968, gesloten in het Nationale Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, betreffende het statuut van de syndicale afvaardigingen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 mei 1969, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 26 januari 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 1968 betreffende het statuut van de syndicale afvaardigingen.

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 5 mei 1969, *Belgisch Staatsblad* van 7 juni 1969.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 mai 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Annexe

**Commission paritaire  
pour les entreprises de nettoyage et de désinfection**

*Convention collective de travail du 26 janvier 1995*

Modification de la convention collective de travail du 18 avril 1968 concernant le statut des délégations syndicales (Convention enregistrée le 17 mars 1995 sous le numéro 37427/CO/121)

Article 1<sup>er</sup>. L'article 11 de la convention collective de travail du 18 avril 1968, conclue au sein de la Commission paritaire nationale pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, concernant le statut des délégations syndicales, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 mai 1969, est complété par la disposition suivante :

« Les visites des chantiers par les délégués sont autorisées, y compris celles des immeubles où ils ne travaillent pas habituellement. Les employeurs rendront possible le travail syndical et en fixeront paritairement les modalités au niveau de l'entreprise. »

Art. 2. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 1995 et a la même durée que celle qu'elle modifie.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 30 mai 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 mei 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Bijlage

**Paritair Comité  
voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 januari 1995*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 1968 betreffende het statuut van de syndicale afvaardigingen (Overeenkomst geregistreerd op 17 maart 1995 onder het nummer 37427/CO/121)

Artikel 1. Artikel 11 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 1968, gesloten in het Nationaal Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, betreffende het statuut van de syndicale afvaardigingen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 mei 1969, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« Bezoeken van werven door de afgevaardigden zijn toegelaten, inbegrepen deze waar zij gewoonlijk niet tewerkgesteld zijn. De werkgevers zullen de syndicale werkzaamheden mogelijk maken en zullen de modaliteiten hieromtrent paritair vastleggen op bedrijfsniveau. »

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 februari 1995 en heeft dezelfde geldigheidsduur als deze welke ze wijzigt.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 30 mei 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

F. 97 — 2391

[C - 97/12362]

**2 JUNI 1997. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 avril 1995, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, modifiant la convention collective de travail du 28 juin 1993 concernant les frais de transport (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 28 juin 1993, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, concernant les frais de transport, rendue obligatoire par arrêté royal du 13 octobre 1994, notamment les articles 2, 7 et 8;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection;

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 13 octobre 1994, *Moniteur belge* du 13 décembre 1994.

N. 97 — 2391

[C - 97/12362]

**2 JUNI 1997. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 1993 betreffende de vervoerkosten (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 1993, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, betreffende de vervoerkosten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 13 oktober 1994, inzonderheid op de artikelen 2, 7 en 8;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen;

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 13 oktober 1994, *Belgisch Staatsblad* van 13 december 1994.



Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 avril 1995, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, modifiant la convention collective de travail du 28 juin 1993 concernant les frais de transport.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 juin 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Annexe

**Commission paritaire  
pour les entreprises de nettoyage et de désinfection**

*Convention collective de travail du 25 avril 1995*

Modification la convention collective de travail du 28 juin 1993 concernant les frais de transport (Convention enregistrée le 10 juillet 1995 sous le numéro 38301/CO/121)

Article 1<sup>er</sup>. L'article 2 de la convention collective de travail du 28 juin 1993, concernant les frais de transport, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 13 octobre 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. En ce qui concerne le transport organisé par la S.N.C.B., l'intervention de l'employeur est de 65 p.c. du prix brut de l'abonnement social S.N.C.B. »

Art. 3. L'article 7 de la même convention collective de travail est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 7. a) Les employeurs demanderont aux travailleurs, lors de leur engagement et à l'occasion de chaque changement d'adresse, une attestation/titre de transport, délivré par la S.N.C.B. et/ou d'autres sociétés de transport en commun public.

Si l'attestation entraîne un coût, il est remboursé par l'employeur contre fourniture de la preuve du paiement.

b) Pour les cas de déplacement par ses propres moyens, prévus à l'article 3, c) de cette convention collective de travail, une déclaration, indiquant la distance parcourue, signée par le travailleur remplace l'attestation/titre de transport prévu ci-dessus.

c) Les employeurs peuvent à tout moment contrôler si le nombre de kilomètres correspond avec la réalité. »

Art. 3. L'article 8 de la même convention collective de travail est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 8. L'intervention de l'employeur dans les frais de transport est due dès le premier jour de travail. »

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1995 et a la même durée que celle qu'elle modifie.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 juin 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 1993 betreffende de vervoerkosten.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 juni 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Bijlage

**Paritair Comité  
voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 1995*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 1993 betreffende de vervoerkosten (Overeenkomst geregistreerd op 10 juli 1995 onder het nummer 38301/CO/121)

Artikel 1. Artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 juni 1993, betreffende de vervoerkosten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 13 oktober 1994, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. Wat het door de N.M.B.S. georganiseerde vervoer betreft, bedraagt de tussenkomst van de werkgever 65 pct. van het bruto bedrag van het sociaal abonnement N.M.B.S. »

Art. 2. Artikel 7 van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 7. a) Op vraag van de werkgever leggen de werknemers, bij hun indiensttreding en ter gelegenheid van elke adreswijziging, een attest/vervoerbewijs, uitgereikt door de N.M.B.S. en/of de andere maatschappijen van gemeenschappelijk openbaar vervoer voor.

In geval het attest moet betaald worden, zullen deze kosten terugbetaald worden door de werkgever op voorlegging van het betalingsbewijs.

b) Voor de verplaatsingen met gebruik van een eigen vervoermiddel, voorzien in artikel 3, c) wordt het hierboven voorziene attest/vervoerbewijs vervangen door een door de werknemer ondertekende verklaring die de afgelegde afstand opgeeft.

c) De werkgevers mogen op elk moment nagaan of het aantal kilometers strookt met de werkelijkheid. »

Art. 3. Artikel 8 van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 8. De tussenkomst van de werkgever in de vervoerkosten is verschuldigd vanaf de eerste werkdag. »

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 mei 1995 en heeft dezelfde geldigheidsduur als deze welke zij wijzigt.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 juni 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

F. 97 — 2392

[C - 97/12363]

**2 JUNI 1997. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 avril 1995, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, modifiant la convention collective de travail du 27 octobre 1993 concernant la durée du travail, les heures supplémentaires et l'organisation du travail (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 27 octobre 1993, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, concernant la durée du travail, les heures supplémentaires et l'organisation du travail, rendue obligatoire par arrêté royal du 23 juin 1995, notamment les articles 19 et 20;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 avril 1995, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection, modifiant la convention collective de travail du 27 octobre 1993 concernant la durée du travail, les heures supplémentaires et l'organisation du travail.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 juin 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Annexe

**Commission paritaire  
pour les entreprises de nettoyage et de désinfection**

*Convention collective de travail du 25 avril 1995*

Modification de la convention collective de travail du 27 octobre 1993 concernant la durée du travail, les heures supplémentaires et l'organisation du travail (Convention enregistrée le 10 juillet 1995 sous le numéro 38303/CO/121)

Article 1<sup>er</sup>. L'article 19, alinéa 4, version néerlandophone, (congé d'ancienneté) de la convention collective de travail du 27 octobre 1993 relative à la durée du travail, les heures supplémentaires et l'organisation du travail, déposée le 3 février 1994 et enregistrée le 5 avril 1994 sous le n° 35296/CO/121, rendue obligatoire par arrêté royal du 23 juin 1995 est modifié comme suit :

« Het aantal dagen is één per 1.000 RSZ-dagen en 5 opeenvolgende jaren anciënniteit. »

Art. 2. L'article 20 (complexes touristiques) de la même convention collective de travail est complété par la disposition suivante :

« En principe, les travailleurs sont rémunérés par heure de prestation. Des dérogations à ce principe, peuvent être négociées et accordées sur le plan de l'entreprise, par exemple le paiement forfaitaire.

Ces dérogations seront négociées avec la délégation syndicale ou à défaut avec les représentants des organisations syndicales représentées à la commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection.

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 23 juin 1995, *Moniteur belge* du 9 septembre 1995.

N. 97 — 2392

[C - 97/12363]

**2 JUNI 1997. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 oktober 1993 betreffende de arbeidsduur, overuren en de arbeidsorganisatie (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 oktober 1993, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, betreffende de arbeidsduur, overuren en de arbeidsorganisatie, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 23 juni 1995, inzonderheid op de artikelen 19 en 20;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 oktober 1993 betreffende de arbeidsduur, overuren en de arbeidsorganisatie.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 juni 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Bijlage

**Paritair Comité  
voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 april 1995*

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 oktober 1993 betreffende de arbeidsduur, de overuren en de arbeidsorganisatie (Overeenkomst geregistreerd op 10 juli 1995 onder het nummer 38303/CO/121)

Artikel 1. Artikel 19, vierde lid, Nederlandstalige versie, (anciënniteitsverlof) van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 oktober 1993 betreffende de arbeidsduur, de overuren en de arbeidsorganisatie, neergelegd op 3 februari 1994 en geregistreerd op 5 april 1994 onder het nummer 35296/CO/121, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 23 juni 1995 wordt als volgt gewijzigd :

« Het aantal dagen is één per 1.000 RSZ dagen en 5 opeenvolgende jaren anciënniteit. »

Art. 2. Artikel 20 (toeristische centra) van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst, wordt aangevuld met volgende bepaling :

« In principe worden de werknemers vergoed per gepresteerd uur. Afwijkingen op dit principe kunnen onderhandeld en bekomen worden op het vlak van de onderneming, bijvoorbeeld forfaitaire betaling.

Deze afwijkingen zullen onderhandeld worden met de syndicale afvaardiging of bij gebreke hiervan met de vertegenwoordigers van de syndicale organisatie, die in het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen vertegenwoordigd zijn.

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 23 juni 1995, *Belgisch Staatsblad* van 9 september 1995.

Elles sont consignées dans une convention collective de travail d'entreprise qui porte la signature des permanents syndicaux régionaux compétents. Ces conventions seront soumises en groupe, pour avis, à la commission paritaire pour les entreprises de nettoyage et de désinfection qui se réunira mensuellement. Elles sont ensuite déposées au greffe du Service des relations collectives de travail et transmises au Ministre de l'Emploi et du Travail pour approbation.

Toute infraction pour une dérogation introduite à l'application des minima est censée débiter le jour du refus de l'approbation de la convention collective de travail d'entreprise, par le Ministre de l'Emploi et du Travail. »

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1995 et a la même durée que celle qu'elle modifie.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 juin 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Zij worden vastgesteld in een collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op het vlak van de onderneming, die de handtekening draagt van de bevoegde regionale vakbondssecretarissen. Deze collectieve arbeidsovereenkomsten zullen in bundels aan het advies van het Paritair Comité voor de schoonmaak- en ontsmettingsondernemingen onderworpen worden tijdens een vergadering die maandelijks gehouden wordt. Daarna worden ze neergelegd op de griffie van de Dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen en onderworpen aan de goedkeuring van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid.

Elke inbreuk op de aangevraagde afwijking van de toepassing van de minima, wordt geacht in te gaan op; de dag van weigering van de goedkeuring van de collectieve arbeidsovereenkomst door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid. »

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 mei 1995 en heeft dezelfde geldigheidsduur als deze welke zij wijzigt.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 juni 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

F. 97 — 2393

[C - 97/12406]

**6 JUIN 1997. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 janvier 1996, conclue au sein de la Sous-commission paritaire du transport urbain et régional de la Région flamande, relative à la fixation de l'âge minimum auquel les travailleurs âgés peuvent bénéficier d'une indemnité complémentaire en cas de licenciement en vertu de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire du transport urbain et régional de la Région flamande;  
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 9 janvier 1996, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire du transport urbain et régional de la Région flamande, relative à la fixation de l'âge minimum auquel les travailleurs âgés peuvent bénéficier d'une indemnité complémentaire en cas de licenciement en vertu de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 juin 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

N. 97 — 2393

[C - 97/12406]

**6 JUNI 1997. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 januari 1996, gesloten in het Paritair Subcomité voor het stads- en streekvervoer van het Vlaamse Gewest, betreffende de vaststelling van de minimumleeftijd waarop de oudere werknemers kunnen genieten van een bijkomende uitkering in geval van afdanking krachtens de collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het stads- en streekvervoer van het Vlaamse Gewest;  
Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 9 januari 1996, gesloten in het Paritair Subcomité voor het stads- en streekvervoer van het Vlaamse Gewest, betreffende de vaststelling van de minimumleeftijd waarop de oudere werknemers kunnen genieten van een bijkomende uitkering in geval van afdanking krachtens de collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 juni 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

## Annexe

**Sous-commission paritaire  
du transport urbain et régional de la Région flamande***Convention collective de travail du 9 janvier 1996*

Fixation de l'âge minimum auquel les travailleurs âgés peuvent bénéficier d'une indemnité complémentaire en cas de licenciement en vertu de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail (Convention enregistrée le 5 mars 1996 sous le numéro 40966/CO/328/01)

Vu l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle;

Vu la loi du 3 avril 1995 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi, qui, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1997, porte à minimum 58 ans l'âge auquel les entreprises et les commissions ou sous-commissions paritaires peuvent prévoir par convention collective de travail l'introduction d'un régime de prépension conventionnelle pour les travailleurs licenciés, comme prévu par l'arrêté royal précité du 7 décembre 1992;

Considérant que l'âge de 55 ans pour bénéficier de la prépension est resté en vigueur d'une façon ininterrompue depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1983 par la conclusion aux dates mentionnées ci-après de conventions collectives de travail au sein de la commission paritaire :

a) convention collective de travail du 1<sup>er</sup> juillet 1983 ayant la durée de validité suivante : du 1<sup>er</sup> janvier 1983 au 31 décembre 1988;

b) convention collective de travail du 6 octobre 1988 portant prolongation de la convention collective de travail susmentionnée jusqu'au 31 décembre 1989;

c) convention collective de travail du 10 mars 1989 portant prolongation de la convention collective de travail susmentionnée jusqu'au 31 décembre 1990;

d) convention collective de travail du 13 décembre 1990 portant prolongation de la même convention collective de travail jusqu'au 31 décembre 1992;

e) convention collective de travail du 4 mars 1993 portant prolongation de la même convention collective de travail à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1993;

f) convention collective de travail du 14 juillet 1993 portant suppression à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1993 de la convention collective de travail conclue le 4 mars 1993 et portant prolongation de la même convention collective de travail jusqu'au 31 décembre 1995;

Considérant que ces conventions collectives de travail n'ont pas modifié leur champ d'application;

Considérant que le transport urbain et régional fait partie des compétences régionales et que des sous-commissions paritaires régionales ont été instituées, que ces éléments justifient la conclusion d'une convention collective de travail spécifique relative au "V.V.M."

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux ouvriers et aux employés du "Vlaamse Vervoermaatschappij" (V.V.M.).

Par "ouvriers", on entend les ouvriers masculins et féminins.

Par "employés", on entend les employés masculins et féminins.

Art. 2. Pour les ouvriers qui font la preuve de 38 ans de travail salarié ou des journées assimilées, l'âge de prépension est fixé à 55 ans.

Art. 3. Pour les ouvriers qui font la preuve de 25 ans de travail salarié ou des journées assimilées, l'âge de prépension est fixé à 57 ans pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1996 au 31 décembre 1996 inclus.

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1996 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 1996.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 6 juin 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

## Bijlage

**Paritair Subcomité  
voor het stads- en streekvervoer van het Vlaamse Gewest***Collectieve arbeidsovereenkomst van 9 januari 1996*

Vaststelling van de minimumleeftijd waaraan de oudere werknemers kunnen genieten van een bijkomende uitkering in geval van afdanking krachtens de collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad (Overeenkomst geregistreerd op 5 maart 1996 onder het nummer 40966/CO/328.01)

Gezien het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen;

Gezien de wet van 3 april 1995 houdende maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling, die met ingang van 1 januari 1997, de leeftijd waarop de ondernemingen en de paritaire comités of subcomités bij collectieve arbeidsovereenkomst, voor de ontslagen werknemers kunnen voorzien in de invoering van een stelsel van conventioneel brugpensioen, zoals bedoeld in het voornoemd koninklijk besluit van 7 december 1992, op minimum 58 jaar brengt;

Overwegende dat de leeftijd van 55 jaar om van het brugpensioen te genieten ononderbroken van kracht is gebleven sinds 1 januari 1983 door collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten op de hierna vermelde data in de schoot van het paritair comité :

a) collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 1983 met de volgende geldigheidsduur : 1 januari 1983 tot 31 december 1988;

b) collectieve arbeidsovereenkomst van 6 oktober 1988 houdende verlenging van de bovenvermelde collectieve arbeidsovereenkomst tot 31 december 1989;

c) collectieve arbeidsovereenkomst van 10 maart 1989 houdende verlenging van de bovenvermelde collectieve arbeidsovereenkomst tot 31 december 1990;

d) collectieve arbeidsovereenkomst van 13 december 1990 houdende verlenging van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst tot 31 december 1992;

e) collectieve arbeidsovereenkomst van 4 maart 1993 houdende verlenging van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst vanaf 1 januari 1993;

f) collectieve arbeidsovereenkomst van 14 juli 1993 houdende opheffing vanaf 1 juli 1993 van de collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 4 maart 1993 en houdende verlenging van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst tot 31 december 1995;

Overwegende dat deze collectieve arbeidsovereenkomsten hun toepassingsgebied niet hebben gewijzigd;

Overwegende dat het stads- en streekvervoer van de gewestelijke bevoegdheden deel uitmaakt en dat gewestelijke paritaire subcomités zijn opgericht, dat die elementen het sluiten van een specifieke collectieve arbeidsovereenkomst met betrekking tot de "V.V.M." verantwoordt.

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de arbeiders en de bedienden van de "Vlaamse Vervoermaatschappij" (V.V.M.).

Onder "arbeiders" wordt verstaan de mannelijke en de vrouwelijke arbeiders.

Onder "bedienden", wordt verstaan de mannelijke en de vrouwelijke bedienden.

Art. 2. Voor de arbeiders die 38 jaar bezoldigde arbeid of geassimileerde dagen bewijzen, wordt de brugpensioenleeftijd op 55 jaar vastgesteld.

Art. 3. Voor de arbeiders die 25 jaar bezoldigde arbeid of geassimileerde dagen bewijzen, wordt de brugpensioenleeftijd vastgesteld op 57 jaar voor de periode van 1 januari 1996 tot en met 31 december 1996.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1996 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1996.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 6 juni 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

F. 97 — 2394

[C - 97/12403]

**6 JUIN 1997.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 juin 1996, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative à l'interdiction d'occupation des pensionnés et prépensionnés dans les entreprises des services réguliers, des services spécialisés et des services occasionnels (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du transport;  
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 26 juin 1996, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du transport, relative à l'interdiction d'occupation des pensionnés et prépensionnés dans les entreprises des services réguliers, des services spécialisés et des services occasionnels.

**Art. 2.** Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 juin 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

—

Annexe

**Commission paritaire du transport**

*Convention collective de travail du 26 juin 1996*

Interdiction d'occupation des pensionnés et prépensionnés dans les entreprises des services réguliers, des services réguliers spécialisés et des services occasionnels ressortissant à la Commission paritaire du transport (Convention enregistrée le 7 août 1996 sous le numéro 42363/CO/140.01.02.03)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs des entreprises de services réguliers, des services réguliers spécialisés et des services occasionnels ressortissant à la Commission paritaire du transport ainsi qu'à leurs ouvriers.

Par "ouvriers", on entend :

- 1° les ouvriers et ouvrières;
- 2° les personnes liées par un contrat de travail soumis à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats qui effectuent principalement un travail manuel, peu importe la qualification juridique donnée par les parties au contrat de travail;
- 3° les personnes visées à l'article 3, 5<sup>o</sup> bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 relatif à la sécurité sociale des travailleurs salariés.

CHAPITRE II. — *Définitions*

Art. 2. Par "prépensionné", on entend la personne à laquelle l'Office national de l'Emploi a reconnu le droit au statut de prépensionné tel que prévu par la réglementation relative au chômage.

L'ouvrier auquel le droit visé à l'alinéa précédent a été reconnu est considéré comme prépensionné même s'il renonce au bénéfice de ce statut.

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

N. 97 — 2394

[C - 97/12403]

**6 JUNI 1997.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 1996, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende het tewerkstellingsverbod van gepensioneerden en bruggepensioneerden in de ondernemingen van het geregeld vervoer, van het bijzonder geregeld vervoer en van het ongeregeld vervoer (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het vervoer;  
Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 1996, gesloten in het Paritair Comité voor het vervoer, betreffende het tewerkstellingsverbod van gepensioneerden en bruggepensioneerden in de ondernemingen van het geregeld vervoer, van het bijzonder geregeld vervoer en van het ongeregeld vervoer.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 juni 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

—

Bijlage

**Paritair Comité voor het vervoer**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 1996*

Tewerkstellingsverbod van gepensioneerden en bruggepensioneerden in de ondernemingen van het geregeld vervoer, van het bijzonder geregeld vervoer en van het ongeregeld vervoer die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer (Overeenkomst geregistreerd op 7 augustus 1996 onder het nummer 42363/CO/140.01.02.03)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers van de ondernemingen van het geregeld vervoer, van het bijzonder geregeld vervoer en van het ongeregeld vervoer die ressorteren onder het Paritair Comité voor het vervoer en op hun werklieden.

Onder "werklieden", wordt bedoeld :

- 1° de werklieden en werksters;
- 2° de personen verbonden door een arbeidsovereenkomst geregeld door de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten die hoofdzakelijk handenarbeid verrichten ongeacht de juridische kwalificatie die door de partijen aan hun arbeidsovereenkomst werd gegeven;
- 3° de personen bedoeld in artikel 3, 5<sup>o</sup> bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969 betreffende de sociale zekerheid van de loontrekkenden.

HOOFDSTUK II. — *Begrippen*

Art. 2. Onder "bruggepensioneerde" wordt bedoeld de persoon aan dewelke de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening het recht op het statuut van bruggepensioneerde erkend heeft zoals voorzien door de werkloosheidsreglementering.

De werkmán aan dewelke het in het vorig lid bedoelde recht erkend werd wordt aanzien als bruggepensioneerde zelfs indien hij van dit statuut afziet.

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Art. 3. Par "pensionné", on entend tout personne vis-à-vis de laquelle :

1° le droit à une pension de retraite a été ouvert, peu importe l'âge de l'intéressé au moment de l'ouverture du droit;

2° le droit à une pension de survie a été ouvert, peu importe l'âge de l'intéressé au moment de l'ouverture du droit;

3° le droit à une quelconque allocation sociale, à l'exclusion des allocations de chômage, a été ouvert pour autant que le bénéficiaire de cette allocation sociale soit soumis à la condition que la personne n'exerce plus aucune activité professionnelle et/ou que les revenus qu'elle tire de cette activité soient limités.

Pour l'application du présent article, on entend par "ouverture du droit" le fait qu'une décision reconnaisse le droit à une pension ou allocation sociale et en fixe le montant.

#### CHAPITRE III. — *Interdiction d'occupation*

Art. 4. Les employeurs visés à l'article 1<sup>er</sup> ne peuvent occuper des ouvriers pensionnés ou prépensionnés.

Art. 5. Par dérogation à l'article 4, les ouvriers vis-à-vis desquels le droit à une pension de survie a été ouvert peuvent être occupés par les employeurs visés à l'article 1<sup>er</sup> pour autant que ces ouvriers remplissent les conditions suivantes :

1° ne pas avoir atteint l'âge de 58 ans;

2° être déjà occupé par un employeur visé à l'article 1<sup>er</sup> au moment de l'ouverture du droit à la pension de survie.

#### CHAPITRE IV. — *Durée de validité*

Art. 6. § 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1996 et est conclue pour une durée indéterminée.

§ 2. Elle peut être dénoncée par chacune des parties signataires moyennant notification par lettre recommandée à la poste, au Président de la Commission paritaire du transport, d'un délai de préavis de six mois.

Avant de notifier le préavis visé à l'alinéa précédent, la partie qui envisage de dénoncer cette convention est tenue de notifier au Président de la Commission paritaire du transport et à toutes les autres parties cette intention ainsi que les motifs qu'elle invoque.

Dans le mois de la réception de la notification de l'intention de dénoncer la convention, le Président est tenu de convoquer le bureau de conciliation compétent pour les employeurs visés à l'article 1<sup>er</sup>.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 6 juin 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Art. 3. Onder "gepensioneerde", wordt bedoeld iedere persoon ten aanzien van dewelke :

1° het recht op een ouderdomspensioen werd geopend, ongeacht de leeftijd van de betrokkene op het ogenblik van de opening van het recht;

2° het recht op een overlevingspensioen werd geopend, ongeacht de leeftijd van de betrokkene op het ogenblik van de opening van het recht;

3° het recht op een om het even welke sociale vergoeding, met uitzondering van de werkloosheidsuitkeringen, werd geopend voorzover het genot van deze vergoeding onderworpen is aan de voorwaarde dat de betrokkene geen beroepsactiviteit meer uitoefent en/of dat de inkomsten voortvloeiend uit deze activiteit beperkt zijn.

Voor de toepassing van dit artikel, onder "opening van het recht" wordt bedoeld het feit dat een beslissing het recht op een pensioen of op een sociale vergoeding toekent en het bedrag er van bepaalt.

#### HOOFDSTUK III. — *Verbod van tewerkstelling*

Art. 4. De in artikel 1 bedoelde werkgevers mogen geen gepensioneerde of bruggepensioneerde werklieden tewerkstellen.

Art. 5. In afwijking op artikel 4, mogen de werklieden ten aanzien van dewelke het recht op een overlevingspensioen werd geopend door de in artikel 1 bedoelde werkgevers tewerkgesteld zijn op voorwaarde dat die werklieden aan de volgende vereisten beantwoorden :

1° de leeftijd van 58 jaar niet hebben bereikt;

2° al tewerkgesteld zijn door een in artikel 1 bedoelde werkgever op het ogenblik van de opening van het recht op een overlevingspensioen.

#### HOOFDSTUK IV. — *Geldigheidsduur*

Art. 6. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang op 1 juli 1996 en is gesloten voor onbepaalde duur.

§ 2. Zij kan door iedere ondertekenende partij opgezegd worden mits betekening per aangetekende brief, aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor het vervoer, van een opzeggingstermijn van zes maanden.

Voor de betekening van de in het vorig lid bedoelde opzeggingstermijn, is de partij die deze bedoeling heeft ertoe gehouden aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor het vervoer en aan de andere partijen deze bedoeling alsook de beweegredenen ervan mede te delen.

Binnen de maand te rekenen vanaf de ontvangst van de betekening van de bedoeling over te gaan tot opzegging van deze overeenkomst is de Voorzitter ertoe gehouden het verzoeningsbureau bevoegd voor de in artikel 1 bedoelde werkgevers bijeen te roepen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 6 juni 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

F. 97 — 2395

[C — 87/12382]

**6 JUIN 1997. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 septembre 1995, conclue au sein de la Commission paritaire du commerce de détail indépendant, relative à la durée du travail (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire du commerce de détail indépendant;

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

N. 97 — 2395

[C — 97/12382]

**6 JUNI 1997. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 september 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel, betreffende de arbeidsduur (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel;

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 18 septembre 1995, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du commerce de détail indépendant, relative à la durée du travail.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 juin 1997.

**ALBERT**

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Annexe

**Commission paritaire du commerce de détail indépendant**

*Convention collective de travail du 18 septembre 1995*

Durée du travail (Convention enregistrée le 5 mars 1996  
sous le numéro 40969/CO/201)

**CHAPITRE I<sup>er</sup>.** — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés des entreprises ressortissant à la compétence de la Commission paritaire du commerce de détail indépendant.

Pour l'application de la présente convention collective de travail on entend par "employés" : les employés masculins et féminins.

**CHAPITRE II.** — *Durée du travail*

Art. 2. La durée conventionnelle du travail est fixée à 40 heures par semaine.

Art. 3. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 18 septembre 1973 concernant la réduction de la durée du travail des employés occupés dans les entreprises de vente au détail.

**CHAPITRE III.** — *Régime de travail*

Art. 4. Le régime de travail doit, tant pour les employés à temps partiel que pour les employés à temps plein, être organisé comme suite : un temps de repos hebdomadaire ininterrompu de 35 heures correspondant à la directive 93/104/CE du Conseil des Communautés européennes concernant certains aspects de l'aménagement du temps de travail, sera accordé aux employés du secteur, en tenant compte des spécificités de ce dernier notamment en raison des zones touristiques et des jours de fête.

**CHAPITRE IV.** — *Entrée en vigueur et durée*

Art. 5. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée. Elle entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1996.

Art. 6. La présente convention collective de travail peut être dénoncée par l'une des parties moyennant un préavis de trois mois. La dénonciation est adressée au président et aux organisations représentées au sein de la Commission paritaire du commerce de détail indépendant, par lettre recommandée à la poste.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 6 juin 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 18 september 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel, betreffende de arbeidsduur.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 juni 1997.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

Bijlage

**Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 september 1995*

Arbeidsduur (Overeenkomst geregistreerd op 5 maart 1996  
onder het nummer 40969/CO/201)

**HOOFDSTUK I.** — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de bedienden van de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "bedienden" verstaan : de mannelijke en vrouwelijke bedienden.

**HOOFDSTUK II.** — *Arbeidsduur*

Art. 2. De conventionele wekelijkse arbeidsduur bedraagt 40 uur

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 september 1973 betreffende de verkorting van de arbeidsduur der bedienden tewerkgesteld in de kleinhandelszaken.

**HOOFDSTUK III.** — *Arbeidsregime*

Art. 4. Het arbeidsregime dient zowel voor de deeltijdse als voor de voltijdse bedienden als volgt georganiseerd te worden : een wekelijkse ononderbroken rusttijd van 35 uren in overeenstemming met de richtlijn 93/104/CE van de Raad van de Europese Gemeenschap betreffende sommige aspecten van de organisatie van de arbeidstijd, zal toegekend worden aan de bedienden van de sector en dit rekening houdend met de specificiteiten van deze laatste en meer bepaald de toeristische zones en de feestdagen.

**HOOFDSTUK IV.** — *Inwerkingtreding en duur*

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een onbepaalde tijd. Zij treedt in werking op 1 juli 1996.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst kan worden opgezegd door één van de ondertekende partijen en dit mits een opzegging van drie maanden die wordt betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter en aan de organisaties vertegenwoordigd in de schoot van het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 6 juni 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

F. 97 — 2396

[C - 97/12375]

**10 JUIN 1997.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 septembre 1995, conclue au sein de la Commission paritaire du commerce de détail indépendant, portant des mesures visant à promouvoir l'emploi, conclue en exécution de la convention collective de travail n° 60 du Conseil national du travail (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la loi du 3 avril 1995 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi;

Vu la convention collective de travail n° 60, conclue le 20 décembre 1994 au sein du Conseil national du travail, déterminant les objectifs et la procédure de conclusion de conventions collectives de travail portant sur la promotion de l'emploi, en exécution de l'accord interprofessionnel du 7 décembre 1994, rendue obligatoire par arrêté royal du 27 janvier 1995;

Vu la demande de la Commission paritaire du commerce de détail indépendant;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 18 septembre 1995, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire du commerce de détail indépendant, portant des mesures visant à promouvoir l'emploi, conclue en exécution de la convention collective de travail n° 60 du Conseil national du travail.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 juin 1997.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

—

Annexe

**Commission paritaire du commerce de détail indépendant**

*Convention collective de travail du 18 septembre 1995*

Mesures visant à promouvoir l'emploi, conclue en exécution de la convention collective de travail n° 60 du Conseil national du travail (Convention enregistrée le 11 décembre 1995 sous le numéro 39916/CO/201)

CHAPITRE Ier. — *Champ d'application et but*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés des entreprises appartenant au groupe I de la Commission paritaire du commerce de détail indépendant, défini à l'article 9 de la convention collective de travail du 30 mai 1991 conclue au sein de la même commission paritaire, fixant les conditions de travail et de rémunération, rendue obligatoire par arrêté royal du 12 octobre 1993.

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de la convention collective de travail n° 60, conclue le 20 décembre 1994 au sein du Conseil national du travail, déterminant les objectifs et la procédure de conclusion de conventions collectives de travail portant sur la promotion de l'emploi, en exécution de l'accord interprofessionnel du 7 décembre 1994, rendue obligatoire par arrêté royal du 27 janvier 1995.

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Loi du 3 avril 1995, *Moniteur belge* du 22 avril 1995.

Arrêté royal du 27 janvier 1995, *Moniteur belge* du 15 mars 1995.

N. 97 — 2396

[C - 97/12375]

**10 JUNI 1997.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 september 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel, houdende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling, gesloten in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 60 van de Nationale Arbeidsraad (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de wet van 3 april 1995 houdende maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 60, gesloten op 20 december 1994 in de Nationale Arbeidsraad, tot bepaling van de doelstellingen en de procedure voor het sluiten van collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de bevordering van de werkgelegenheid, ter uitvoering van het centraal akkoord van 7 december 1994, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 27 januari 1995;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 18 september 1995, gesloten in het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel, houdende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling, gesloten in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 60 van de Nationale Arbeidsraad.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 juni 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

—

Bijlage

**Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 september 1995*

Maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling, gesloten in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 60 van de Nationale Arbeidsraad (Overeenkomst geregistreerd op 11 december 1995 onder het nummer 39916/CO/201)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied en doel*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de bedienden van de ondernemingen die vallen onder groep I van het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel, zoals vastgesteld in artikel 9 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 mei 1991 gesloten in hetzelfde paritair comité, tot vaststelling van de arbeids- en loonvoorwaarden, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 12 oktober 1993.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 60 gesloten op 20 december 1994 in de Nationale Arbeidsraad, tot bepaling van de doelstellingen en de procedure voor het sluiten van collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de bevordering van de werkgelegenheid, ter uitvoering van het centraal akkoord van 7 december 1994, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 27 januari 1995.

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Wet van 3 april 1995, *Belgisch Staatsblad* van 22 april 1995.

Koninklijk besluit van 27 januari 1995, *Belgisch Staatsblad* van 15 maart 1995.



Elle vise à permettre aux employeurs qui optent pour son application, de bénéficier des réductions de cotisations établies par le titre I de la loi du 3 avril 1995 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi.

#### CHAPITRE II. — Mesures visant à promouvoir l'emploi

Art. 3. Les entreprises peuvent s'engager volontairement à appliquer à leurs employés une ou plusieurs des formules énumérées ci-après, et bénéficier ainsi des réductions de cotisations mentionnées à l'article 2 de la présente convention collective de travail :

1. l'instauration d'un droit à l'interruption de la carrière professionnelle tel que prévu dans la loi du 22 janvier 1985 et ses arrêtés d'exécution, d'une durée de six mois au moins, à l'occasion de circonstances familiales particulières telles que la naissance, l'adoption ou l'éducation d'un enfant de moins de trois ans, ou la prestation de soins palliatifs à un membre de la famille. Les membres du personnel de direction et ceux qui occupent un poste de confiance tel que défini à l'arrêté royal du 10 février 1965, sont exclus de l'application de cette formule;

2. la transformation d'un (ou plusieurs) contrat(s) de travail d'une durée supérieure au mi-temps, en plusieurs contrats de travail à temps partiel d'une durée minimale égale au mi-temps, en accord avec l'employé concerné;

3. l'allongement de la durée hebdomadaire de travail minimale prévue à l'article 11bis de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, jusqu'au niveau d'un mi-temps au moins, avec toutefois maintien des dérogations accordées sur la base de la réglementation en matière de travail à temps partiel, et plus particulièrement sur la base de l'arrêté royal du 21 décembre 1992;

4. l'application de la prépension conventionnelle telle que prévue dans la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, pour les travailleurs âgés de 55 ans ou plus, totalisant au moins 33 ans de service salarié.

Art. 4. a) Les entreprises ne peuvent être liées par les dispositions de l'article précédent qu'en utilisant pour s'engager l'acte d'adhésion établi selon le modèle annexé à la présente convention collective de travail. Cet acte d'adhésion mentionne le nom et l'adresse de l'employeur, son numéro d'immatriculation à l'Office national de sécurité sociale, la commission paritaire compétente, l'existence ou non d'une délégation syndicale dans l'entreprise et l'engagement de l'employeur à appliquer une ou plusieurs des initiatives en matière d'emploi prévues à l'article précédent.

b) L'employeur adresse cet acte d'adhésion en deux exemplaires au Greffe du Service des relations collectives de travail du Ministère de l'Emploi et du Travail.

c) Le Greffe du Service des relations collectives de travail transmet ensuite le dossier au président de la Commission paritaire du commerce de détail indépendant, laquelle dispose d'un délai de trois mois pour approuver l'adhésion.

d) Le président de la commission paritaire signifie la décision à l'employeur et au Greffe du Service des relations collectives de travail, afin de leur permettre de poursuivre la procédure prévue à l'arrêté royal du 7 avril 1995 portant exécution de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3 de la loi du 3 avril 1995 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi, en vue de faire appliquer d'office par l'Office national de sécurité sociale une réduction de la cotisation patronale, en cas de réalisation d'un engagement net à volume de travail égal.

#### CHAPITRE III. — Dispositions finales

Art. 5. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1995 et cesse de produire ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1997.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 juin 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

Ze moet aan de werkgevers die ervoor kiezen deze overeenkomst toe te passen, toegelaten te genieten van de bijdrageverminderingen die worden vastgesteld door titel I van de wet van 3 april 1995 houdende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling.

#### HOOFDSTUK II. — Maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling

Art. 3. De ondernemingen kunnen er zich op vrijwillige basis toe verbinden één of meerdere van de hierna opgesomde formules toe te passen voor hun bedienden, en aldus genieten van de bijdrageverminderingen vermeld in artikel 2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst :

1. de instelling van een recht op beroepsloopbaanonderbreking zoals bepaald in de wet van 22 januari 1985 en zijn uitvoeringsbesluiten, van minstens zes maanden, ter gelegenheid van bijzondere familiale omstandigheden zoals de geboorte, de adoptie of de opvoeding van een kind van minder dan drie jaar en de verstrekking van palliatieve zorgen aan een familielid. De personen die een directiepost of een vertrouwenspost bekleden zoals bepaald in het koninklijk besluit van 10 februari 1965, worden uit deze toepassing uitgesloten.

2. de omvorming van één (of meerdere) arbeidsovereenkomst(en) met een hogere arbeidsduur dan een halftijdse in meerdere minstens halftijdse arbeidsovereenkomsten, en dit in akkoord met de betrokken bediende;

3. de verhoging van de minimale wekelijkse arbeidsduur voorzien in artikel 11bis van de wet van 3 juli 1978 op de arbeidsovereenkomsten tot een minstens halftijdse arbeidsduur, echter met behoud van de afwijkingen toegestaan op basis van de reglementering inzake deeltijds werk en meer bepaald op basis van het koninklijk besluit van 21 december 1992;

4. de toepassing van het conventioneel brugpensioen zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, voor de werknemers van 55 jaar en ouder, die minstens 33 jaar loondienst totaliseren.

Art. 4. a) De ondernemingen kunnen enkel gebonden zijn door de bepalingen van het voorgaand artikel indien zij daartoe gebruik maken van de toetredingsakte opgesteld zoals vastgesteld door het model in bijlage aan deze collectieve arbeidsovereenkomst. Deze toetredingsakte bevat de naam en het adres van de werkgever, zijn inschrijvingsnummer bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid, de vermelding van het bevoegde paritair comité, het al dan niet bestaan van een vakbondsafvaardiging in het bedrijf en de verbintenis van de werkgever om één of meerdere van de tewerkstellingsinitiatieven voorzien in voorgaand artikel toe te passen.

b) Deze toetredingsakte wordt door de werkgever in twee exemplaren aan de Griffie van de Dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid gestuurd.

c) De Griffie van de Dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen maakt het dossier vervolgens over aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel dat beschikt over een termijn van drie maanden om deze toetreding goed te keuren.

d) De voorzitter van het paritair comité betekent de beslissing van de werkgever en aan de Griffie van de Dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen teneinde deze toe te laten de procedure voorzien in het koninklijk besluit van 7 april 1995 tot uitvoering van artikel 2, § 1, derde lid van de wet van 3 april 1995 houdende maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling verder te zetten, teneinde bij realisatie van een nettoaanwerving bij gelijk arbeidsvolume ambtshalve door de Rijksdienst voor sociale zekerheid een vermindering van de werkgeversbijdrage te laten verrekenen.

#### HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 1995 en houdt op van kracht te zijn op 1 januari 1997.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 juni 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

**Annexe à la convention collective de travail du 18 septembre 1995 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi, conclue en exécution de la convention collective de travail n° 60 du Conseil national du travail**

*Commission paritaire du commerce de détail indépendant*

Acte d'adhésion à la convention collective de travail du 18 septembre 1995 visant la redistribution du travail

L'entreprise,

nom : .....

.....

adresse : .....

.....

numéro de téléphone : .....

numéro d'immatriculation à l'ONSS : .....

.....

ressortissant du Groupe I de la Commission paritaire du commerce de détail indépendant, représenté par : .....

.....(nom & fonction)

adhère à la convention collective de travail du 18 septembre 1995 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi, conclue en exécution de la convention collective de travail n° 60 du Conseil national du travail et s'engage par conséquent à appliquer une ou plusieurs des formules suivantes en matière d'emploi (1) :

1. l'instauration d'un droit à l'interruption de la carrière professionnelle tel que prévu dans la loi du 22 janvier 1985 et ses arrêtés d'exécution, d'une durée de six mois au moins, à l'occasion de circonstances familiales particulières telles que la naissance, l'adoption ou l'éducation d'un enfant de moins de trois ans, ou la prestation de soins palliatifs à un membre de la famille. Les membres du personnel de direction et ceux qui occupent un poste de confiance tel que défini à l'arrêté royal du 10 février 1965, sont exclus de l'application de cette formule;

2. la transformation d'un (ou plusieurs) contrat(s) de travail d'une durée supérieure au mi-temps, en plusieurs contrats de travail à temps partiel d'une durée minimale égale au mi-temps, en accord avec l'employé concerné;

3. l'allongement de la durée hebdomadaire de travail minimale prévue à l'article 11bis de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, jusqu'au niveau d'un mi-temps au moins, avec toutefois maintien des dérogations accordées sur base de la réglementation en matière de travail à temps partiel, et plus particulièrement sur base de l'arrêté royal du 21 décembre 1992;

4. l'application de la prépension conventionnelle telle que prévue dans la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail, pour les travailleurs âgés de 55 ans ou plus, totalisant au moins 33 ans de service salarié.

Il existe une (n'existe pas de) délégation syndicale dans l'entreprise (1)

Etabli en deux exemplaires, à envoyer au Greffe du Service des relations collectives de travail du Ministère de l'Emploi et du Travail.

Date et signature,

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 juin 1997.

La Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme M. SMET

(1) Barrer les mentions inutiles.

**Bijlage aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 september 1995 houdende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling gesloten in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 60 van de Nationale Arbeidsraad.**

*Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel*

Toetredingsakte tot de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 september 1995 ter herverdeling van de tewerkstelling.

De onderneming,

naam : .....

.....

adres : .....

.....

telefoonnummer : .....

R.S.Z.-inschrijvingsnummer : .....

.....

die ressorteert onder Groep I van het Paritair Comité voor de zelfstandige kleinhandel, vertegenwoordigd door : .....

..... (naam & functie)

treedt toe tot de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 september 1995 houdende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling, gesloten in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr 60 van de Nationale Arbeidsraad en verbindt er zich bijgevolg toe één of meerdere van de volgende tewerkstellingsmaatregelen toe te passen (1) :

1. de instelling van een recht op beroepsloopbaanonderbreking zoals bepaald in de wet van 22 januari 1985 en zijn uitvoeringsbesluiten, van minstens zes maanden, ter gelegenheid van bijzondere familiale omstandigheden zoals de geboorte, de adoptie of de opvoeding van een kind van minder dan drie jaar en de verstrekking van palliatieve zorgen aan een familielid. De personen die een directiepost of een vertrouwenspost bekleden zoals bepaald in het koninklijk besluit van 10 februari 1965, worden uit deze toepassing uitgesloten;

2. de omvorming van één (of meerdere) arbeidsovereenkomst(en) met een hogere arbeidsduur dan een halftijdse in meerdere minstens halftijdse arbeidsovereenkomsten, en dit in akkoord met de betrokken bediende;

3. de verhoging van de minimale wekelijkse arbeidsduur voorzien in artikel 11bis van de wet van 3 juli 1978 op de arbeidsovereenkomsten tot een minstens halftijdse arbeidsduur, echter met behoud van de afwijkingen toegestaan op basis van de reglementering inzake deeltijds werk en meer bepaald op basis van het koninklijk besluit van 21 december 1992;

4. de toepassing van het conventioneel brugpensioen zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr 17 gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, voor de werknemers van 55 jaar en ouder, die minstens 33 jaar loondienst totaliseren.

Er bestaat in de onderneming een (geen) syndicale afvaardiging (1)

Opgemaakt in twee exemplaren, beide toe te zenden aan de Griffie van de Dienst van de collectieve arbeidsbetrekkingen van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

Datum en handtekening,

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 juni 1997.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. M. SMET

(1) Schrappen wat niet past.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 97 — 2397

[C — 97/36255]

**3 SEPTEMBER 1997. — Ministerieel besluit houdende vaststelling van het herstructureringsfonds ten behoeve van het gemeenschapsonderwijs voor het schooljaar 1997-1998**

De Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 31 juli 1990 tot vastlegging van het pakket "uren-leraar" in het voltijds secundair onderwijs, inzonderheid op artikel 14, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 22 juli 1993, 16 mei 1995 en 30 mei 1996;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 20 oktober 1992 tot delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de leden van de Vlaamse regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 20 januari 1993 en 7 oktober 1993;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 20 juni 1995 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 29 juli 1997,

Besluit :

**Artikel 1.** Met toepassing van artikel 14 van het besluit van de Vlaamse regering van 31 juli 1990 tot vastlegging van het pakket "uren-leraar" in het voltijds secundair onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 22 juli 1993, 16 mei 1995 en 30 mei 1996, worden de volgende aangelegenheden vastgesteld :

1° totaal aantal organiseerbare uren/leerkracht voor het schooljaar 1989-1990 : 203 297,5;

2° totaal aantal organiseerbare uren-leraar voor het schooljaar 1997-1998 : 181 207;

3° totaal aantal leerlingen voor het schooljaar 1989-1990 : 73 303;

4° totaal aantal leerlingen op 1 februari 1997 : 70 118.

**Art. 2.** Rekening houdend met de denataliteit en afgezien van de inlevering voor het schooljaar 1997-1998 als gevolg van het reduceren van de minimumpakketten, wordt het verschil tussen het aantal organiseerbare uren/leerkracht voor het schooljaar 1989-1990 en het aantal organiseerbare uren-leraar voor het schooljaar 1997-1998 vastgesteld op 15 090 uren-leraar.

**Art. 3.** Voor het schooljaar 1997-1998 wordt derhalve aan het Gemeenschapsonderwijs ten behoeve van de herstructurering van het onderwijsaanbod  $\frac{1}{2}$  van 15 090 uren-leraar ter beschikking gesteld. Dit aantal bedraagt 7 545 uren-leraar.

Brussel, 3 september 1997.

L. VAN DEN BOSSCHE

TRADUCTION

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE**

F. 97 — 2397

[C — 97/36255]

**3 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté ministériel fixant le fonds de restructuration au profit de l'enseignement communautaire pour l'année scolaire 1997-1998**

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 juillet 1990 fixant le capital "périodes-professeur" dans l'enseignement secondaire à temps plein, notamment l'article 14, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 22 juillet 1993, 16 mai 1995 et 30 mai 1996;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 octobre 1992 portant délégation des compétences de décision aux membres du Gouvernement flamand, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 20 janvier 1993 et 7 octobre 1993;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 juin 1995 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand;

Vu l'accord du Ministre flamand compétent pour le budget, donné le 29 juillet 1997,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Par application de l'article 14 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 31 juillet 1990 fixant le capital "périodes-professeur" dans l'enseignement secondaire à temps plein, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 22 juillet 1993, 16 mai 1995 et 30 mai 1996, il est fixé ce qui suit :

1° nombre total de périodes-professeur organisables pour l'année scolaire 1989-1990 : 203 297,5;

2° nombre total de périodes-professeur organisables pour l'année scolaire 1997-1998 : 181 207;

3° nombre total d'élèves pour l'année scolaire 1989-1990 : 73 303;

4° nombre total d'élèves au 1<sup>er</sup> février 1997 : 70.118.

**Art. 2.** En tenant compte de la dénatalité et abstraction faite de la compression des heures pour l'année scolaire 1997-1998 par suite de la réduction des capitaux-périodes minimum, la différence entre le nombre de périodes-professeur organisables pour l'année scolaire 1989-1990 et le nombre de périodes-professeur organisables pour l'année scolaire 1997-1998 est fixée à 15.090 périodes-professeur.

**Art. 3.** Dès lors, ½ des 15 090 périodes-professeur est mise à la disposition de l'enseignement communautaire pour l'année scolaire 1997-1998 en vue de la restructuration de l'offre d'enseignement. Ce nombre s'élève donc à 7 545 périodes-professeur.

Bruxelles, 3 septembre 1997.

L. VAN DEN BOSSCHE

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 97 — 2398

[C - 97/29361]

**20 MAI 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les modalités de subventionnement des sections et unités de formation de l'enseignement de promotion sociale de régime I organisées par les établissements d'enseignement de promotion sociale subventionnés par la Communauté française**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de l'enseignement, notamment les articles 12, §§ 3 et 4, 32, § 2, alinéa 2 et 24, §§ 3, 4, 5 et 6, telle que modifiée;

Vu le décret du Conseil de la Communauté française du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, notamment les articles 17, 136 et 137;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 18 novembre 1991 relatif aux dossiers pédagogiques des sections et unités de formation de l'enseignement de promotion sociale de régime I, tel que modifié par les arrêtés du 3 novembre 1992 et du 26 avril 1994;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 juillet 1993 portant règlement général des études dans l'enseignement secondaire de promotion sociale de régime I, notamment l'article 6;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 juillet 1993 portant règlement général des études dans l'enseignement supérieur de promotion sociale de type court et de régime I, notamment l'article 6;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 20 mai 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 20 mai 1997;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 20 mai 1997;

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° le décret : le décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale;

2° enseignement de promotion sociale de régime I : l'enseignement de promotion sociale de régime 1 tel que défini à l'article 4 du décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale;

3° étudiant régulier : l'étudiant qui remplit les conditions fixées à l'article 6 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 juillet 1993 portant règlement général des études dans l'enseignement secondaire de promotion sociale de régime I ou à l'article 6 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 20 juillet 1993 portant règlement général des études dans l'enseignement supérieur de promotion sociale de type court et de régime I;

4° droit d'inscription : le droit d'inscription visé à l'article 12, § 3 de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement;

**Art. 2.** Dans l'enseignement de promotion sociale de régime I, le montant de la subvention de fonctionnement est fixé, par période de 50 minutes et par étudiant régulier, comme suit :

1° 8 francs pour les cours classés dans les catégories suivantes :

a) cours généraux, à l'exception de ceux réservés à l'encadrement;

b) cours techniques, à l'exception :

— des cours techniques de laboratoire;

— des cours techniques à caractère industriel;

— des cours techniques réservés à l'encadrement;

c) cours spéciaux, à l'exception :

— des cours spéciaux de dactylographie;

— des cours spéciaux réservés à l'encadrement;

d) cours de psychologie, pédagogie et méthodologie.

2° 9 francs pour les cours classés dans les catégories suivantes :

a) cours techniques à caractère industriel;

b) cours techniques et de pratique professionnelle à l'exception de ceux réservés à l'encadrement;

3° 10 francs pour les cours classés dans les catégories suivantes :

a) cours techniques de laboratoire;

b) cours de pratique professionnelle, à l'exception :

— des cours de pratique professionnelle industrielle;

— des cours de pratique professionnelle réservés à l'encadrement;

— des cours de pratique professionnelle-nursing;

— des cours de pratique professionnelle-stages;

c) cours spéciaux de dactylographie.

4° 11 francs pour les cours classés dans les catégories suivantes :

a) cours de pratique professionnelle industrielle;

b) cours de pratique professionnelle-nursing.

**Art. 3.** Pour le calcul du montant des subventions visé à l'article 2, les périodes consacrées à la part d'autonomie visée à l'article 2, § 2, 2° de l'arrêté du 18 novembre 1991 précité, sont intégrées aux différents cours composant l'unité de formation au prorata des périodes consacrées à chacun de ces cours.

**Art. 4.** Les périodes consacrées à l'encadrement des étudiants donnent droit à une subvention de fonctionnement d'un montant forfaitaire de 50 francs par étudiant régulier.

**Art. 5.** Les périodes consacrées à la part supplémentaire visée à l'article 17 du décret, au Conseil des études visé à l'article 31 du décret et aux périodes de stage effectuées par les étudiants ne donnent droit à aucune subvention de fonctionnement.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Pour l'année scolaire 1996-1997, les étudiants réguliers comptabilisés au cinquième dixième de la durée de la formation sont pris en compte pour le calcul du montant des subventions de fonctionnement fixé aux articles 2, 3 et 4.

§ 2. A partir de l'année scolaire 1997-1998, le nombre d'étudiants réguliers pris en compte pour le calcul du montant des subventions, est calculé en fonction d'une moyenne reprenant :

1° à raison de cinquante pour cent, le nombre d'étudiants réguliers comptabilisés au premier dixième de la durée de la formation;

2° à raison de cinquante pour cent, le nombre d'étudiants réguliers comptabilisés au cinquième dixième de la durée de la formation.

**Art. 7.** L'octroi des subventions de fonctionnement est subordonné au respect des dispositions prévues à l'article 12, § 5, de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'Enseignement.

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup>. Le montant du droit d'inscription constaté visé à l'article 12, § 3, de la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement constitue une première avance sur le total des subventions de fonctionnement dues pour l'ensemble des étudiants réguliers de l'enseignement de promotion sociale de régime I et de régime 2 de l'année scolaire concernée.

§ 2. Lorsque le montant du droit d'inscription constaté pour un établissement et pour une année scolaire est supérieur au montant total des subventions de fonctionnement dû pour cette même année et calculé pour l'enseignement de promotion sociale de régime I et de régime II, la différence entre le montant des subventions de fonctionnement et le montant du droit d'inscription constaté est versée au budget des voies et moyens de la Communauté française dans les trente jours calendrier qui suivent la notification de cette différence par l'administration concernée à l'établissement.

Lorsque le montant du droit d'inscription constaté pour un établissement et pour une année scolaire est inférieur au montant total des subventions de fonctionnement dû pour cette même année calculé pour l'enseignement de promotion sociale de régime I et de régime II, la différence entre le montant du droit d'inscription constaté et le montant des subventions de fonctionnement est versée à l'établissement concerné par le budget des voies et moyens de la Communauté française avant le 15 décembre de l'année scolaire suivante.

**Art. 9.** Le présent arrêté produit ses effets au 1<sup>er</sup> septembre 1996.

**Art. 10.** Le Ministre ayant l'enseignement de promotion sociale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 20 mai 1997.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre du Budget, des Finances et de la Fonction publique,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING  
MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 97 — 2398

[C - 97/29361]

**20 MEI 1997. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de subsidiëeringswijze van de opleidingsafdelingen en -eenheden van het onderwijs voor sociale promotie van stelsel I ingericht door de onderwijsinrichtingen voor sociale promotie die door de Franse Gemeenschap gesubsidieerd worden**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet d.d. 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, inz. op de artikelen 12, §§ 3 en 4, 32, § 2, lid 2, en 24, §§ 3, 4, 5 en 6, zoals gewijzigd;

Gelet op het decreet van de Raad van de Franse Gemeenschap d.d. 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, inz. op de artikelen 17, 136 en 137;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 18 november 1991 betreffende de pedagogische dossiers van de opleidingsafdelingen en -eenheden in het onderwijs voor sociale promotie van stelsel I, zoals gewijzigd bij het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap d.d. 26 april 1994;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap d.d. 20 juli 1997 houdende algemene studieregeling in het secundair onderwijs voor sociale promotie van stelsel I, inz. op artikel 6;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap d.d. 20 juli 1993 houdende algemene studieregeling in het hoger onderwijs voor sociale promotie van het korte type en van stelsel I, inz. op artikel 6;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap d.d. 20 juli 1993 houdende algemene studieregeling van het hoger onderwijs voor sociale promotie van het korte type, inz. op artikel 6;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 20 mei 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 20 mei 1997;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap d.d. 20 mei 1997;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit verstaat men onder :

1° decreet : het decreet d.d. 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie;

2° het onderwijs voor sociale promotie van stelsel I : het onderwijs voor sociale promotie van stelsel I zoals omschreven in artikel 4 van het decreet d.d. 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie;

3° regelmatig student : de student die voldoet aan de vereisten vastgesteld in artikel 6 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap d.d. 20 juli 1993 houdende algemene studieregeling in het secundair onderwijs, voor sociale promotie van stelsel I of in artikel 6 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap d.d. 20 juli 1993 houdende algemene studieregeling in het hoger onderwijs voor sociale promotie van het korte type en van stelsel I;

4° inschrijvingsgeld : het inschrijvingsgeld bedoeld in artikel 12, § 3, van de wet d.d. 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving.

**Art. 2.** In het onderwijs voor sociale promotie van stelsel I wordt het bedrag van de werkingstoelage per lestijd van 50 minuten en per regelmatig ingeschreven student vastgelegd zoals volgt :

1° 8 frank voor de cursussen ingedeeld in de volgende categorieën :

a) algemene vakken, met uitzondering van die voorbehouden aan de begeleiding;

b) technische vakken, met uitzondering :

— van technische laboratoriumlessen;

— van technische cursussen van industriële aard;

— van technische cursussen voorbehouden aan de begeleiding;

c) bijzondere cursussen, met uitzondering :

— van bijzondere cursussen voor dactylografie;

— van bijzondere cursussen voorbehouden aan de begeleiding;

d) cursussen van psychologie, opvoedkunde en methodiek;

2° 9 frank voor de cursussen ingedeeld in de volgende categorieën :

a) technische cursussen van industriële aard;

b) technische cursussen en beroepspraktijk met uitzondering van die voorbehouden aan de begeleiding;

3° 10 frank voor de cursussen ingedeeld in de volgende categorieën :

a) technische laboratoriumlessen;

b) beroepspraktijk, met uitzondering :

— van cursussen "industriële beroepspraktijk";

— van cursussen "industriële beroepspraktijk" voorbehouden aan de begeleiding;

— van cursussen beroepspraktijk verpleegkunde;

— van cursussen beroepspraktijk-stages;

c) bijzondere cursussen dactylografie;

4° 11 frank voor de cursussen ingedeeld in de volgende categorieën :

a) cursussen industriële beroepspraktijk;

b) cursussen beroepspraktijk verpleegkunde.

**Art. 3.** Voor de berekening van het bedrag van de in artikel 2 bedoelde toelagen worden de lestijden besteed aan het gedeelte zelfstandigheid bedoeld in artikel 2, § 2, 2° van bovenvermeld besluit, opgenomen in de verschillende cursussen die de opleidingseenheid samenstellen naar rato van de lestijden welke aan elke cursus worden besteed.

**Art. 4.** De aan de begeleiding van de studenten bestede lestijden geven recht op een werkingstoelage van een forfaitair bedrag van 50 frank per regelmatig student.

**Art. 5.** De lestijden besteed aan het bijkomend gedeelte, bedoeld in artikel 17 van het decreet, aan de Studieraad bedoeld in artikel 31 van het decreet en aan de stageperiodes die de studenten moeten volbrengen geven geen recht op een werkingstoelage.

**Art. 6.** § 1. Voor het schooljaar 1996-1997 worden de regelmatige studenten geteld na het vijfde tiende van de opleidingsduur, in aanmerking genomen voor de berekening van het in de artikelen 2, 3 en 4 vastgestelde bedrag van de werkingstoelagen.

§ 2. Vanaf het schooljaar 1997-1998 wordt het aantal regelmatige studenten die in overweging wordt genomen voor de berekening van het bedrag van de toelagen, berekend op grond van een gemiddelde waarin worden opgenomen :

1° naar rato van vijftig t.h. het aantal regelmatige studenten geteld na het eerste tiende van de opleidingsduur;

2° naar rato van vijftig t.h. het aantal regelmatige studenten geteld na het vijfde tiende van de opleidingsduur.

**Art. 7.** Het toekennen van de werkingstoelagen wordt afhankelijk gemaakt van het naleven van de bepalingen vastgesteld in artikel 12, § 5, van de wet d.d. 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving.

**Art. 8.** § 1. Het bedrag van het vastgestelde inschrijvingsrecht bedoel in artikel 12, § 3, van de wet d.d. 29 mei 1959 tot wijziging van de onderwijswetgeving vormt een eerste voorschot op het totaal van de werkingstoelagen verschuldigd voor het geheel van de regelmatige studenten van het onderwijs voor sociale promotie van stelsel I en van stelsel II van het betrokken schooljaar.

§ 2. Wanneer het voor een inrichting en voor een schooljaar vastgestelde bedrag van het inschrijvingsgeld hoger ligt dan het totaal bedrag van de werkingstoelagen verschuldigd voor datzelfde jaar en berekend voor het onderwijs voor sociale promotie van stelsel I en van stelsel II, wordt het verschil tussen het bedrag van de werkingstoelagen en het bedrag van het vastgestelde inschrijvingsgeld gestort op de Middelenbegroting van de Franse Gemeenschap binnen de dertig kalenderdagen die volgen op de betekening van dit verschil door het betrokken bestuur aan de inrichting.

Wanneer het voor een inrichting en voor een schooljaar vastgestelde bedrag van het inschrijvingsjaar lager ligt dan het totaal bedrag van de werkingstoelagen verschuldigd voor dat zelfde jaar en berekend voor het onderwijs voor sociale promotie van stelsel I en van stelsel II, wordt het verschil tussen het bedrag van het vastgestelde inschrijvingsgeld en het bedrag van de werkingstoelagen gestort aan de betrokken inrichting door de Middelenbegroting van de Franse Gemeenschap vóór 15 december van het eerstvolgende schooljaar.

**Art. 9.** Dit besluit heeft uitwerking op 1 september 1996.

**Art. 10.** De Minister bevoegd voor het onderwijs voor sociale promotie is belast met de uitvoering van dit besluit. Brussel, 20 mei 1997.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :  
De Minister van Begroting, Financiën en Ambtenarenzaken,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 97 — 2399

[C - 97/27538]

**11 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon confiant au Centre régional d'Aide aux Communes une mission déléguée particulière relative au financement et à la gestion financière d'investissements communaux d'intérêt supra-local destinés aux services de sécurité**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 23 mars 1995 portant création d'un Centre régional d'Aide aux Communes chargé d'assurer le suivi et le contrôle des plans de gestion des communes et des provinces et d'apporter son concours au maintien de l'équilibre financier des communes et des provinces de la Région wallonne, tel que modifié par le décret du 26 juin 1997, notamment l'article 2 et l'article 5, § 2, e);

Vu l'urgence motivée par la nécessité de permettre aux communes, dans le cadre de l'élaboration de leurs budgets, de pouvoir disposer de tous les instruments financiers mis à leur disposition;

Considérant la convention du 30 juillet 1992 conclue en application de l'article 2 du décret du 23 mars 1995 modifié par le décret du 26 juin 1997 relative à la gestion du compte régional pour l'assainissement des communes et des provinces telle que modifiée, notamment son article 9;

Sur proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Centre régional d'aide aux communes est chargé, dans le cadre du compte CRAC, du financement et de la gestion financière d'investissements communaux d'intérêt supra-local destinés aux services de sécurité.

Les investissements pris en compte sont ceux ayant fait l'objet de l'approbation du programme annuel par le Gouvernement wallon.

Les modalités de financement des investissements retenus font l'objet d'une convention entre les parties concernées. Cette convention fixe notamment les interventions communales qui sont arrêtées définitivement au moment de l'octroi du prêt jusqu'à l'échéance finale et correspondent à un pourcentage de l'annuité totale.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son approbation par le Gouvernement wallon.

Namur, le 11 septembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 97 — 2399

[C — 97/27538]

**11. SEPTEMBER 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur besonderen Auftragserteilung an das regionale Beihilfezentrum für die Gemeinden auf dem Gebiet der Finanzierung und der Finanzverwaltung kommunaler Investitionen von supralokalem Interesse zugunsten der Sicherheitsdienste**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 23. März 1995 zur Einrichtung eines regionalen Beihilfezentrums für die Gemeinden, mit dem Auftrag, die Bearbeitung und die Überwachung der Verwaltungspläne der mit Schulden belasteten Gemeinden zu gewährleisten und seine Unterstützung für die Aufrechterhaltung des finanziellen Gleichgewichts der Gemeinden der Wallonischen Region zu gewähren, in seiner durch das Dekret vom 26. Juni 1997 abgeänderten Fassung, insbesondere der Artikel 2 und 5 § 2 e);

Aufgrund der Dringlichkeit, die durch die Notwendigkeit begründet wird, den Gemeinden im Rahmen der Ausarbeitung ihres Haushalts zu ermöglichen, über alle ihnen bereitgestellten Finanzmittel verfügen zu können;

In Erwägung des in Anwendung von Artikel 2 des Dekrets vom 23. März 1995, abgeändert durch das Dekret vom 26. Juni 1997, abgeschlossenen Abkommens vom 30. Juli 1992 bezüglich der Verwaltung des regionalen Kontos für die Sanierung der Gemeinden und Provinzen, in seiner abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 9;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

**Artikel 1** - Das regionale Beihilfezentrum für die Gemeinden wird im Rahmen des R.K.S.G. mit der Finanzierung und der Finanzverwaltung kommunaler Investitionen von supralokalem Interesse zugunsten der Sicherheitsdienste beauftragt.

Bei den berücksichtigten Investitionen handelt es sich um jene, die in dem von der Wallonischen Regierung genehmigten Jahresprogramm angeführt werden.

Die Durchführungsbestimmungen für die Finanzierung der berücksichtigten Investitionen sind Gegenstand eines Abkommens zwischen den beteiligten Parteien. Dieses Abkommen legt u.a. jene kommunalen Beteiligungen fest, die ab der Gewährung des Darlehens bis zur Endfälligkeit definitiv bestimmt werden und einem Prozentsatz des gesamten Jahresbetrags entsprechen.

**Art. 2** - Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Genehmigung durch die Wallonische Regierung in Kraft.

Namur, den 11. September 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 97 — 2399

[C — 97/27538]

**11 SEPTEMBER 1997. — Besluit van de Waalse Regering waarbij het "Centre régional d'Aide aux Communes" (Gewestelijk Hulpcentrum voor Gemeenten) belast wordt met een bijzondere delegatieopdracht betreffende de financiering en het financiële beheer van gemeentelijke investeringen van supralokaal belang die voor de veiligheidsdiensten bestemd zijn**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 23 maart 1995 houdende oprichting van een Gewestelijk Hulpcentrum voor Gemeenten dat instaat voor de follow-up van en de controle op de beheersplannen van de met schulden bezwaarde gemeenten en dat het financiële evenwicht van de gemeenten van het Waalse Gewest moet helpen handhaven, zoals gewijzigd bij het decreet van 26 juni 1997, inzonderheid op artikel 2 en artikel 5, § 2, e);

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat de gemeenten bij het opmaken van hun begrotingen alle financiële middelen moeten kunnen aanwenden die te hunner beschikking gesteld worden;

Gelet op de overeenkomst van 30 juli 1992, gesloten overeenkomstig artikel 2 van het decreet van 23 maart 1995, gewijzigd bij het decreet van 26 juni 1997 betreffende het beheer van de gewestelijke rekening voor de sanering van de financiën van de gemeenten en provincies, zoals gewijzigd, inzonderheid op artikel 9;



Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Besluit :

**Artikel 1.** Het "Centre régional d'Aide aux Communes" wordt in het kader van de "CRAC" belast met de financiering en het financiële beheer van gemeentelijke investeringen van supralokaal belang die voor de veiligheidsdiensten bestemd zijn.

De in aanmerking genomen investeringen zijn degene die opgenomen werden in het door de Waalse Regering goedgekeurde jaarprogramma.

De bepalingen voor de financiering van de in aanmerking genomen investeringen worden vastgelegd in een door de betrokken partijen gesloten overeenkomst. Bij deze overeenkomst worden o.a. de gemeentelijke bijdragen definitief vastgelegd vanaf de toekenning van de lening tot de vervaldag ervan. Die bijdragen stemmen overeen met een percentage van de totale annuïteit.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het door de Waalse Regering wordt goedgekeurd.

Namen, 11 september 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME



F. 97 — 2400

[C - 97/27537]

**12 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 13 décembre 1995 relatif aux titres-repas octroyés aux membres du personnel des services du Gouvernement ainsi qu'aux cabinets des Ministres du Gouvernement**

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des services des Gouvernements de Communauté et de Région et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent, notamment l'article 61;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 novembre 1990 instaurant l'octroi des chèques-repas pour les membres du personnel des services de l'Exécutif régional wallon, des cabinets des ministres de l'Exécutif régional wallon et de certains organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de la Région wallonne;

Vu l'arrêté ministériel du 13 décembre 1995 relatif aux titres-repas octroyés aux membres du personnel du Gouvernement ainsi qu'aux cabinets des Ministres du Gouvernement;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 30 mai 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 8 septembre 1997;

Vu le protocole d'accord n° 248 du Comité de secteur n° XVI, établi le 11 juillet 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est indispensable de mettre sans délai en conformité avec la réglementation sociale les conditions d'octroi de titres-repas au personnel des services du Gouvernement et des cabinets des Ministres du Gouvernement en donnant suite aux exigences de l'Office national de Sécurité sociale,

Arrête :

**Article unique.** L'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de l'arrêté ministériel du 13 décembre 1995 relatif aux titres-repas octroyés aux membres des services du personnel du Gouvernement ainsi qu'aux cabinets des Ministres du Gouvernement est rapporté.

Namur, le 12 septembre 1997.

B. ANSELME

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2400

[C - 97/27537]

**12. SEPTEMBER 1997 — Ministerialerlaß zur Abänderung des Ministerialerlasses vom 13. Dezember 1995 über die Essengutscheine, die den Personalmitgliedern der Dienststellen der Regierung sowie der Kabinette der Minister der Regierung gewährt werden**

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87 § 3, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. September 1994 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten, die auf das Personal der Dienststellen der Gemeinschafts- und Regionregierungen und der Kollegien der gemeinsamen Gemeinschaftskommission und der französischen Gemeinschaftskommission sowie der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbar sind, insbesondere des Artikels 61;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. November 1990 zur Einführung der Vergabe von Essengutscheinen an das Personal der Dienststellen der Wallonischen Regionalexekutive, der Kabinette der Minister der Wallonischen Regionalexekutive und gewisser gemeinnütziger Einrichtungen, die der Gewalt, der Kontrolle und der Aufsichtsbefugnis der Wallonischen Region unterliegen;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 13. Dezember 1995 über die Essengutscheine, die den Personalmitgliedern der Dienststellen der Regierung sowie der Kabinette der Minister der Regierung gewährt werden;

Aufgrund des am 30. Mai 1997 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 8. September 1997 abgegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Vereinbarungsprotokolls Nr. 248 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 11. Juli 1997;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Bedingungen der Vergabe von Essengutscheinen an das Personal der Dienststellen der Regierung und der Kabinette der Minister der Regierung mit der Sozialregelung in Einklang zu bringen, um den Anforderungen des Landesamts für soziale Sicherheit zu genügen,

Beschließt:

**Einzig Artikel.** Artikel 1 Absatz 2 des Ministerialerlasses vom 13. Dezember 1995 über die Essengutscheine, die den Personalmitgliedern der Dienststellen der Regierung sowie der Kabinette der Minister der Regierung gewährt werden, wird aufgehoben.

Namur, den 12. September 1997

B. ANSELME

\_\_\_\_\_

VERTALING

N. 97 — 2400

[C — 97/27537]

**12 SEPTEMBER 1997. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 13 december 1995 betreffende de maaltijdcheques toegekend aan de personeelsleden van de diensten van de Regering en van de kabinetten van de Ministers van de Regering**

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en van Ambtenarenzaken,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1994 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen, inzonderheid op artikel 61;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 november 1990 houdende toekenning van maaltijdcheques aan de personeelsleden van de diensten van de Waalse Gewestexecutieve, van de kabinetten van de Ministers van de Waalse Gewestexecutieve en van sommige instellingen van openbaar nut onderworpen aan het gezag, de controle of het toezicht van het Waalse Gewest;

Gelet op het ministerieel besluit van 13 december 1995 betreffende de maaltijdcheques toegekend aan de personeelsleden van de diensten van de Regering en van de kabinetten van de Ministers van de Regering;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 30 mei 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 8 september 1997;

Gelet op het akkoordprotocol nr. 248 van het Sectorcomité nr. XVI, opgemaakt op 11 juli 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de voorwaarden voor de toekenning van maaltijdcheques aan de personeelsleden van de diensten van de Waalse Regering en van de kabinetten van de Ministers van de Regering moeten worden aangepast aan de sociale regelgeving om gevolg te geven aan de vereisten van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid,

Besluit :

**Enig artikel.** Artikel 1, tweede lid, van het ministerieel besluit van 13 december 1995 betreffende de maaltijdcheques toegekend aan de personeelsleden van de diensten van de Regering en van de kabinetten van de Ministers van de Regering wordt opgeheven.

Namen, 12 september 1997.

B. ANSELME

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[97/31353]

17 JUILLET 1997. — Ordonnance portant assentiment à l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Fédération de Russie, d'autre part, et aux Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX et X, aux Protocoles 1 et 2 et à l'Acte final, faits à Corfou le 24 juin 1994 (1)

L'Assemblée réunie a adopté et Nous, Collège réuni, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Fédération de Russie, d'autre part, et les Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX et X, les Protocoles 1 et 2 et à l'Acte final, faits à Corfou le 24 juin 1994, sortiront, en ce qui concerne la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 17 juillet 1997.

Le Membre du Collège réuni  
compétent pour la politique de Santé,  
J. CHABERT

Le Membre du Collège réuni  
compétent pour la politique de Santé,  
H. HASQUIN

Le Membre du Collège réuni  
compétent pour la politique d'Aide aux personnes,  
D. GOSUIN

Le Membre du Collège réuni  
compétent pour la politique d'Aide aux personnes,  
R. GRIJP

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 97 — 2401

[97/31353]

17 JULI 1997. — Ordonnantie houdende instemming met de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lid-Staten, enerzijds, en de Russische Federatie, anderzijds, en met de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX en X, met de Protocollen 1 en 2 en met de Slotakte, opgemaakt te Korfoe op 24 juni 1994 (1)

De Verenigde Vergadering heeft aangenomen en Wij, Verenigd College, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** De Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lid-Staten, enerzijds, en de Russische Federatie, anderzijds, en met de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX en X, met de Protocollen 1 en 2 en de Slotakte, opgemaakt te Korfoe op 24 juni 1994, zullen, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 17 juli 1997.

Het Lid van het Verenigd College  
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,  
J. CHABERT

Het Lid van het Verenigd College  
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,  
H. HASQUIN

Het Lid van het Verenigd College  
bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen,  
D. GOSUIN

Het Lid van het Verenigd College  
bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen,  
R. GRIJP

[97/31362]

17 JUILLET 1997. — Ordonnance portant assentiment à l'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et Israël, d'autre part, et aux Annexes I, II, III, IV, V, VI et VII, aux Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 20 novembre 1995 (2)

L'Assemblée réunie a adopté et Nous, Collège réuni, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'Accord euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et Israël, d'autre part, et les Annexes I, II, III, IV, V, VI et VII, les Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 et l'Acte final, faits à Bruxelles le

(1) *Documents de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune :*

*Session ordinaire 1996-1997.*

B - 39/1. Projet d'ordonnance.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du 14 juillet 1997.

(2) *Documents de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune :*

*Session ordinaire 1996-1997.*

B - 41/1. Projet d'ordonnance.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du 14 juillet 1997.

N. 97 — 2402

[97/31362]

17 JULI 1997. — Ordonnantie houdende instemming met de Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lid-Staten, enerzijds, en Israël, anderzijds, en met de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI en VII, met de Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5 en met de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 20 november 1995 (2)

De Verenigde Vergadering heeft aangenomen en Wij, Verenigd College, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** De Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lid-Staten, enerzijds, en Israël, anderzijds, en de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI en VII, de Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5 en de Slotakte, opgemaakt te

(1) *Documenten van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :*

*Gewone zitting 1996-1997.*

B - 39/1. Ontwerp van ordonnantie.

*Volledig verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 14 juli 1997.

(2) *Documenten van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :*

*Gewone zitting 1996-1997.*

B - 41/1. Ontwerp van ordonnantie.

*Volledig verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 14 juli 1997.

20 novembre 1995, sortiront, en ce qui concerne la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 17 juillet 1997.

Le Membre du Collège réuni  
compétent pour la politique de Santé,  
J. CHABERT

Le Membre du Collège réuni  
compétent pour la politique de Santé,  
H. HASQUIN

Le Membre du Collège réuni  
compétent pour la politique d'Aide aux personnes,  
D. GOSUIN

Le Membre du Collège réuni  
compétent pour la politique d'Aide aux personnes,  
R. GRIJP

Brussel op 20 november 1995 zullen, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 17 juli 1997.

Het Lid van het Verenigd College  
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,  
J. CHABERT

Het Lid van het Verenigd College  
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,  
H. HASQUIN

Het Lid van het Verenigd College  
bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen,  
D. GOSUIN

Het Lid van het Verenigd College  
bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen,  
R. GRIJP

[97/31352]

**17 JUILLET 1997.** — Ordonnance portant assentiment à l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, agissant dans le cadre de l'Union européenne, d'une part, et la République de Slovénie, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII, aux Protocoles 1, 2, 3, 4, 5 et 6 et à l'Acte final, faits à Luxembourg le 10 juin 1996 (1)

L'Assemblée réunie a adopté et Nous, Collège réuni, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

**Art. 2.** L'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, agissant dans le cadre de l'Union européenne, d'une part, et la République de Slovénie, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII, les Protocoles 1, 2, 3, 4, 5 et 6 et l'Acte final, faits à Luxembourg le 10 juin 1996, sortiront, en ce qui concerne la Commission communautaire commune, leur plein et entier effet.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 17 juillet 1997.

Le Membre du Collège réuni  
compétent pour la politique de Santé,  
J. CHABERT

Le Membre du Collège réuni  
compétent pour la politique de Santé,  
H. HASQUIN

Le Membre du Collège réuni  
compétent pour la politique d'Aide aux personnes,  
D. GOSUIN

Le Membre du Collège réuni  
compétent pour la politique d'Aide aux personnes,  
R. GRIJP

N. 97 — 2403

[97/31352]

**17 JULI 1997.** — Ordonnantie houdende instemming met de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lid-Staten, handelend in het kader van de Europese Unie, enerzijds, en de Republiek Slovenië, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII, met Protocolen 1, 2, 3, 4, 5 en 6 en met de Slotakte, opgemaakt te Luxemburg op 10 juni 1996 (1)

De Verenigde Vergadering heeft aangenomen en Wij, Verenigd College, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

**Art. 2.** De Europa-overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lid-Staten, handelend in het kader van de Europese Unie, enerzijds, en de Republiek Slovenië, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIIIa, VIIIb, IXa, IXb, IXc, X, XI, XII, met Protocolen 1, 2, 3, 4, 5 en 6 en de Slotakte, opgemaakt te Luxemburg op 10 juni 1996, zullen, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 17 juli 1997.

Het Lid van het Verenigd College  
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,  
J. CHABERT

Het Lid van het Verenigd College  
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,  
H. HASQUIN

Het Lid van het Verenigd College  
bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen,  
D. GOSUIN

Het Lid van het Verenigd College  
bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen,  
R. GRIJP

(1) Documents de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune :

Session ordinaire 1996-1997.

B - 42/1. Projet d'ordonnance.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. Séance du 14 juillet 1997.

(1) Documenten van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :

Gewone zitting 1996-1997.

B - 42/1. Ontwerp van ordonnantie.

Volledig verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 14 juli 1997.

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

[S - C - 97/22663]

## Promotions

Par arrêté royal du 8 août 1997, M. Libeer, Jean-Claude, chef de travaux, agrégé (rang C), est à partir du 1<sup>er</sup> mai 1997, promu au grade de Chef de Section à la Section Biologie Clinique à l'Établissement scientifique de l'État "Institut scientifique de la Santé publique - Louis Pasteur" - administration centrale, dans le cadre néerlandais.

Par arrêté royal du 8 août 1997, M. Dobbelaer, Roland, chef de travaux agrégé (rang C), est à partir du 1<sup>er</sup> mai 1997, promu au grade de Chef de Section à la Section Standardisation biologique à l'Établissement scientifique de l'État "Institut scientifique de la Santé publique - Louis Pasteur" - Administration centrale, dans le cadre néerlandais.

Par arrêté royal du 8 août 1997, M. Vranckx, Robert, chef de section, est à partir du 1<sup>er</sup> mai 1997, promu au grade de chef de département au Département Microbiologie à l'Établissement scientifique de l'État "Institut scientifique de la Santé publique - Louis Pasteur" - administration centrale, dans le cadre néerlandais.

Par arrêté royal du 8 août 1997, M. Goeyens, Leo, est à partir du 1<sup>er</sup> mai 1997, nommé au grade de chef de section à la Section Produits de Consommation à l'Établissement scientifique de l'État "Institut scientifique de la Santé publique - Louis Pasteur" - administration centrale, dans le cadre néerlandais.

Par arrêté royal du 8 août 1997, Mme Tintigner, Nicole, est à partir du 1<sup>er</sup> mai 1997, nommée en qualité de chef de section à la Section Mycologie à l'Établissement scientifique de l'État "Institut scientifique de la Santé publique - Louis Pasteur" - administration centrale, dans le cadre français.

Par arrêté royal du 8 août 1997, M. Moens, William, est à partir du 1<sup>er</sup> mai 1997, nommé en qualité de chef de section à la Section Biosécurité et Biotechnologie à l'Établissement scientifique de l'État "Institut scientifique de la Santé publique - Louis Pasteur" - administration centrale, dans le cadre français.

[97/22629]

## Démission honorable

Par arrêté royal du 19 août 1997, il est accordé à Mme De Groodt, Simonne, conseiller adjoint au Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement, démission honorable de ses fonctions le 1<sup>er</sup> décembre 1997.

Mme De Groodt, Simonne est autorisée à faire valoir ses droits à une pension de retraite, à partir du 1<sup>er</sup> décembre 1997 et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[S - C - 97/22663]

## Bevorderingen

Bij koninklijk besluit van 8 augustus 1997 wordt de heer Libeer, Jean-Claude, werkleider geaggregeerde (rang C), met ingang van 1 mei 1997, op het Nederlands kader, bevorderd tot de graad van Hoofd van een Afdeling van de Afdeling Klinische Biologie bij de Wetenschappelijke Inrichting van de Staat « Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid - Louis Pasteur » - Hoofdbestuur.

Bij koninklijk besluit van 8 augustus 1997 wordt de heer Dobbelaer, Roland, werkleider geaggregeerde (rang C), met ingang van 1 mei 1997, op het Nederlands kader, bevorderd tot de graad van Hoofd van een Afdeling van de Afdeling Biologische Standarisatie bij de Wetenschappelijke Inrichting van de Staat "Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid - Louis Pasteur" - Hoofdbestuur.

Bij koninklijk besluit van 8 augustus 1997 wordt de heer Vranckx, Robert, hoofd van een afdeling, met ingang van 1 mei 1997, op het Nederlands kader, bevorderd tot de graad van hoofd van een departement van het Departement Microbiologie bij de Wetenschappelijke Inrichting van de Staat "Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid - Louis Pasteur" - Hoofdbestuur.

Bij koninklijk besluit van 8 augustus 1997 wordt de heer Goeyens, Leo, met ingang van 1 mei 1997, op het Nederlands kader, benoemd tot de graad van hoofd van een afdeling van de Afdeling Verbruiksgoederen bij de Wetenschappelijke Inrichting van de Staat "Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid - Louis Pasteur" - Hoofdbestuur.

Bij koninklijk besluit van 8 augustus 1997 wordt Mevr. Tintigner, Nicole, met ingang van 1 mei 1997, op het Frans kader, benoemd tot de graad van hoofd van een afdeling van de Afdeling Mycologie bij de Wetenschappelijke Inrichting van de Staat "Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid - Louis Pasteur" - Hoofdbestuur.

Bij koninklijk besluit van 8 augustus 1997 wordt de heer Moens, William, met ingang van 1 mei 1997, op het Frans kader, benoemd tot de graad van hoofd van een afdeling van de Afdeling Bioveiligheid en Biotechnologie bij de Wetenschappelijke Inrichting van de Staat "Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid - Louis Pasteur" - Hoofdbestuur.

[97/22629]

## Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 19 augustus 1997 wordt Mevr. De Groodt, Simonne, adjunct-adviseur bij het Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, op 1 december 1997, eervol ontslag uit haar ambt verleend.

Mevr. De Groodt, Simonne is ertoe gemachtigd, met ingang van 1 december 1997, haar aanspraken op een rustpensioen te doen gelden en de eretitel van haar ambt te voeren.

## MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE

[97/07183]

25 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté ministériel déterminant l'autorité chargée de recueillir les engagements d'effectuer les versements requis pour valoriser les périodes d'interruption de carrière des militaires en vue de leur pension de retraite et de leur pension de survie

Le Ministre de la Défense nationale,

Vu l'arrêté royal n° 442 du 14 août 1986 relatif à l'incidence de certaines positions administratives sur les pensions des agents des services publics, notamment l'article 2bis inséré par l'arrêté royal du 24 juillet 1997 instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, en application de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne,

Arrête :

**Article unique.** Pour l'application de l'article 2bis, § 2, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 442 du 14 août 1986 relatif à l'incidence de certaines positions administratives sur les pensions des agents des services publics, inséré par l'article 34 de l'arrêté royal du 24 juillet 1997 instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime du départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d'instaurer le retrait temporaire d'emploi par interruption de carrière, en application de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, l'autorité chargée de recueillir les engagements d'effectuer les versements requis pour la valorisation des périodes d'interruption de carrière est l'officier chef de la sous-section rémunérations de la Division Budget de l'Etat-major général, quartier Reine Elisabeth, rue d'Evere 1, à 1140 Bruxelles.

Bruxelles, le 25 septembre 1997.

J.-P. PONCELET

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

[97/07183]

25 SEPTEMBER 1997. — Ministerieel besluit tot bepaling van de overheid belast met het inzamelen van de verbintenissen tot het uitvoeren van de stortingen vereist om de perioden van loopbaanonderbrekingen van de militairen te valoriseren met het oog op hun rust- en overlevingspensioen

De Minister van Landsverdediging,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 442 van 14 augustus 1986 betreffende de weerslag van sommige administratieve toestanden op de pensioenen van personeelsleden van de overheidsdiensten, inzonderheid op artikel 2bis ingevoegd bij het koninklijk besluit van 24 juli 1997 tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, met toepassing van artikel 3, § 1, 1°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese economische en monetaire Unie,

Besluit :

**Enig artikel.** Voor de toepassing van artikel 2bis, § 2, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 442 van 14 augustus 1986 betreffende de weerslag van bepaalde administratieve standen op de pensioenen van overheidsambtenaren, ingevoegd bij artikel 34 van het koninklijk besluit van 24 juli 1997 tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, met toepassing van artikel 3, § 1, 1°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese economische en monetaire Unie, is de overheid belast met het inzamelen van de verbintenissen tot uitvoeren van de stortingen vereist om de perioden van loopbaanonderbreking van de militairen te valoriseren, de officier hoofd van de ondersectie bezoldigingen van de Divisie Budget van de Generale Staf, Kwartier Koningin Elisabeth, Eversestraat 1 te 1140 Brussel.

Brussel, 25 september 1997.

J.-P. PONCELET

GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 97/27521]

Logement. — Lutte contre les taudis

Par arrêté ministériel du 22 août 1997, l'immeuble sis à Châtelet, rue de la Tombelle 48, est reconnu insalubre pour l'application de l'article 75 du Code du Logement, annexé à l'arrêté royal du 10 décembre 1970 et approuvé par la loi du 2 juillet 1971, modifié par la loi du 19 juillet 1976 complétant le Code du Logement par des dispositions particulières à la Région wallonne, modifié par le décret du 26 avril 1990.

Par arrêté ministériel du 22 août 1997, l'immeuble sis à Chapelle-lez-Herlaimont, rue Royale 36, est reconnu insalubre pour l'application de l'article 75 du Code du Logement, annexé à l'arrêté royal du 10 décembre 1970 et approuvé par la loi du 2 juillet 1971, modifié par la loi du 19 juillet 1976 complétant le Code du Logement par des dispositions particulières à la Région wallonne, modifié par le décret du 26 avril 1990.

Par arrêté ministériel du 4 septembre 1997, l'immeuble sis à Poulseur, rue des Ecoles 71, est reconnu insalubre pour l'application de l'article 74 du Code du Logement, annexé à l'arrêté royal du 10 décembre 1970 et approuvé par la loi du 2 juillet 1971, modifié par la loi du 19 juillet 1976 complétant le Code du Logement par des dispositions particulières à la Région wallonne, modifié par le décret du 1<sup>er</sup> décembre 1988.

Par arrêté ministériel du 4 septembre 1997, l'immeuble sis à Hamme-Mille, rue A. Goesmans 18, est reconnu insalubre pour l'application de l'article 74 du Code du Logement, annexé à l'arrêté royal du 10 décembre 1970 et approuvé par la loi du 2 juillet 1971, modifié par la loi du 19 juillet 1976 complétant le Code du Logement par des dispositions particulières à la Région wallonne, modifié par le décret du 1<sup>er</sup> décembre 1988.

Par arrêté ministériel du 4 septembre 1997, l'immeuble sis à Bouillon (Noirefontaine), rue de la Haige, cadastré 805/02D et 805/02E, est reconnu insalubre pour l'application de l'article 74 du Code du Logement, annexé à l'arrêté royal du 10 décembre 1970 et approuvé par la loi du 2 juillet 1971, modifié par la loi du 19 juillet 1976 complétant le Code du Logement par des dispositions particulières à la Région wallonne, modifié par le décret du 1<sup>er</sup> décembre 1988.

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

### POUVOIR JUDICIAIRE

[S - C - 97/12724]

#### Tribunal du travail de Bruges

Par ordonnance du 11 septembre 1997, M. Jean Hamers, juge social au tribunal du travail de Bruges, a été désigné par le président f.f. de ce tribunal pour exercer, à partir du 4 décembre 1997, les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

### RECHTERLIJKE MACHT

[S - C - 97/12724]

#### Arbeidsrechtbank te Brugge

Bij beschikking van 11 september 1997 werd de heer Jean Hamers, rechter in sociale zaken in de arbeidsrechtbank te Brugge, door de wnd. voorzitter van deze rechtbank aangewezen om, vanaf 4 december 1997, het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

### MINISTERE DE LA JUSTICE

[97/09871]

#### Ordre judiciaire

##### Examens sur la connaissance de la langue allemande pour candidats aux fonctions de huissier de justice. — Session ordinaire de décembre 1997

Le Ministère de la Justice organisera prochainement, conformément aux dispositions de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, des examens d'aptitude linguistique pour candidats aux fonctions d'huissier de justice.

Les examens susvisés portent sur la connaissance de la langue allemande.

Il est à remarquer que l'examen linguistique doit être passé dans une autre langue que celle du diplôme.

Les demandes d'inscription doivent être adressées par lettre recommandée, avant le 15 novembre 1997, à Monsieur le Ministre de la Justice, Services généraux, Examens linguistiques, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles. Celles qui seront introduites après cette date ne seront plus accueillies, la date de la poste faisant foi.

Les frais d'examen s'élèvent à 200 francs. Cette somme doit être versée, au moment de l'inscription, au c.c.p. 000-2005505-30 du Ministère de la Justice, Services généraux, Examens linguistiques, Huissier de Justice.

Les demandes mentionnent l'identité complète du candidat (lieu et date de naissance, numéro de téléphone et une photocopie, recto-verso, de la carte d'identité).

La justification de la connaissance linguistique est faite par un examen comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite.

L'épreuve orale est publique. Elle précède l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comporte :

- 1° une conversation sur un sujet de la vie courante;
- 2° la lecture à haute voix d'un acte judiciaire ou extrajudiciaire rédigé dans la langue sur laquelle porte l'examen, suivie d'une interrogation sur ce texte.

L'épreuve écrite consiste :

- 1° dans la rédaction d'un exposé d'une trentaine de lignes sur un sujet de la vie courante;
- 2° dans la version d'un acte judiciaire ou extrajudiciaire;
- 3° dans le thème d'un acte judiciaire ou extrajudiciaire.

(La presse est priée de reproduire le présent avis.)

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

[97/09871]

#### Rechterlijke Orde

##### Examens over de kennis van de Duitse taal voor kandidaten voor het ambt van gerechtsdeurwaarder. — Gewone zitting van december 1997

Het Ministerie van Justitie zal binnenkort examens over taalkennis organiseren voor gegadigden voor het ambt van gerechtsdeurwaarder, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken.

Vorenvermelde examens lopen over de kennis van de Duitse taal.

De aandacht wordt er op gevestigd dat het taalexamen dient te worden afgelegd in de andere taal dan deze waarin het diploma werd behaald.

De aanvragen tot inschrijving moeten vóór 15 november 1997, bij aangetekend schrijven, gericht worden aan de heer Minister van Justitie, Algemene Diensten, Taalexamens, Waterloolaan 115, 1000 Brussel. Aanvragen na die datum ingediend komen niet in aanmerking. De datum van het postmerk geldt als bewijs.

Het examengeld bedraagt 200 frank. Dit bedrag dient bij de inschrijving gestort te worden op prk. 000-2005505-30 van het Ministerie van Justitie, Algemene Diensten, Taalexamens, Gerechtsdeurwaarder.

De aanvragen vermelden de volledige identiteit van de kandidaat (geboorteplaats en -datum, telefoonnummer en een fotokopie, recto-verso, van de identiteitskaart).

Het bewijs van de taalkennis wordt geleverd door een examen dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat.

Het mondeling gedeelte vindt plaats in het openbaar. Het gaat het schriftelijk gedeelte vooraf.

Het mondeling gedeelte bestaat uit :

- 1° een onderhoud over een onderwerp uit het dagelijks leven;
- 2° het luidop lezen van een gerechtelijke of buitengerechtelijke akte, gesteld in de taal waarover het examen loopt, gevolgd door een ondervraging over die tekst.

Het schriftelijk gedeelte omvat :

- 1° het opstellen van een uiteenzetting van ongeveer dertig regels over een onderwerp uit het dagelijks leven;
- 2° een versie van een gerechtelijke of buitengerechtelijke akte;
- 3° een thema van een gerechtelijke of buitengerechtelijke akte.

(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)

## MINISTERE DES FINANCES

[97/53530]

**Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines***Publication prescrite par l'article 770  
du Code civil***Succession en déshérence de Jose Ramon Balza Gimenez**

M. Jose Ramon Balza Gimenez, domicilié à Huy, route de Hamoir 17, né à Deusto (Bilbao - Espagne) le 10 février 1931, veuf de Marthe Graindorge, est décédé à Huy le 23 février 1995, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Huy a, par ordonnance du 14 mars 1997, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Liège, le 9 avril 1997.

Le directeur régional adjoint de l'enregistrement,  
M. Biomez.

## MINISTERIE VAN FINANCIEN

[97/53530]

**Administratie van de BTW, registratie en domeinen***Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770  
van het Burgerlijk Wetboek***Erfloze nalatenschap van Jose Ramon Balza Gimenez**

De heer Jose Ramon Balza Gimenez, wonende te Hoi, Hamoirseweg 17, geboren te Deusto (Bilbao - Spanje) op 10 februari 1931, weduwnaar van Marthe Graindorge, is overleden te Hoi op 23 februari 1995, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Hoi, bij beschikking van 14 maart 1997, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Luik, 9 april 1997.

De gewestelijke adjunct-directeur der registratie,  
M. Biomez.

(53530)

## MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[S - C - 97/12726]

**Grefte du tribunal du travail de Hasselt  
Place vacante de rédacteur (homme ou femme)**

Les candidat(e)s sont prié(e)s d'adresser leur demande à Mme la Ministre de l'Emploi et du Travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles, dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis.

## Conditions :

1° être porteur(euse) d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission aux fonctions de niveau 2 dans les administrations de l'Etat;

2° être nommé à titre définitif et avoir exercé les fonctions d'employé dans un greffe ou un secrétariat de parquet pendant deux ans au moins;

3° avoir réussi un examen organisé par le Roi, devant un jury institué par le Ministre de la Justice. Seules peuvent participer à cet examen les personnes qui, au moment de la clôture des inscriptions, remplissent les conditions de nomination fixés aux 1° et 2°. Les licenciés en droit et les porteurs du certificat de candidat greffier ou de candidat secrétaire sont dispensés de l'examen.

[S - C - 97/12725]

**Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives de travailleurs. — Place vacante d'un juge social effectif au titre de travailleur employé au tribunal du travail de Bruxelles, en remplacement de Mme Carol Dressen**

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au Ministère de l'Emploi et du Travail, Service des Juridictions du travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

## MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[S - C - 97/12726]

**Griffie van arbeidsrechtbank te Hasselt  
Vacante betrekking van opsteller (man of vrouw)**

De kandidaten worden verzocht hun aanvraag te richten tot Mevrouw de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, Belliardstraat 51, te 1040 Brussel, binnen dertig dagen na de bekendmaking van dit bericht.

## Voorwaarden :

1° houder(ster) zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau 2 bij de Rijksbesturen;

2° vast benoemd zijn en gedurende ten minste twee jaar het ambt van beambte hebben uitgeoefend bij een griffie of een parketsecretariaat;

3° geslaagd zijn voor een examen door de Koning georganiseerd voor een examencommissie die wordt ingesteld door de Minister van Justitie. Aan dat examen kan alleen worden deelgenomen door personen die, op het tijdstip van de afsluiting der inschrijvingen, voldoen aan de in 1° en 2° bepaalde benoemingsvoorwaarden. Licentiaten in de rechten en houders van het getuigschrift van kandidaat-griffier of kandidaat-secretaris zijn van het examen vrijgesteld.

[S - C - 97/12725]

**Arbeidsgerechten. — Bericht aan de representatieve organisaties van werknemers. — Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken, als werknemer-bediende bij de arbeidsrechtbank te Brussel, ter vervanging van Mevr. Carol Dressen**

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, Dienst Arbeidsgerechten, Belliardstraat 51, 1040 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.



MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

[C - 97/22685]

**Incidence de la fluctuation de l'indice des prix à la consommation (indice-pivot 121,92 (base 1988 = 100)) sur les prestations sociales (soins de santé et indemnités, pensions, accidents du travail et maladies professionnelles, allocations aux handicapés, minimum de moyens d'existence, prestations familiales)**

Compte tenu de la loi du 2 août 1971 organisant la liaison des prestations sociales à l'indice des prix à la consommation, ainsi que des autres dispositions légales et réglementaires, les prestations sociales sont fixées à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1997 aux montants suivants.

## A. Soins de santé et indemnités

## I. Régime général

## 1. Régime des salariés

a) Montant journalier maximum des indemnités pour la première année d'incapacité de travail

F  
—  
2.219

b) Montant journalier maximum des indemnités à partir de la deuxième année d'incapacité de travail

## 1. incapacité de travail ayant débuté avant le 1er octobre 1974 :

	F
—	—
- avec charge de famille.....	1.518
- sans charge de famille.....	1.016

## 2. incapacité de travail ayant débuté à partir du 1er octobre 1974 :

	F
—	—
- avec charge de famille.....	2.219
- sans charge de famille.....	1.479

c) Montant journalier minimum de l'indemnité d'invalidité accordée aux titulaires qui ont la qualité de travailleur régulier :

	F
—	—
1. avec charge de famille.....	1.337
2. sans charge de famille	
a) isolés .....	1.070
b) cohabitants.....	957

d) Montant journalier minimum de l'indemnité d'invalidité prévue pour les bénéficiaires n'ayant pas la qualité de travailleur régulier (minimum de moyens d'existence) :

	F
—	—
1. avec charge de famille.....	1.073
2. sans charge de famille .....	804

e) Allocation pour frais funéraires (montant forfaitaire) :

F  
—  
6.000

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[C - 97/22685]

**Weerslag van de schommeling van het indexcijfer van de consumptieprijzen (spilindexcijfer 121,92 (basis 1988 = 100)) op de sociale uitkeringen (geneeskundige verzorging en uitkeringen, pensioenen, arbeidsongevallen en beroepsziekten, tegemoetkomingen aan gehandicapten, bestaansminimum, gezinsbijslag)**

Rekening houdend met de wet van 2 augustus 1971, waarbij de sociale uitkeringen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld, en met andere wettelijke en reglementaire bepalingen, worden met ingang van 1 oktober 1997 de sociale uitkeringen op de volgende bedragen vastgesteld.

## A. Geneeskundige verzorging en uitkeringen

## I. Algemeen stelsel

## 1. Regeling voor werknemers

a) Maximum daguitkering voor het eerste jaar arbeidsongeschiktheid

F  
—  
2.219

b) Maximum daguitkering vanaf het tweede jaar arbeidsongeschiktheid :

## 1. arbeidsongeschiktheid aanvangend vóór 1 oktober 1974 :

	F
—	—
- met gezinslast .....	1.518
- zonder gezinslast.....	1.016

## 2. arbeidsongeschiktheid aanvangend vanaf 1 oktober 1974 :

	F
—	—
- met gezinslast .....	2.219
- zonder gezinslast.....	1.479

c) Minimum dagbedrag van de invaliditeitsuitkering toe te kennen aan de gerechtigden die de hoedanigheid hebben van regelmatig werknemer :

	F
—	—
1. met gezinslast.....	1.337
2. zonder gezinslast	
a) alleenstaanden.....	1.070
b) samenwonenden.....	957

d) Minimum dagbedrag van de invaliditeitsuitkering voor gerechtigden die niet de hoedanigheid hebben van regelmatig werknemer (bestaansminimum) :

	F
—	—
1. met gezinslast.....	1.073
2. zonder gezinslast.....	804

e) Uitkering voor begrafeniskosten (forfaitair bedrag) :

F  
—  
6.000

2. Régime des travailleurs indépendants		2. Regeling voor zelfstandigen	
(Montants journaliers)		(Dagbedragen)	
	F		F
a) Incapacité primaire :		a) Primaire ongeschiktheid :	
1. avec charge de famille.....	708	1. met gezinslast.....	708
2. sans charge de famille.....	575	2. zonder gezinslast.....	575
b) Invalidité :		b) Invaliditeit :	
Sans arrêt de l'entreprise		Zonder stopzetting van het bedrijf :	
	F		F
1. avec charge de famille.....	1.073	1. met gezinslast.....	1.073
2. sans charge de famille.....	804	2. zonder gezinslast.....	804
Après arrêt de l'entreprise :		Na stopzetting van het bedrijf :	
1. avec charge de famille.....	1.139	1. met gezinslast.....	1.139
2. sans charge de famille.....	855	2. zonder gezinslast.....	855
c) Indemnité de maternité :		c) Moederschapsuitkering :	
	F		F
	—		—
	35.853		35.853
II. Régime des marins		II. Stelsel der zeelieden	
a) Montant journalier maximum des indemnités pour la première année d'incapacité de travail :		a) Maximum daguitkering voor het eerste jaar arbeidsongeschiktheid :	
	F		F
	—		—
Catégorie I.....	421	Categorie I.....	421
Catégorie II.....	500	Categorie II.....	500
Catégorie III.....	579	Categorie III.....	579
Catégorie IV.....	658	Categorie IV.....	658
Catégorie V.....	737	Categorie V.....	737
Catégorie VI.....	815	Categorie VI.....	815
Catégorie VII.....	894	Categorie VII.....	894
Catégorie VIII.....	973	Categorie VIII.....	973
Catégorie IX.....	1 052	Categorie IX.....	1.052
Catégorie X.....	1.130	Categorie X.....	1.130
Catégorie XI.....	1.209	Categorie XI.....	1.209
Catégorie XII.....	1.288	Categorie XII.....	1.288
Catégorie XIII.....	1.367	Categorie XIII.....	1.367
Catégorie XIV.....	1.446	Categorie XIV.....	1.446
Catégorie XV.....	1.524	Categorie XV.....	1.524
Catégorie XVI.....	1.603	Categorie XVI.....	1.603
Catégorie XVII.....	1.682	Categorie XVII.....	1.682
Catégorie XVIII.....	1.761	Categorie XVIII.....	1.761
Catégorie XIX.....	1.839	Categorie XIX.....	1.839
Catégorie XX.....	1.918	Categorie XX.....	1.918
Catégorie XXI.....	1.997	Categorie XXI.....	1.997
Catégorie XXII.....	2.076	Categorie XXII.....	2.076
Catégorie XXIII.....	2.155	Categorie XXIII.....	2.155
Catégorie XXIV.....	2.219	Categorie XXIV.....	2.219

b) Montant journalier maximum des indemnités à partir de la deuxième année d'incapacité de travail :

	F
1. montant normal.....	2.219
2. montant en cas d'hospitalisation et sans charge de famille.....	1.479

c) Montant journalier minimum de l'indemnité d'invalidité prévue pour les bénéficiaires qui ont la qualité de travailleur régulier :

	F
1. avec charge de famille.....	1.337
2. sans charge de famille.....	1.070

d) Montant journalier minimum de l'indemnité d'invalidité prévue pour les bénéficiaires qui n'ont pas la qualité de travailleur régulier :

	F
1. avec charge de famille.....	1.073
2. sans charge de famille.....	804

e) Allocation pour frais funéraires (montant forfaitaire) :

	F
	6.000

#### B. Pensions

1. Les pensions accordées en raison d'une activité exercée en qualité de travailleur salarié (ouvrier, employé, marin ou ouvrier mineur) sont augmentées à partir du 1er octobre 1997 jusqu'à concurrence du résultat de la multiplication du montant mensuel précédent par un coefficient égal à 1,02.

2. Pension minimum garantie pour une carrière complète de travailleur salarié (en tenant compte de l'arrêté royal du 7 avril 1995 portant augmentation du montant minimum garanti des pensions de retraite et de survie pour travailleurs salariés) :

	(Montants annuels)
	F
Pension de retraite :	
taux ménage.....	424.828
taux isolé.....	339.960
Pension de survie.....	334.252

3. Pension d'invalidité des ouvriers mineurs :

	(Montants annuels)
	F
Fond :	
taux ménage.....	482.028
taux isolé.....	378.804
Surface :	
taux ménage.....	412.932
taux isolé.....	330.168

b) Maximum daguitkering vanaf het tweede jaar arbeidsongeschiktheid :

	F
1. gewoon bedrag.....	2.219
2. bedrag tijdens de opneming in een verpleeginrichting en zonder gezinslast.....	1.479

c) Minimum dagbedrag van de invaliditeitsuitkering voor gerechtigden die de hoedanigheid hebben van regelmatig werknemer :

	F
1. met gezinslast.....	1.337
2. zonder gezinslast.....	1.070

d) Minimum dagbedrag van de invaliditeitsuitkering voor gerechtigden die niet de hoedanigheid hebben van regelmatig werknemer :

	F
1. met gezinslast.....	1.073
2. zonder gezinslast.....	804

e) Uitkering voor begrafeniskosten (forfaitair bedrag) :

	F
	6.000

#### B. Pensioenen

1. De pensioenen toegekend uit hoofde van een activiteit als werknemer (arbeider, bediende, zeevarende of mijnwerker) worden vanaf 1 oktober 1997 verhoogd tot een bedrag gelijk aan het vorig maandbedrag vermenigvuldigd met een coëfficiënt 1,02.

2. Gewaarborgd minimum-pensioen voor een volledige werknemersloopbaan (rekening houdend met het koninklijk besluit van 7 april 1995 tot verhoging van het gewaarborgd minimum-bedrag van het rust- en overlevingspensioen voor werknemers) :

	(Jaarbedragen)
	F
Rustpensioen :	
gezinsbedrag.....	424.828
bedrag alleenstaande.....	339.960
Overlevingspensioen.....	334.252

3. Mijnwerkersinvaliditeitspensioen :

	(Jaarbedragen)
	F
ondergrond :	
gezinsbedrag.....	482.028
bedrag alleenstaande.....	378.804
Bovengrond :	
gezinsbedrag.....	412.932
bedrag alleenstaande.....	330.168

4. Majoration de rente (les montants octroyables varient d'après l'année de naissance des bénéficiaires) :

	(Montants annuels)
	F
	—
taux ménage :	
- année de naissance de l'époux : 1909.....	99.999
taux isolé :	
- homme né en 1909.....	49.476
- femme née en 1914.....	54.620
rente de veuve :	
- année de naissance du mari : 1909.....	3.941

5. Revenu garanti aux personnes âgées :

	(Montants annuels)
	F
	—
a) montant maximum ordinaire :	
taux ménage.....	334.657
taux isolé.....	250.996
b) montant maximum lorsque le demandeur <u>ou</u> son conjoint a obtenu le bénéfice de l'augmentation réservée aux handicapés justifiant d'un taux d'invalidité de 65 p.c. au moins :	
	F
	—
taux ménage.....	398.500
taux isolé.....	314.839
c) montant maximum lorsque le demandeur <u>et</u> son conjoint ont obtenu le bénéfice de l'augmentation réservée aux handicapés justifiant d'un taux d'invalidité de 65 p.c. au moins	
	F
	—
taux ménage.....	462.343

6. Activités professionnelles autorisées aux pensionnés — Montants du revenu professionnel autorisé :

4. Ouderdomsrentebijslag (de toe te kennen bedragen variëren, naargelang het geboortejaar der gerechtigden) :

	(Jaarbedragen)
	F
	—
gezinsbedrag :	
- geboortejaar van de echtgenoot : 1909.....	99.999
bedrag alleenstaande :	
- man geboren in 1909.....	49.476
- vrouw geboren in 1914.....	54.620
weduwenrente :	
- geboortejaar van de man : 1909.....	3.941

5. Gewaarborgd inkomen voor bejaarden :

	(Jaarbedragen)
	F
	—
a) gewoon maximumbedrag :	
gezinsbedrag.....	334.657
bedrag alleenstaande.....	250.996
b) maximumbedrag wanneer de aanvrager <u>of</u> zijn echtgenoot het genot heeft bekomen van de verhoging voorbehouden aan de minder-validen die een invaliditeit van minstens 65 pct. bewezen :	
	F
	—
gezinsbedrag.....	398.500
bedrag alleenstaande.....	314.839
c) maximumbedrag wanneer de aanvrager <u>en</u> zijn echtgenoot het genot hebben bekomen van de verhoging voorbehouden aan de minder-validen die een invaliditeit van minstens 65 pct. bewezen :	
	F
	—
gezinsbedrag.....	462.343

6. Toegelaten beroepsbezigheden voor gepensioneerden — Bedragen van het toegelaten beroepsinkomen :

	Limite générale — Algemene grens	Limite pour le conjoint survivant — Grens voor de langstlevende echtgenoot	
	annuel — per jaar (F) 1997	annuel — per jaar (F) 1997	
Activité professionnelle comme a) salarié (incl. mandat, charge ou office) - revenu professionnel brut :			Beroepsbezigheid als a) werknemer (incl. mandaat, ambt of post) - bruto beroepsin- komen :
- sans charge d'enfant	282.118	564.235	- zonder kinderlast
- avec charge d'enfant	423.177	705.294	- met kinderlast
b) indépendant (incl. aidant) - revenu professionnel net :			b) zelfstandige (incl. helper) - netto beroepsinkomen :
- sans charge d'enfant	225.693	451.387	- zonder kinderlast
- avec charge d'enfant	338.540	564.234	- met kinderlast

c) Salarié + indépendant (simultanément ou successivement) - total du revenu professionnel net visé sous b) et de 80 p.c. du revenu professionnel brut visé sous a) :			c) werknemer + zelfstandige (gelijktijdig of achtereenvolgend) - totaal van het netto beroepsinkomen beoogd onder b) en van 80 pct. van het bruto beroepsinkomen beoogd onder a) :
- sans charge d'enfant	225.693	451.387	- zonder kinderlast
- avec charge d'enfant	338.540	564.234	- met kinderlast

## C. Accidents du travail et maladies professionnelles

## I. Accidents du travail

## Bénéficiaires de rentes-accidents du travail

Le montant annuel de l'allocation complémentaire accordée par le Fonds des accidents du travail est égal à la différence entre :

1° les montants réévalués indiqués ci-dessous lesquels sont liés à l'indice des prix à la consommation, et

2° le montant de la rente avant tout paiement en capital ou de l'allocation annuelle payée en application de la loi sur les accidents du travail.

## 1. Les victimes (par p.c. d'incapacité permanente) :

	F
a) dont l'incapacité permanente est inférieure à 10 p.c.....	2.333,15
b) dont l'incapacité permanente est comprise entre 10 p.c. et 35 p.c.....	3.398,13
c) dont l'incapacité permanente est comprise entre 36 et 65 p.c.....	4.527,07
d) dont l'incapacité permanente est de 66 p.c. ou plus, ou lorsque la victime a obtenu une indemnité pour l'assistance d'une tierce personne, calculée sur un montant plus élevé que 150 p.c. ....	5.746,33
e) si l'accident est survenu avant le 15 octobre 1951 et lorsque l'assistance d'une tierce personne a été reconnue nécessaire par l'accord des parties ou par jugement ou lorsque l'allocation complémentaire pour l'aide d'une tierce personne est calculée sur base du revenu minimum mensuel moyen garanti.....	2.875,05
2. Les autres ayants droit :	
a) le conjoint survivant.....	126.588,69
b) bénéficiant d'une rente égale à 20 p.c. de la rémunération de base.....	84.392,46
c) bénéficiant d'une rente égale à 15 p.c. de la rémunération de base.....	63.292,46
d) bénéficiant d'une rente égale à 10 p.c. de la rémunération de base.....	42.196,23

## II. Maladies professionnelles

Les montants de l'allocation complémentaire renseignés au I. ci-dessus valent également pour le calcul des allocations supplémentaires accordées aux bénéficiaires d'une indemnité en exécution des lois sur la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles.

## C. Arbeidsongevallen en beroepsziekten

## I. Arbeidsongevallen

## Gerechtigden op arbeidsongevallenrenten.

Het jaarbedrag van de aanvullende bijslag die door het Fonds voor arbeidsongevallen wordt toegekend, is gelijk aan het verschil tussen :

1° de hierna aangegeven geherwaardeerde bedragen die gekoppeld zijn aan het indexcijfer der consumptieprijzen en

2° het bedrag van de rente vóór iedere uitkering in kapitaal, of van de jaarlijkse vergoeding die in toepassing van de arbeidsongevallenwet wordt uitbetaald.

## 1. De getroffen en (per pct. blijvende ongeschiktheid) :

	F
a) met een blijvende ongeschiktheid van minder dan 10 pct.....	2.333,15
b) met een blijvende ongeschiktheid tussen 10 en 35 pct.....	3.398,13
c) met een blijvende ongeschiktheid tussen 36 en 65 pct.....	4.527,07
d) met een blijvende ongeschiktheid van 66 pct. of méér, of wanneer de getroffene een vergoeding voor hulp van derden ontvangt, berekend op een hoger bedrag dan 100 pct. zonder 150 pct. te overschrijden.....	5.746,33
e) wanneer het ongeval vóór 15 oktober 1951 is gebeurd en de hulp van derden als noodzakelijk werd erkend bij overeenkomst tussen de partijen of bij vonnis of wanneer de bijkomende vergoeding voor de hulp van derden berekend wordt op basis van het gewaarborgd gemiddeld maandelijks minimumloon.....	2.875,05

## 2. De andere rechthebbenden :

a) de overlevende echtgenoot.....	126.588,69
b) met een rente van 20 pct. van het basisloon.....	84.392,46
c) met een rente van 15 pct. van het basisloon.....	63.292,46
d) met een rente van 10 pct. van het basisloon.....	42.196,23

## II. Beroepsziekten

De sub I. hierboven vermelde bedragen van de aanvullende bijslag gelden eveneens voor de aanvullende toeslagen die toegekend worden aan de gerechtigden op een vergoeding in uitvoering van de wetten betreffende de schadeloosstelling inzake beroepsziekten.

D. Allocations aux handicapés	
(Montants annuels)	
1. La loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés est entrée en vigueur le 1 <sup>er</sup> juillet 1987. Cette loi accorde deux types d'allocations : l'allocation de remplacement de revenus et l'allocation d'intégration.	
A partir du 1 <sup>er</sup> novembre 1989, un troisième type d'allocation a été accordé au profit exclusif des handicapés âgés d'au moins 65 ans : l'allocation pour l'aide aux personnes âgées.	
1.1. Les montants maximaux des allocations s'élèvent :	
1.1.1. l'allocation de remplacement de revenus :	
	F
	—
- avec personnes à charge .....	334.660
- isolé.....	250.993
- cohabitant .....	167.343
1.1.2. l'allocation d'intégration :	
	F
	—
- catégorie I.....	34.433
- catégorie II.....	117.335
- catégorie III .....	187.486
- catégorie IV .....	273.144
1.1.3. l'allocation pour l'aide aux personnes âgées :	
	F
	—
- catégorie I.....	112.317
- catégorie II.....	136.559
- catégorie III .....	160.795
- catégorie IV .....	197.513
1.2. Les plafonds de revenus, dans le régime de l'allocation d'intégration et dans le régime de l'allocation pour l'aide aux personnes âgées, sont composés d'une partie variable et d'une partie fixe et s'élèvent au total à :	
1.2.1. pour l'allocation d'intégration :	
	F
	—
- avec personnes à charge .....	347.160
- isolé.....	260.993
- cohabitant .....	173.593
Remarque	
Toutefois, si la personne handicapée y trouve intérêt, le montant de l'allocation d'intégration est diminué de la partie du revenu provenant d'un travail effectivement presté par le handicapé, qui excède le montant du revenu minimum mensuel garanti multiplié par douze.	
Ce revenu minimum mensuel garanti sur base annuelle s'élève à :	
	F
	—
	540.816
1.2.2. allocation pour l'aide aux personnes âgées :	
	F
	—
- avec personnes à charge .....	347.265
- isolé.....	261.536
- cohabitant .....	173.632

D. Tegemoetkomingen aan gehandicapten	
(Jaarbedragen)	
1. De wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten trad in werking op 1 juli 1987. Deze wet verleent twee types tegemoetkomingen : de inkomensvervangende tegemoetkoming en de integratietegemoetkoming.	
Met ingang van 1 november 1989 werd een derde tegemoetkoming ingesteld, uitsluitend ten gunste van de gehandicapten van minstens 65 jaar : de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden.	
1.1. De maximale tegemoetkomingen bedragen :	
1.1.1. de inkomensvervangende tegemoetkoming :	
	F
	—
- met personen ten laste .....	334.660
- alleenstaande.....	250.993
- samenwonende.....	167.343
1.1.2. de integratietegemoetkoming :	
	F
	—
- categorie I.....	34.433
- categorie II.....	117.335
- categorie III .....	187.486
- categorie IV .....	273.144
1.1.3. de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden :	
	F
	—
- categorie I.....	112.317
- categorie II.....	136.559
- categorie III .....	160.795
- categorie IV .....	197.513
1.2. De inkomensgrenzen, zowel in het stelsel van de integratietegemoetkoming als in het stelsel van de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden, zijn samengesteld uit een variabel en uit een vast gedeelte; de beide gedeeltes samen bedragen :	
1.2.1. voor de integratietegemoetkoming :	
	F
	—
- met personen ten laste .....	347.160
- alleenstaande.....	260.993
- samenwonende.....	173.593
Bemerking	
Indien de gehandicapte persoon er evenwel voordeel bij heeft wordt het bedrag van de integratietegemoetkoming verminderd met het gedeelte van het inkomen voortkomend uit werkelijk door de gehandicapte gepresteerde arbeid, dat het bedrag overschrijdt van het gewaarborgd minimum maandinkomen maal twaalf.	
Dit gewaarborgd minimum maandinkomen op jaarbasis bedraagt :	
	F
	—
	540.816
1.2.2. tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden :	
	F
	—
- met personen ten laste .....	347.265
- alleenstaande.....	261.536
- samenwonende.....	173.632

2. La loi du 27 juin 1969 reste toutefois d'application pour les handicapés auxquels il a été accordé une allocation qui a pris cours avant le 1er juin 1975 (à moins que l'application de la loi du 27 février 1987 ne leur soit plus avantageuse — principe des droits acquis).

2.1. Les montants maximaux des allocations s'élèvent à :

2.1.1. L'allocation ordinaire :

	F
	—
30 p.c.....	41.222
35 p.c.....	48.092
40 p.c.....	54.962
45 p.c.....	61.832
50 p.c.....	68.703
55 p.c.....	75.573
60 p.c.....	90.139
65 p.c.....	103.366
70 p.c.....	130.297
75 p.c.....	139.604
80 p.c.....	167.087
85 p.c.....	178.774
90 p.c.....	189.290
95 p.c.....	219.650
100 p.c.....	261.255

Montants prévus pour les hommes mariés atteints d'une incapacité d'au moins 80 p.c. et qui ne sont pas séparés de fait ou de corps :

	F
	—
80 p.c.....	172.362
85 p.c.....	183.134
90 p.c.....	198.523
95 p.c.....	233.225
100 p.c.....	265.652

2.1.2. L'allocation spéciale

	F
	—
100 p.c.....	112.729
100 p.c. (avec majoration).....	211.873

2.1.3. L'allocation pour l'aide d'une tierce personne

	F
	—
- Catégorie I.....	48.469
- Catégorie II.....	72.711
- Catégorie III.....	96.945

2.2. L'abattement sur les pensions lors du calcul de l'allocation complémentaire (prévu par l'article 39, § 3, de l'arrêté royal du 17 novembre 1969) s'élève à :

	F
	—
	56.290

2.3. Les limites de ressources prévues aux articles 14 et 20 de l'arrêté royal du 17 novembre 1969 s'élèvent à :

2.3.1. les handicapés travailleurs :

	F
	—
- majeurs et mineurs d'âge mariés.....	205.780
- de 18 à 21 ans.....	162.053
- de 14 à 18 ans.....	102.890

2. De wet van 27 juni 1969 blijft evenwel van toepassing voor de gehandicapten aan wie een tegemoetkoming was verleend die inging vóór 1 januari 1975 (tenzij de toepassing van de wet van 27 februari 1987 voordeliger is — principe van de verworven rechten).

2.1. De maximale tegemoetkomingen bedragen :

2.1.1. De gewone tegemoetkoming :

	F
	—
30 pct.....	41.222
35 pct.....	48.092
40 pct.....	54.962
45 pct.....	61.832
50 pct.....	68.703
55 pct.....	75.573
60 pct.....	90.139
65 pct.....	103.366
70 pct.....	130.297
75 pct.....	139.604
80 pct.....	167.087
85 pct.....	178.774
90 pct.....	189.290
95 pct.....	219.650
100 pct.....	261.255

Bedragen voor de gehuwde mannen met een ongeschiktheid van ten minste 80 pct. en die niet feitelijk noch van tafel en bed gescheiden zijn :

	F
	—
80 pct.....	172.362
85 pct.....	183.134
90 pct.....	198.523
95 pct.....	233.225
100 pct.....	265.652

2.1.2. De bijzondere tegemoetkoming :

	F
	—
100 pct.....	112.729
100 pct. (met verhoging).....	211.873

2.1.3. De tegemoetkoming voor hulp van derde :

	F
	—
- Categorie I.....	48.469
- Categorie II.....	72.711
- Categorie III.....	96.945

2.2. Het abattement op de pensioenen, voorzien voor de berekening van de aanvullende tegemoetkoming (zoals beoogd in artikel 39, § 3 van het koninklijk besluit van 17 november 1969) bedraagt :

	F
	—
	56.290

2.3. De perken van de bestaansmiddelen, beoogd in de artikelen 14 en 20 van het koninklijk besluit van 17 november 1969 bedragen :

2.3.1. de werkende minder-validen :

	F
	—
- meerderjarigen en gehuwde minderjarigen.....	205.780
- van 18 tot 21 jaar.....	162.053
- van 14 tot 18 jaar.....	102.890

## 2.3.2. les handicapés non travailleurs :

## 1° mariés (ou assimilés) ou personnes avec enfants à charge :

	F
- chef de famille .....	167.711
- conjoint.....	50.950
- par enfant .....	36.359

2° sans enfants à charge : majeurs célibataires, veufs divorcés ou séparés de fait ou de corps et de biens — mineurs d'âge célibataires, orphelins de père et de mère ou abandonnés par leurs parents :

	F
- intéressé .....	143.451

3° mineurs d'âge célibataires, vivant à charge de leurs parents, en famille ou hospitalisés :

	F
- chef de famille .....	165.711
- conjoint.....	50.950
- par enfant .....	36.359

3. La loi du 27 juin 1969 reste provisoirement d'application pour les handicapés auxquels il a été accordé une allocation qui a pris cours après le 31 décembre 1974 mais avant le 1er juillet 1987 (juqu'à ce que, à l'occasion d'une révision effectuée à leur demande ou d'office, une décision en application de la loi du 27 février 1987 ait été prise à leur égard).

Les montants maximaux des allocations s'élèvent :

## 3.1. L'allocation ordinaire :

## 3.1.1. Montants de base :

	F
- marié.....	334.660
- isolé.....	250.993
- cohabitant .....	167.343

## 3.1.2. Majorations octroyées selon le taux d'invalidité :

	F
30 ou 35 p.c.....	17.215
40 ou 45 p.c.....	34.431
50 ou 55 p.c.....	51.649
60 ou 65 p.c.....	68.864
70 ou 75 p.c.....	100.426
80 ou 85 p.c.....	114.773
90 ou 95 p.c.....	143.465
100 p.c.....	172.158

## 3.2. L'allocation spéciale :

Les montants de base sont identiques à ceux de l'allocation ordinaire. Les majorations qui sont identiques à celles de l'allocation ordinaire sont accordées à partir d'un taux d'invalidité de 65 p.c.

4. La loi du 27 juin 1969 reste également d'application pour les handicapés auxquels il a été accordé une allocation de complément du revenu garanti qui a pris cours avant le 1er novembre 1989 (à moins que l'application de la loi du 27 février 1987 ne leur soit plus avantageuse — principe des droits acquis).

L'allocation de complément du revenu garanti s'élève à :

F
63.843

## 2.3.2. de niet-werkende minder-validen :

## 1° gehuwden (of gelijkgesteld), of personen met kinderen ten laste :

	F
- gezinshoofd.....	167.711
- echtgenoot .....	50.950
- per kind .....	36.359

2° zonder kinderen ten laste : ongehuwde meerderjarigen, weduwnaars, echtgescheidenen, feitelijk of van tafel en bed gescheidenen - ongehuwde minderjarigen die volle wezen zijn of door hun ouders verlaten zijn :

	F
- belanghebbende.....	143.451

3° ongehuwde minderjarigen die met hun ouders samenwonen, in gezinsverband leven of gehospitaliseerd zijn :

	F
- gezinshoofd.....	165.711
- echtgenoot .....	50.950
- per kind .....	36.359

3. De wet van 27 juni 1969 blijft voorlopig van toepassing voor de gehandicapten aan wie de tegemoetkoming was verleend die inging na 31 december 1974 doch vóór 1 juli 1987 (tot er bij een herziening doorgevoerd op verzoek of ambtshalve, een beslissing wordt getroffen in toepassing van de wet van 27 februari 1987).

De maximale tegemoetkomingen bedragen :

## 3.1. De gewone tegemoetkoming :

## 3.1.1. Basisbedragen :

	F
- gehuwde .....	334.660
- alleenstaande.....	250.993
- samenwonende.....	167.343

## 3.1.2. Verhogingen toegekend naargelang van de invaliditeitsgraad :

	F
30 of 35 pct.....	17.215
40 of 45 pct.....	34.431
50 of 55 pct.....	51.649
60 of 65 pct.....	68.864
70 of 75 pct.....	100.426
80 of 85 pct.....	114.773
90 of 95 pct.....	143.465
100 pct.....	172.158

## 3.2. De bijzondere tegemoetkoming :

De basisbedragen zijn dezelfde als voor de gewone tegemoetkoming. De verhogingen, die dezelfde zijn als voor de gewone tegemoetkoming, worden toegekend vanaf een invaliditeitsgraad van 65 pct.

4. De wet van 27 juni 1969 blijft eveneens van toepassing voor de gehandicapten aan wie een tegemoetkoming ter aanvulling van het gewaarborgd inkomen werd toegekend die inging vóór 1 november 1989 (tenzij de toepassing van de wet van 27 februari 1987 voor hen voordeliger is — principe van de verworven rechten).

De tegemoetkoming ter aanvulling van het gewaarborgd inkomen bedraagt :

F
63.843



E. Minimum de moyens d'existence (Montants annuels)		E. Bestaansminimum (Jaarbedragen)	
Les montants maximaux s'élèvent à :		De maximale bedragen zijn :	
	F		F
	—		—
- Famille.....	334.656	- Gezin .....	334.656
- Isolé avec enfant.....	334.656	- Alleenstaande met kind .....	334.656
- Isolé.....	250.992	- Alleenstaande.....	250.992
- Cohabitant .....	167.328	- Samenwonende.....	167.328
F. Prestations familiales		F. Gezinsbijslag	
I. Travailleurs salariés		I. Werknemers	
1. Allocation de naissance :	F	1. Kraamgeld :	F
	—		—
1re naissance.....	36.660	1e geboorte.....	36.660
2e naissance et chacune des suivantes .....	27.583	2e geboorte en elke volgende.....	27.583
Remarque : l'allocation de naissance peut être demandée à partir du sixième mois de la grossesse et le paiement peut en avoir lieu deux mois avant la date probable de la naissance		Opmerking : het kraamgeld kan aangevraagd worden vanaf de zesde maand van de zwangerschap; de uitbetaling ervan kan worden bekomen twee maanden voor de vermoedelijke geboortedatum.	
2. Prime d'adoption :	F	2. Adoptiepremie :	F
	—		—
par enfant adopté .....	36.660	per geadopteerd kind.....	36.660
3. Allocations familiales :		3. Kinderbijslag :	
	Taux mensuels		Bedragen per maand
	F		F
	—		—
a) Allocations familiales ordinaires :		a) Gewone kinderbijslag :	
1er enfant .....	2.706	1e kind .....	2.706
2e enfant .....	5.007	2e kind .....	5.007
3e enfant et chacun des enfants suivants.....	7.476	3e kind en elk volgende .....	7.476
b) Allocations familiales pour enfants de chômeurs (à partir du septième mois) et de pensionnés :		b) Kinderbijslag voor de kinderen van werklozen (vanaf de zevende maand) en gepensioneerden :	
1er enfant .....	4.084	1e kind .....	4.084
2e enfant .....	5.861	2e kind .....	5.861
3e enfant et chacun des enfants suivants.....	7.626	3e kind en elk volgende .....	7.626
c) Allocations d'orphelins :		c) Kinderbijslag voor wezen :	
par enfant orphelin.....	10.395	per weeskind .....	10.395
	Taux mensuels		Bedragen per maand
	F		F
	—		—
d) Allocations familiales pour enfants de travailleurs invalides :		d) Kinderbijslag voor kinderen van invalide werknemers :	
1er enfant .....	5.670	1ste kind .....	5.670
2e enfant .....	5.861	2e kind .....	5.861
3e enfant et chacun des enfants suivants.....	7.626	3e kind en elk volgende .....	7.626
e) Allocations familiales pour enfants placés dans des familles et pour les enfants visés à l'article 56quinquies, § 3, des lois coordonnées :		e) Kinderbijslag voor in gezinnen geplaatste kinderen en voor kinderen bedoeld in artikel 56quinquies, § 3 van de samengeordende wetten :	
1er enfant .....	2.872	1e kind .....	2.872
2e enfant .....	5.314	2e kind .....	5.314
3e enfant et chacun des enfants suivants.....	7.476	3e kind en elk volgende .....	7.476
f) Allocation supplémentaire pour enfants handicapés âgés de moins de 21 ans :		f) Bijkomende bijslag voor gehandicapte kinderen van minder dan 21 jaar :	
par enfant handicapé :		per gehandicapt kind :	
- s'il est atteint d'une incapacité physique ou mentale de 66 p.c. au moins et obtient 0, 1, ou 3 points d'autonomie :		- indien het getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van ten minste 66 pct. en indien het 0, 1, 2 of 3 punten met betrekking tot de zelfredzaamheid bekomt :	
	F		F
	—		—
	12.173		12.173

- s'il est atteint d'une incapacité physique ou mentale de 66 p.c. au moins et obtient 4, 5 ou 6 points d'autonomie :

F

—

13.325

Taux mensuels

- s'il est atteint d'une incapacité physique ou mentale de 66 p.c. au moins et obtient 7, 8 ou 9 points d'autonomie :

F

—

14.245

g) Handicapés de plus de 25 ans, ayant atteint l'âge de 21 ans avant le 1er juillet 1987, orphelins ou dépendant d'un travailleur invalide

F

—

Allocations familiales..... 3.740

Supplément d'âge..... 1.205

Taux mensuels

F

—

## 4. Suppléments d'âge :

1° Enfant de 1er rang né à partir du 1er janvier 1991, non bénéficiaire des suppléments visés aux articles 42bis et 50ter des lois coordonnées ou de l'allocation supplémentaire pour enfants handicapés :

- de 6 ans au moins..... 471

- de 12 ans au moins..... 718

- de 18 ans au moins..... 758

## Mesures transitoires :

\* enfant de 1er rang né avant le 1er janvier 1991 non bénéficiaire des suppléments visés aux articles 42bis et 50ter des lois coordonnées ou de l'allocation supplémentaire pour enfants handicapés :

F

—

- de 6 ans au moins et de moins de 12 ans au 31 décembre 1996..... 940

- de 12 ans au moins et de moins de 16 ans au 31 décembre 1996..... 1.436

- de 16 ans au moins au 31 décembre 1996..... 1.515

\* enfant de rang 2 ou suivant né entre le 1er janvier 1991 et le 31 décembre 1996 qui devient enfant de 1er rang en remplacement d'un bénéficiaire de supplément d'âge, à partir de l'âge de 6 ans :

F

—

940

2° enfant de 1er rang bénéficiaire des suppléments visés aux articles 42bis et 50ter des lois coordonnées ou de l'allocation supplémentaire pour enfants handicapés, enfant de rang 2 et suivant et orphelin :

- de 6 ans au moins..... 940

- de 12 ans au moins..... 1.436

- de 18 ans au moins..... 1.756

## Mesure transitoire :

pour l'enfant de 16 ans au moins au 31 décembre 1996. 1.756

5. Montant de la rémunération au-delà duquel l'apprenti, lié par un contrat d'apprentissage cesse de bénéficier des allocations familiales :

Par mois..... 15.600

- indien het getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van ten minste 66 pct. en indien het 4, 5 of 6 punten met betrekking tot de zelfredzaamheid bekomt :

F

—

13.325

Bedragen per maand

- indien het getroffen is door een lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van ten minste 66 pct. en indien het 7, 8 of 9 punten met betrekking tot de zelfredzaamheid bekomt :

F

—

14.245

g) Gehandicapten van meer dan 25 jaar, die de leeftijd van 21 jaar bereikt hebben vóór 1 juli 1987, wezen of afhankelijk van een invalide werknemer :

F

—

Kinderbijslag..... 3.740

Leeftijdsbijslag..... 1.205

Bedragen per maand

F

—

## 4. Leeftijdsbijslagen :

1° Kind met rang 1 dat geboren is vanaf 1 januari 1991 en niet rechtgevend is op een bijkomende bijslag bedoeld in de artikelen 42bis en 50ter van de samengeordende wetten of op een bijkomende bijslag voor gehandicapte kinderen :

- van minstens 6 jaar..... 471

- van minstens 12 jaar..... 718

- van minstens 18 jaar..... 758

## Overgangsmaatregelen :

\* kind met rang 1 dat geboren is vóór 1 januari 1991 en niet rechtgevend is op een bijkomende bijslag bedoeld in de artikelen 42bis en 50ter van de samengeordende wetten of op een bijkomende bijslag voor gehandicapte kinderen :

- van minstens 6 jaar en minder dan 12 jaar op 31 december 1996..... 940

- van minstens 12 jaar en minder dan 16 jaar op 31 december 1996..... 1.436

- van minstens 16 jaar op 31 december 1996..... 1.515

\* kind met rang 2 of volgende dat geboren is tussen 1 januari 1991 en 31 december 1996 en dat bij het vervangen van een rechtgevende leeftijdsbijslag van rang 1 bekomt, vanaf de leeftijd van 6 jaar :

F

—

940

2° kind met rang 1 dat rechtgevend is op een bijkomende bijslag bedoeld in de artikelen 42bis en 50ter van de samengeordende wetten of op een bijkomende bijslag voor gehandicapte kinderen, kind met rang 2 en volgende en wees :

- van minstens 6 jaar..... 940

- van minstens 12 jaar..... 1.436

- van minstens 18 jaar..... 1.756

## Overgangsmaatregel :

voor het kind van minstens 16 jaar op 31 december 1996 ..... 1.756

5. Bedrag van het loon waarboven de leerling, verbonden door een leerovereenkomst, ophoudt de kinderbijslag te genieten :

Per maand..... 15.600

6. Montant de la rémunération ou de la prestation sociale au-delà duquel le demandeur d'emploi qui exerce une activité lucrative cesse de bénéficier des allocations familiales :

Par mois..... 15.600

7. Montant de la rémunération ou de la prestation sociale au-delà duquel l'enfant qui, n'étant plus soumis à l'obligation scolaire suit un des types d'enseignement secondaire à horaire réduit, tels qu'organisés aux conditions fixées par les communautés ou une formation reconnue et qui exerce une activité lucrative ou bénéficie d'une prestation sociale, cesse de bénéficier des allocations familiales

Par mois..... 15.600

8. Montant de la rémunération ou de la prestation sociale qui en découle lié à la qualité d'attributaire ayant personnes à charge :

Par mois..... 9.340

9. Montant des cotisations capitatives :

Montants applicables à partir du 1er octobre 1997 : F

Par jour ..... 244

Par mois..... 5.128

10. Montant des revenus de remplacement au-delà duquel une allocation majorée n'est plus accordée :

Montant journalier..... 2.219

Montant mensuel maximum ..... 59.913

#### II. Prestations familiales garanties

1. Allocation de naissance : F

1re naissance..... 36.660

2e naissance et chacune des suivantes ..... 27.583

2. Allocations familiales (par mois)

a) Enfants non bénéficiaires pour un mois entier dans un autre régime :

F

1er enfant ..... 4.084

2e enfant ..... 5.861

3e enfant et chacun des enfants suivants..... 7.626

b) Enfants déjà bénéficiaires pour un mois entier dans un autre régime :

1er enfant ..... 788

2e enfant ..... 5.007

3e enfant et chacun des enfants suivants..... 7.476

3. Suppléments d'âge (par mois) :

a) Enfants non bénéficiaires pour un mois entier dans un autre régime :

- Enfant de 6 ans au moins..... 940

- Enfant de 12 ans au moins..... 1.436

- Enfant de 18 ans au moins..... 1.756

- Enfant qui avait déjà 16 ans au 31 décembre 1996..... 1.756

b) Enfants déjà bénéficiaires pour un mois entier dans un autre régime :

- Enfant de 6 ans au moins..... 940

- Enfant de 12 ans au moins..... 1.436

- Enfant de 18 ans au moins et enfant qui avait déjà 16 ans au 31 décembre 1996 :

1° pour le premier-né d'un groupe ..... 1.515

2° pour les autres enfants ..... 1.756

- L'enfant unique ou le dernier-né ne bénéficie pas du supplément d'âge.

6. Bedrag van het loon of de sociale vergoeding waarboven de werkzoekende die een winstgevende activiteit uitoefent ophoudt de kinderbijslag te genieten :

Per maand..... 15.600

7. Bedrag van het loon of de sociale vergoeding waarboven het niet meer leerplichtige kind dat een vorm van deeltijds secundair onderwijs volgt, zoals ingericht onder de voorwaarden voorgeschreven door de gemeenschappen, of een erkende vorming volgt, dat een winstgevende activiteit uitoefent of een sociale vergoeding geniet, ophoudt de kinderbijslag te genieten :

Per maand..... 15.600

8. Bedrag van het loon of de sociale vergoeding die verbonden is aan de hoedanigheid van rechthebbende met personen ten laste :

Per maand..... 9.340

9. Bedrag van de hoofdelijke bijdragen :

Bedragen van kracht vanaf 1 oktober 1997 : F

Per dag..... 244

Per maand..... 5.128

10. Bedrag van de vervangingsinkomens boven dewelke geen recht meer bestaat op de verhoogde bijslag :

Dagelijks maximumbedrag ..... 2.219

Maandelijks maximumbedrag ..... 59.913

#### II. Gewaarborgde gezinsbijslag :

1. Kraamgeld : F

1ste geboorte..... 36.660

2e geboorte en elke volgende..... 27.583

2. Kinderbijslag (per maand) :

a) Kinderen die voor een volledige maand geen kinderbijslag genieten in een andere regeling :

F

1e kind ..... 4.084

2e kind ..... 5.861

3e kind en elk volgende ..... 7.626

b) Kinderen die al voor een volledige maand kinderbijslag genieten in een andere regeling :

1e kind ..... 788

2e kind ..... 5.007

3e kind en elk volgende ..... 7.476

3. Leeftijdsbijslagen (per maand) :

a) Kinderen die voor een volledige maand geen kinderbijslag genieten in een andere regeling :

- Kind van minstens 6 jaar oud ..... 940

- Kind van minstens 12 jaar oud ..... 1.436

- Kind van minstens 18 jaar oud ..... 1.756

- Kind van minstens 16 jaar op 31 december 1996 ..... 1.756

b) Kinderen die al voor een volledige maand kinderbijslag genieten in een andere regeling :

- Kind van minstens 6 jaar oud ..... 940

- Kind van minstens 12 jaar oud ..... 1.436

- Kind van minstens 18 jaar oud en kind van minstens 16 jaar op 31 december 1996 :

1° voor het eerstgeborene van een groep..... 1.515

2° voor de andere kinderen..... 1.756

- Het enige of het laatstgeboren kind geniet geen leeftijdsbijslag.

4. Limites trimestrielles des ressources (y compris un montant fixe non indexé de 3.125 F) accordant :

a) le montant total des allocations familiales mensuelles ou de l'allocation de naissance .....	86.792
b) les trois quarts du montant des allocations familiales mensuelles ou de l'allocation de naissance .....	94.834
c) la moitié du montant des allocations familiales mensuelles ou de l'allocation de naissance .....	102.876
d) un quart du montant des allocations familiales mensuelles ou de l'allocation de naissance .....	110.918

Remarque : pour chaque enfant bénéficiaire à charge, et ce à partir du deuxième, les limites des ressources sont majorées de 20 p.c.

4. Grenzen van de bestaansmiddelen per kwartaal (met inbegrip van een vast niet geïndexeerd bedrag van 3.125 F) voor de toekenning van :

a) het gehele maandelijks bedrag van de kinderbijslag of van het kraamgeld.....	86.792
b) drie vierde van het maandelijks bedrag van de kinderbijslag of van het kraamgeld .....	94.834
c) de helft van het maandelijks bedrag van de kinderbijslag of van het kraamgeld .....	102.876
d) één vierde van het maandelijks bedrag van de kinderbijslag of van het kraamgeld .....	110.918

Opmerking : voor ieder rechtgevend kind ten laste vanaf het tweede worden de grenzen van de bestaansmiddelen met 20 pct. verhoogd.

#### MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE

[97/02108]

#### 24 SEPTEMBRE 1997. — Circulaire n° 451 Valorisation pécuniaire de services prestés antérieurement auprès du Crédit communal de Belgique

Aux administrations et autres services des ministères fédéraux et aux organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de l'Etat

Madame la Ministre,  
Monsieur le Ministre,  
Monsieur le Secrétaire d'Etat,

Selon l'article 14 de l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des ministères, les services effectifs prestés auprès d'un service public autre que les services d'Etat et les services d'Afrique au sens de l'article 2 de ce même arrêté, sont admissibles pour l'octroi des augmentations intercalaires.

Le Crédit communal de Belgique a été transformé en une société anonyme sous la dénomination « Crédit communal de Belgique » ayant adopté intégralement le statut de droit privé et une nouvelle société, « Holding communal », dans laquelle seules les administrations publiques belges sont actionnaires, qui est le successeur juridique de l'ancien Crédit communal. L'arrêté royal du 19 décembre 1996 a ratifié ce statut de droit privé. La restructuration et les adaptations légales sont entrées en vigueur le 23 octobre 1996.

Par conséquent, les services prestés auprès du Holding Communal sont admissibles pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire mais, par contre, les services prestés, à partir du 23 octobre 1996, auprès du Crédit communal de Belgique, ne peuvent plus entrer en ligne de compte pour la fixation du traitement d'un membre du personnel d'un ministère, d'un autre service du ministère ou d'un organisme d'intérêt public soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de l'Etat.

Le Ministre de la Fonction publique,  
A. Flahaut.

#### MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN

[97/02108]

#### 24 SEPTEMBER 1997. — Omzendbrief nr. 451 Geldelijke valorisatie van de voorheen bij het Gemeentekrediet van België verrichte diensten

Aan de besturen en andere diensten van de federale ministeries en aan de instellingen van openbaar nut onderworpen aan het gezag, de controle of het toezicht van de Staat

Mevrouw de Minister,  
Mijnheer de Minister,  
Mijnheer de Staatssecretaris,

Volgens artikel 14 van het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries komen de werkelijke diensten die verricht zijn bij een andere openbare dienst dan de diensten van de Staat of de diensten van Afrika in de zin van artikel 2 van hetzelfde besluit in aanmerking voor de toekenning van tussentijdse verhogingen.

Het Gemeentekrediet van België werd omgevormd tot een naamloze vennootschap onder de benaming « Gemeentekrediet van België » die integraal het privaatrechtelijk statuut heeft aangenomen en een nieuwe maatschappij, de « Gemeentelijke Holding », waarin alleen Belgische openbare besturen aandeelhouder zijn, die de juridische opvolger is van het oude Gemeentekrediet van België. Het koninklijk besluit van 19 december 1996 heeft dit privaatrechtelijk statuut bekrachtigd. De herstructurering en de wettelijke aanpassingen zijn in werking getreden op 23 oktober 1996.

Bijgevolg kunnen de gepresterde diensten bij de Gemeentelijke Holding in aanmerking komen voor de berekening van de geldelijke anciënniteit, maar kunnen daarentegen de diensten die vanaf 23 oktober 1996 bij het Gemeentekrediet van België zijn verricht, niet langer meetellen voor het vaststellen van de wedde van een personeelslid van een ministerie, een andere dienst van het ministerie of een instelling van openbaar nut onderworpen aan het gezag, de controle of het toezicht van de Staat.

De Minister van Ambtenarenzaken,  
A. Flahaut.

[97/02111]

**8 OCTOBRE 1997. — Avis relatif à la représentativité d'organisations syndicales dans certains comités de secteur. — Nouvelle liste des organisations syndicales qui sont représentatives pour siéger dans les comités de secteur III et VIII ainsi que dans les comités de concertation correspondants (liste visée aux articles 62 et 63, alinéa 3, de l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités)**

Publication en exécution de l'article 65 de l'arrêté royal du 28 septembre 1984.

1. Au *Moniteur belge* du 2 juin 1992 a été publié l'avis du 27 mai 1992 contenant entre autres la liste des organisations syndicales représentatives pour siéger dans le :

comité de secteur III : Justice;

comité de secteur VIII : Télégraphes et Téléphones.

2. Par arrêté royal du 25 mai 1992, publié au *Moniteur belge* du 20 juin 1992, le comité de secteur VIII (Télégraphes et Téléphones), tel que créé par l'arrêté royal du 28 septembre 1984, a été remplacé par le comité de secteur VIII (Services postaux et télécommunications).

3. Par lettre datée du 25 septembre 1997, le Président de la Commission de contrôle de la représentativité des organisations syndicales dans le secteur public communique :

a) que l'examen de la représentativité, pour la troisième période de six ans, effectué par la Commission, en vertu des dispositions de l'article 14, § 1er, de la loi du 19 décembre 1974, est clôturé en ce qui concerne l'accès aux comités de secteur III (Justice) et VIII (Services postaux et télécommunications);

b) que les deux organisations syndicales citées ci-après satisfont à toutes les conditions et à tous les critères de représentativité pour siéger dans ces comités de secteur :

1° la Centrale générale des Services publics;

2° la Fédération des Syndicats chrétiens des Services publics.

4. Le Fédération des Syndicats chrétiens des Services publics comprend entre autres la Centrale chrétienne des Services publics et le Syndicat chrétien des Communications et de la Culture.

5. En vertu de l'article 12 de la loi du 19 décembre 1974, les deux organisations syndicales citées sous le point 3, b), ci-dessus siègent dans le comité supérieur de concertation créé dans le ressort des comités de secteur III (Justice) et VIII (Services postaux et télécommunications), de même que dans tous les comités de concertation de base et les comités intermédiaires de concertation qui sont ou seront créés dans le même ressort.

6. D'une lecture conjointe des articles 14, § 1er, et 25 de la loi du 19 décembre 1974 (tel que ce dernier article a été inséré par l'article 9 de la loi du 6 juillet 1989 — *Moniteur belge* du 5 septembre 1989), il ressort que les organisations syndicales dont il est constaté, sur la base de ce nouvel examen de représentativité, qu'elles satisfont aux conditions prévues, siègent dans les comités pour lesquels elles sont considérées comme représentatives, à partir de la date de la publication du présent avis au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 8 octobre 1997.

Le Ministre de la Fonction publique,  
A. Flahaut.

[97/02111]

**8 OKTOBER 1997. — Bericht over de representativiteit van vakorganisaties in sommige sectorcomités. — Nieuwe lijst van de vakorganisaties die representatief zijn om zitting te hebben in de sectorcomités III en VIII alsmede in de daarmee overeenstemmende overlegcomités (lijst bedoeld in de artikelen 62 en 63, derde lid, van het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel)**

Bekendmaking in uitvoering van artikel 65 van het koninklijk besluit van 28 september 1984.

1. In het *Belgisch Staatsblad* van 2 juni 1992 werd het bericht gepubliceerd van 27 mei 1992 dat onder meer de lijst bevat van de vakorganisaties die representatief zijn om zitting te hebben in :

sectorcomité III : Justitie;

sectorcomité VIII : Telegrafie en Telefonie.

2. Bij koninklijk besluit van 25 mei 1992, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 20 juni 1992, werd het sectorcomité VIII (Telegrafie en Telefonie) zoals het werd opgericht bij het koninklijk besluit van 28 september 1984, vervangen door het sectorcomité VIII (Postdiensten en telecommunicaties).

3. Bij brief van 25 september 1997 deelt de Voorzitter van de Controlecommissie voor de representativiteit van de vakorganisaties in de overheidssector mee :

a) dat het representativiteitsonderzoek, voor de derde periode van zes jaar, verricht door de Commissie krachtens de bepalingen van artikel 14, § 1, van de wet van 19 december 1974, afgesloten is wat de toegang betreft tot de sectorcomités III (Justitie) en VIII (Postdiensten en telecommunicaties);

b) dat de twee hiernagenoemde vakorganisaties aan alle representativiteitsvoorwaarden en -criteria voldoen om zitting te hebben in die sectorcomités :

1° de Algemene Centrale der Openbare Diensten;

2° de Federatie van de Christelijke Syndicaten der Openbare Diensten.

4. De Federatie van de Christelijke Syndicaten der Openbare Diensten groepeerd onder meer de Christelijke Centrale van de Openbare Diensten en de Christelijke Vakbond van Communicatiemiddelen en Cultuur.

5. Krachtens artikel 12 van de wet van 19 december 1974 hebben de twee in punt 3, b), hierboven vermelde vakorganisaties ook zitting in het hoog overlegcomité opgericht in het gebied van de sectorcomités III (Justitie) en VIII (Postdiensten en telecommunicaties), alsmede in alle basis- en tussenoverlegcomités die in hetzelfde gebied zijn opgericht of zullen worden opgericht.

6. Uit de samenlezing van de artikelen 14, § 1, en 25 van de wet van 19 december 1974 (zoals dit laatste artikel ingevoegd werd door artikel 9 van de wet van 6 juli 1989 — *Belgisch Staatsblad* van 5 september 1989) blijkt dat de vakorganisaties waarvan, op grond van dit nieuwe representativiteitsonderzoek, werd vastgesteld dat zij aan de gestelde voorwaarden voldoen, zitting hebben in de comités waarvoor zij als representatief worden beschouwd met ingang van de datum van bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 8 oktober 1997.

De Minister van Ambtenarenzaken,  
A. Flahaut.

**PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS**  
**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

**Institutions régionales — Gewestelijke instellingen**

**VLAAMS PARLEMENT**

[97/36295]

**Plenaire vergaderingen**

Agenda :

*Dinsdag 21 oktober 1997*

Van 14 u. 30 m. af :

Interpellaties (Regl. art. 73).

Interpellatie van de heer Francis Vermeiren tot de heer Luc Van den Brande, minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie, over de beslissing van de federale regering om het verlaagd BTW-tarief in de bouwsector niet te verlengen.

Interpellatie van de heer Frans Wymeersch tot de heer Luc Van den Brande, minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie, over de beslissing van de federale regering om het verlaagd BTW-tarief in de bouwsector niet te verlengen.

Interpellatie van de heer Herman De Loor tot de heer Luc Van den Brande, minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie, over de beslissing van de federale regering om het verlaagd BTW-tarief in de bouwsector niet te verlengen.

Interpellatie van de heer Marc Olivier tot de heer Luc Van den Brande, minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie, over de beslissing van de federale regering om het verlaagd BTW-tarief in de bouwsector niet te verlengen.

Interpellatie van de heer Jean-Marie Bogaert tot de heer Luc Van den Brande, minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie, over de beslissing van de federale regering om het verlaagd BTW-tarief in de bouwsector niet te verlengen.

Begrotingen. — Beraadslagingen.

1. Ontwerp van decreet houdende de eindregeling van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap en van instellingen van openbaar nut voor het begrotingsjaar 1993.

(Gemeenschaps- en gewestaangelegenheden.)

2. Voorafbeelding door het Rekenhof van de uitslagen van de uitvoering van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap voor 1996.

(Gemeenschaps- en gewestaangelegenheden.)

Ontwerp van decreet. — Beraadslaging.

Ontwerp van decreet houdende goedkeuring van het Samenwerkingsakkoord tussen het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest inzake de grondwaterlaag in de Kolenkalk in het gebied van Doornik.

(Gewestaangelegenheid.)

*Woensdag 22 oktober 1997*

Van 10 uur af :

Voorstel van decreet. — Beraadslaging.

Voorstel van decreet van de heer Guy Swennen houdende regeling van de beroepsprocedure tegen de beslissingen genomen door het Vlaams Fonds voor de sociale integratie van personen met een handicap.

(Gemeenschapsaangelegenheid.)

Deontologische code. — Beraadslaging.

Deontologische code van de Vlaamse volksvertegenwoordigers inzake dienstverlening aan de bevolking.

Van 14 uur af :

Actuele vragen (Regl. art. 78).

Eventueel voortzetting van de agenda van de morgenvergadering.

Van 16 uur af :

Hoofdelijke stemmingen :

1. Over het ontwerp van decreet houdende de eindregeling van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap en van instellingen van openbaar nut voor het begrotingsjaar 1993.

(Gemeenschaps- en gewestaangelegenheden.)

2. Over het voorstel van motie van de heer Gilbert Bossuyt en Mevr. Mia De Schamphelaere houdende voorlopige regeling van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1996.

(Gemeenschaps- en gewestaangelegenheden.)

3. Over het ontwerp van decreet houdende goedkeuring van het Samenwerkingsakkoord tussen het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest inzake de grondwaterlaag in de Kolenkalk in het gebied van Doornik.

(Gewestaangelegenheid.)

4. Over het voorstel van decreet van de heer Guy Swennen houdende regeling van de beroepsprocedure tegen de beslissingen genomen door het Vlaams Fonds voor de sociale integratie van personen met een handicap.

(Gemeenschapsaangelegenheid.)

5. Over de deontologische code van de Vlaamse volksvertegenwoordigers inzake dienstverlening aan de bevolking.

6. Over de met redenen omklede moties :

— van de heren Karim Van Overmeire, Joris Van Hauthem en Pieter Huybrechts tot besluit van de op 7 oktober 1997 door de heer Karim Van Overmeire in commissie gehouden interpellatie tot de heer Luc Van den Bossche, minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken, over de organisatie of subsidiëring van leerlingenvervoer door de Franse Gemeenschap op Vlaams grondgebied;

— van de heren Julien Demeulenaere, Ward Beysen, Mevr. Anny De Maght-Aelbrecht en de heer Didier Ramoudt tot besluit van de op 9 oktober 1997 door de heer Julien Demeulenaere in commissie gehouden interpellatie tot de heer Eddy Baldewijns, Vlaams minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening, over de beslissing tot schrapping van de doortrekking van de A19.

(Gewestaangelegenheid.);

— van de heren Herman Suykerbuyk, Jef Sleenckx en Mevr. Nelly Maes tot besluit van de op 9 oktober 1997 door de heer Herman Suykerbuyk in commissie gehouden interpellatie tot de heer Luc Van den Brande, minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie, over de mate waarin de standpunten van de Vlaamse regering en het Vlaams parlement met betrekking tot de Intergouvernementele Conferentie werden gerealiseerd in het Verdrag van Amsterdam;

— van de heren Jan Penris en Filip Dewinter tot besluit van de op 9 oktober 1997 door de heer Filip Dewinter in commissie gehouden interpellatie tot de heer Eddy Baldewijns, Vlaams minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening, over de bestemmingswijziging van agrarisch gebied in Kontich voor een standplaats voor woonwagengedwongen.

(Gewestaangelegenheid.);

— van de heren Frank Creyelman en Felix Strackx tot besluit van de op 9 oktober 1997 door de heer Emiel Verrijken in commissie gehouden interpellatie tot de heer Luc Martens, Vlaams minister van Cultuur, Gezin en Welzijn, over de recente kunstdiefstallen in Vlaamse musea en de maatregelen terzake.

(Gemeenschapsaangelegenheid.)

Hoofdelijke stemmingen kunnen ook na 17 uur worden gehouden.

[S - C - 97/36296]

### Openbare commissievergaderingen

Agenda

*Maandag 20 oktober 1997*

Commissie voor Welzijn, Gezondheid en Gezin

(Hans Memlingzaal, 2e verdieping)

Te 14 uur :

1. Interpellatie van Mevr. Ria Van Den Heuvel tot de heer Luc Martens, Vlaams minister van Cultuur, Gezin en Welzijn, over de aanleg van standplaatsen voor woonwagengedwongen.

2. Mondelinge vragen tot de heer Luc Martens, Vlaams minister van Cultuur, Gezin en Welzijn :

— van de heer Bart Vandendriessche over het concept onafhankelijkheidsverzekering, zoals uitgetekend in het advies van professor H. Deleek;

— van Mevr. Sonja Becq over de uitvoering van de goedgekeurde resolutie over autisme;

— van Mevr. Ria Van Den Heuvel over de stand van zaken inzake de samenstelling van de Gezins- en Welzijnsraad.

De Commissie vergadert eveneens op donderdag 23 oktober 1997, om 10 en 14 uur.

*Maandag 20 oktober 1997*

Commissie voor Buitenlandse en Europese Aangelegenheden

(James Ensorzaal, 2e verdieping)

Te 15 uur :

1. Mondelinge vraag van de heer Dominiek Lootens-Stael tot de heer Luc Van den Brande, minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie over de KVS als mogelijke vestigingsplaats voor een Vlaams-Nederlands huis in Brussel.

2. Ontwerp van decreet houdende goedkeuring van de kaderovereenkomst voor samenwerking ter voorbereiding van een associatie van politieke en economische aard tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten enerzijds en de republiek Chili anderzijds als einddoel, en bijlage, ondertekend in Florence op 21 juni 1996.

Benoeming van een verslaggever, bespreking en stemming.

3. Ontwerp van decreet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord inzake astrofysica, met bijlage, ondertekend in Santa Cruz de la Palma op 26 mei 1979; het protocol van samenwerking inzake astrofysisch onderzoek in Spanje, ondertekend in Santa Cruz de la Palma op 26 mei 1979; het addendum bij het protocol van samenwerking inzake astrofysisch onderzoek in Spanje, ondertekend in Madrid op 8 april 1983; het protocol bij het samenwerkingsakkoord inzake astrofysica, ondertekend in Madrid op 18 april 1988; het protocol tot wijziging van het protocol van samenwerking inzake astrofysisch onderzoek in Spanje, ondertekend in Madrid op 18 april 1988, en het protocol tot wijziging van het addendum bij het protocol van samenwerking inzake astrofysisch onderzoek in Spanje, ondertekend in Madrid op 18 april 1988.

Benoeming van een verslaggever, bespreking en stemming.

4. Ontwerp van decreet houdende de goedkeuring van het Verdrag tussen de Vlaamse regering en de regering van de Republiek Zuid-Afrika inzake de samenwerking op het gebied van onderwijs, kunst, cultuur, wetenschap, technologie en sport, ondertekend in Pretoria op 28 oktober 1996.

Benoeming van een verslaggever, bespreking en stemming.

*Donderdag 23 oktober 1997*

Commissie voor Welzijn, Gezondheid en Gezin

(Hans Memlingzaal, 2e verdieping)

Te 10 uur :

1. Voorstel van decreet van de heer Herman Suykerbuyk cs. houdende vaststelling van de voorwaarden voor getroffen en van repressie en epuratie, en voor oorlogsslachtoffers om in aanmerking te komen voor een financiële tegemoetkoming.

Voortzetting, bespreking en stemming.

2. Beleidsbrief Vlaams OCMW-beleid, ingediend door de heer Luc Martens, Vlaams minister van Cultuur, Gezin en Welzijn.

Bespreking.

3. Ontwerp van decreet houdende wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn.

Bespreking.

Te 14 uur :

4. Interpellaties tot Mevr. Wivina Demeester-De Meyer, Vlaams minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid :

— van Mevr. Yolande Avontroodt, over het preventiebeleid met betrekking tot ouderdomsziekten bij vrouwen;

— van Mevr. Riet Van Cleuvenbergen over het investeringsbeleid in de rustoordsector.

5. Interpellatie van de heer Johan Malcorps tot Mevr. Wivina Demeester-De Meyer, Vlaams minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid, en tot de heer Theo Kelchtermans, Vlaams minister van Leefmilieu en Tewerkstelling, over de registratie van gezondheidsklachten en de nood aan epidemiologisch onderzoek, onder meer in de omgeving van verbrandingsinstallaties.

6. Interpellatie van Mevr. Yolande Avontroodt tot Mevr. Wivina Demeester-De Meyer, Vlaams minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid, over de invoering van een zorgverzekering voor ouderen in Vlaanderen.

Interpellatie van de heer Etienne Van Vaerenbergh tot Mevr. Wivina Demeester-De Meyer, Vlaams minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid, en tot de heer Luc Martens, Vlaams minister van Cultuur, Gezin en Welzijn, over de invoering van een zorgverzekering voor ouderen in Vlaanderen.

7. Mondelinge vragen tot Mevr. Wivina Demeester-De Meyer, Vlaams minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid :

— van Mevr. Yolande Avontroodt over de bodemvervuiling in Zelzate;

— van Mevr. Yolande Avontroodt over de klachtenregeling in de psychiatrie;

— van Mevr. Yolande Avontroodt over de mogelijke schadelijke gevolgen van de vervuiling door de verbrandingsovens te Edegem en Wilrijk;

— van de heer Felix Strackx over de vertraging in de routinevaccinatie tegen hepatitis B;

— van Mevr. Yolande Avontroodt over het uitblijven van een veralgemeende hepatitis B-vaccinatie.

*Donderdag 23 oktober 1997*

Commissie voor Werkgelegenheid en Economische Aangelegenheden

(Peter Paul Rubenszaal, 2e verdieping)

Te 10 en te 14 uur :

1. Mondelinge vraag van de heer Marino Keulen tot de heer Eric Van Rompuy, Vlaams minister van Economie, KMO, Landbouw en Media, over de verdeling van de middelen uit het Mercuriusfonds en de gevolgen ervan voor Limburg.

2. Ontwerp van decreet houdende een vermindering van de onroerende voorheffing ter stimulering van tewerkstellingsbevorderende investeringen.

Voortzetting van de algemene bespreking, artikelsgewijze bespreking en stemmingen.

3. Voorstel van decreet van de heer Eddy Schuermans houdende oprichting van de naamloze vennootschap Mijnschade en Bemaling Limburgs Mijngedied.

Voortzetting van de bespreking en eventueel stemmingen.

4. Voorstel van resolutie van de heer Didier Ramoudt betreffende het sociaal statuut van de zeevisser.

Benoeming van een verslaggever, bespreking en eventueel stemming.

5. Voorstel van resolutie van de heren Robert Voorhamme en Johan De Roo betreffende een strategisch beleid voor de automobiel- en toeleveringsindustrie in Vlaanderen.



*Donderdag 23 oktober 1997*

Commissie voor Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer  
(Pieter Bruegelzaal, 3e verdieping)

Te 10 en te 14 uur :

1. Besluit van de Vlaamse regering van 23 september 1997 houdende definitieve vaststelling van het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen : bekrachtiging van de bindende bepalingen door het Vlaams Parlement.

Benoeming van een verslaggever, bespreking en eventueel stemming.

2. Voorstel van resolutie van de heer Carl Decaluwé cs. betreffende de begeleiding van het ontwerp van Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen.

Voortzetting van de bespreking en eventueel stemming.

3. Voorstel van decreet van de heer Ludo Sannen houdende wijziging van het decreet van 24 juli 1996 houdende de ruimtelijke planning.

Benoeming van een verslaggever, bespreking en eventueel stemming.

Eventueel te 14 uur :

Voortzetting van de morgenvergadering.

*Donderdag 23 oktober 1997*

Commissie voor Leefmilieu en Natuurbehoud  
(Jeroen Boschzaal, 2e verdieping)

Te 10 u. 15 m. en te 14 uur :

1. Interpellaties tot de heer Theo Kelchtermans, Vlaams minister van Leefmilieu en Tewerkstelling :

- van de heer Johan Malcorps over de wijze van totstandkoming en de inhoud van het Vlaams Reglement inzake Afvalvoorkoming en -beheer;

- van Mevr. Vera Dua over de vervuiling met kankerverwekkende stoffen in Zelzate;

- van de heer Bruno Tobback over het SERV-rapport betreffende de sociale gevolgen van de nieuwe maatregelen inzake waterheffing en waterprijs.

2. Mondelinge vragen aan de heer Theo Kelchtermans, Vlaams minister van Leefmilieu en Tewerkstelling :

- van de heer Patrick Lachaert over de opname van de watermeters en de gevolgen hiervan;

— van Mevr. Anny De Maght-Aelbrecht over de wijze van aanrekening van de waterheffingen;

- van de heer Jos Stassen over de plannen voor een nieuwe verbrandingsoven en een scheidings- en vergistingsinstallatie in Kallo-Doel;

- van de heer Pieter Huybrechts over de geurhinderbestrijding van waterzuiveringsstations;

— van de heer Carl Decaluwé over de aanwezigheid van giftige stoffen en pesticiden in de Vlaamse waterlopen;

— van de heer Carl Decaluwé over de aanpak van grensoverschrijdende vervuiling van Leie en Schelde;

— van de heer Jacky Maes over het natuurherstel van de IJzermonding.

3. Mondelinge vraag van de heer Johan Malcorps tot de heer Theo Kelchtermans, Vlaams minister van Leefmilieu en Tewerkstelling en tot de heer Eddy Baldewijns, Vlaams minister van Openbare Werken, Vervoer en Ruimtelijke Ordening, over de autowrakken in het Albertkanaal en andere waterlopen.

Eventueel te 14 uur :

Voortzetting van de morgenvergadering.

*Donderdag 23 oktober 1997*

Commissie voor Cultuur en Sport  
(James Ensorzaal, 2e verdieping)

Te 14 uur :

1. Mondelinge vraag van Mevr. Nelly Maes tot de heer Luc Martens, Vlaams minister van Cultuur, Gezin en Welzijn, over het koor en orkest van de openbare omroep.

2. Strategisch Plan voor Sportend Vlaanderen.

Voortzetting van de bespreking.

Vrijdag 24 oktober 1997

Advies- en Overlegcomité voor Brussel en Vlaams-Brabant  
(Jan Van Eyckzaal, 3e verdieping)

Te 10 uur :

Hoorzitting met een delegatie vertegenwoordigers van de « Conseil de la Langue française du Québec » over taalwetgeving in Québec (Wet nr. 101).

De leden van de Commissie voor Buitenlandse en Europese Aangelegenheden, van de Commissie voor Binnenlandse Aangelegenheden, Stadsvernieuwing en Huisvesting en van de Commissie voor Staatshervorming en Algemene Zaken worden eveneens uitgenodigd de hoorzitting bij te wonen.

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[S - C - 97/31445]

Réunion de commission

Ordre du jour :

Lundi 20 octobre 1997, à 14 h 30 m  
(Maison des Parlementaires - salle 3)

Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique,  
des relations extérieures et des Affaires générales

Projet d'ordonnance portant assentiment aux Actes internationaux ci-après :

— l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la Géorgie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV et V, un Protocole et Acte final, faits à Luxembourg le 22 avril 1996;

— l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République d'Arménie, d'autre part, et Annexes I, II, III et IV, un Protocole et Acte final, faits à Luxembourg le 22 avril 1996;

— l'Accord de Partenariat et de Coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République d'Azerbaïdjan, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV et V, un Protocole et Acte final, faits à Luxembourg le 22 avril 1996.

Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement d'Ukraine, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Kiev le 20 mai 1996.

Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et le Gouvernement de la République de Moldova, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Chisinau le 21 mai 1996.

Projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention n° 168 concernant la promotion de l'emploi et la protection contre le chômage, adoptée à Genève le 21 juin 1988 par la Conférence internationale du Travail lors de sa soixante-quatrième session.

Projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole additionnel à la Charte sociale européenne prévoyant un système de réclamations collectives, fait à Strasbourg le 9 novembre 1995.

Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République Tunisienne concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Tunis le 8 janvier 1997.

Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de Hong-Kong concernant l'encouragement et la protection des investissements, fait à Bruxelles le 7 octobre 1996.

Désignation du rapporteur.

Discussion.

Votes.

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

[S - C - 97/31445]

Commissievergadering

Agenda :

Maandag 20 oktober 1997, om 14 u. 30 m.  
(Huis van de Parlementsleden - zaal 3)

Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt,  
Externe betrekkingen en Algemene Zaken

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met volgende Internationale Akten :

— de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en Georgië, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV en V, één Protocol en Slotakte, opgemaakt te Luxemburg op 22 april 1996;

— de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Armenië, anderzijds, en Bijlagen I, II, III en IV, één Protocol en Slotakte, opgemaakt te Luxemburg op 22 april 1996;

— de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Azerbeïdzjan, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV en V, één Protocol en Slotakte, opgemaakt te Luxemburg op 22 april 1996.

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van Oekraïne, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Kiev op 20 mei 1996.

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Regering van de Republiek Moldova, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Chisinau op 21 mei 1996.

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag nr. 168 betreffende de bevordering van de werkgelegenheid en de bescherming tegen werkloosheid, aangenomen te Genève op 21 juni 1988 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar vijfenzeventigste zitting.

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij het Europees Sociaal Handvest ter invoering van een systeem voor collectieve klachten, opgemaakt te Straatsburg op 9 november 1995.

— Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Tunesië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Tunis op 8 januari 1997.

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van Hong Kong inzake de bevordering en bescherming van investeringen, opgemaakt te Brussel op 7 oktober 1996.

Aanwijzing van de rapporteur.

Bespreking.

Stemmingen.

## Avis divers – Verschillende berichten

## Banque Nationale de Belgique – Nationale Bank van België

R.C. Bruxelles 22300 – H.R. Brussel 22300

[97/40042]

	06.10.97	13.10.97	Différences – Verschillen	
(En milliers de francs – In duizenden franken)				
<b>Actif</b>				<b>Activa</b>
Or	181 708 771	181 708 771	-	Goud
Monnaies étrangères	459 067 662	450 565 746	-8 501 916	Vreemde valuta's
Droits de tirage spéciaux (DTS)	16 490 136	16 490 136	-	Bijzondere Trekkingsrechten (SDR)
Participation au FMI	32 941 246	32 941 246	-	Deelneming in het IMF
Prêts au FMI	-	-	-	Leningen aan het IMF
Dépôts auprès du FMI dans le cadre de la Facilité d'ajustement structurel renforcée	8 283 942	8 283 942	-	Deposito's bij het IMF in het kader van de Uitgebreide structurele aanpassingsfaciliteit
Ecus	85 816 212	91 596 318	+5 780 106	Ecu's
IME : Financements à très court et à court terme	-	-	-	EMI : Financieringen op zeer korte en op korte termijn
CE : Soutien financier à moyen terme	-	-	-	EG : Financiële ondersteuning op middellange termijn
Accords internationaux	3 399 869	3 454 597	+54 728	Internationale akkoorden
Avances sur nantissement	17 436 180	16 845 947	-590 233	Voorschotten op onderpand
Effets de commerce	2 523 114	2 523 804	+690	Handelspapier
Effets achetés sur le marché	25 776 001	25 774 305	-1 696	Effecten op de markt gekocht
Créances suite à d'autres interventions sur le marché monétaire	106 000 000	106 000 000	-	Vorderingen wegens andere interventies op de geldmarkt
Monnaies	869 256	844 563	-24 693	Munten
Placements statutaires (art. 21)	51 035 294	51 035 437	+143	Statutaire beleggingen (art. 21)
Immeubles, matériel et mobilier	12 733 138	12 733 138	-	Gebouwen, materieel en meubelen
Comptes divers	777 114	839 340	+62 226	Diverse rekeningen
	<b>1 004 857 935</b>	<b>1 001 637 290</b>	<b>-3 220 645</b>	
<b>Passif</b>				<b>Passiva</b>
Billets en circulation	467 407 618	466 928 101	-479 517	Bankbiljetten in omloop
Comptes courants en francs	6 383 636	3 698 447	-2 685 189	Rekeningen-courant in franken
Dépôt de l'Etat belge	23 729	36 311	+12 582	Deposito van de Belgische Staat
Dépôt de l'Etat luxembourgeois	3 838	3 840	+2	Deposito van de Luxemburgse Staat
Certificats de la Banque	230 000 000	230 000 000	-	Bankcertificaten
Engagements suite à des interventions sur le marché monétaire	1 231 021	812 931	-418 090	Verbintenissen wegens interventies op de geldmarkt
Comptes courants en monnaies étrangères	116 693	97 864	-18 829	Rekeningen-courant in vreemde valuta's
Contrepartie des DTS alloués	22 331 943	22 331 943	-	Tegenwaarde van de toegewezen SDR
IME : Financements à très court et à court terme	-	-	-	EMI : Financieringen op zeer korte en op korte termijn
Réserve indisponible de plus-values sur or	-	-	-	Onbeschikbare reserve meerwaarde op goud
Différences d'évaluation sur or et monnaies étrangères	203 934 710	205 016 432	+1 081 722	Waarderingsverschillen op goud en vreemde valuta's
Capital	400 000	400 000	-	Kapitaal
Réserves et comptes d'amortissement	50 636 200	50 636 200	-	Reserves en afschrijvingsrekeningen
Comptes divers	22 388 547	21 675 221	-713 326	Diverse rekeningen
	<b>1 004 857 935</b>	<b>1 001 637 290</b>	<b>-3 220 645</b>	
Taux d'escompte	2,75 %	Discontovoet		
Taux central	3,30 %	Centraal tarief		

Mme le Secrétaire, - Mevr. de Secretaris,  
M. DE WACHTERLe Gouverneur, - De Gouverneur,  
A. VERPLAETSE

**Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)**  
**Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)**

*Provincie Vlaams-Brabant*

Gewestplan Leuven, gedeeltelijke herziening te Bertem, Bierbeek, Boortmeerbeek, Haacht, Herent, Holsbeek, Huldenberg, Keerbergen, Kortenberg, Leuven, Lubbeek, Oud-Heverlee, Rotselaar en Tervuren. — Bericht van onderzoek

De gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant maakt bekend dat, krachtens de bepalingen van artikel 11 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, het ontwerpplan tot gedeeltelijke herziening van het gewestplan Leuven, zoals voorlopig vastgesteld bij besluit van de Vlaamse regering van 27 mei 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 16 juli 1997), en betrekking hebbend op het grondgebied van Bertem, Bierbeek, Boortmeerbeek, Haacht, Herent, Holsbeek, Huldenberg, Keerbergen, Kortenberg, Leuven, Lubbeek, Oud-Heverlee, Rotselaar en Tervuren (delen van het kaartblad 23/8, 24/1, 24/2, 24/5, 24/6, 24/7, 31/8, 32/1, 32/2, 32/3, 32/5 en 32/7), voor iedereen ter inzage ligt in het gemeentehuis van de gemeenten waarvan het grondgebied geheel of gedeeltelijk binnen de grenzen van het gewestplan Leuven ligt, vanaf 27 oktober 1997 tot en met 25 december 1997, de eerste vijf dagen van de week tussen 9 en 12 uur.

De betrokken gemeenten zijn: Bertem, Bierbeek, Boortmeerbeek, Boutersem (gedeeltelijk), Haacht, Herent, Hoegaarden (gedeeltelijk), Holsbeek (gedeeltelijk), Huldenberg, Keerbergen, Kortenberg, Leuven, Lubbeek (gedeeltelijk), Oud-Heverlee, Rotselaar, Tervuren en Tremelo (gedeeltelijk).

Hetzelfde ontwerpplan ligt bovendien gedurende dezelfde termijn voor iedereen ter inzage op de provinciale directie van de administratie voor ruimtelijke ordening en huisvesting, Blijde Inkomststraat 105, te 3000 Leuven.

Eventuele opmerkingen en bezwaren, betrekking hebbend op deze herziening van het gewestplan dienen vóór het einde van de hierboven vermelde termijn schriftelijk te worden gericht aan de heer gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, Diestsesteenweg 52, te 3010 Leuven, met op de omslag de vermelding: « Gedeeltelijke herziening gewestplan Leuven nr. II — Openbaar onderzoek ».

Leuven, 2 oktober 1997. (24814)

*Gemeente Boortmeerbeek*

Bijzonder plan van aanleg — Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig de bepalingen van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en de stedenbouw, brengt ter kennis van de belanghebbenden dat het B.P.A. nr. 5 « Ravestein », bestaande uit een plan bestaande toestand, het bestemmingsplan, de stedenbouwkundige erfdienstbaarheden en een nota van de ontwerper, door de gemeenteraad voorlopig werden aanvaard in zitting van 24 september 1997.

Overeenkomstig de bepalingen van voornoemde wet wordt een openbaar onderzoek ingesteld van 20 oktober tot 20 november 1997.

Inlichtingen of technische uitleg kunnen op het gemeentebestuur verkregen worden.

De documenten liggen voor eenieder ter inzage op het gemeentehuis, bureel technische dienst, Pastorijstraat 2, te 3190 Boortmeerbeek, elke voormiddag van 9 tot 12 uur, en maandagavond van 19 tot 20 uur.

De eventuele bezwaren of opmerkingen moeten schriftelijk gestuurd worden aan het college van burgemeester en schepenen van Boortmeerbeek, ten laatste tegen 20 november 1997, te 12 uur, dag en uur waarop het openbaar onderzoek door het college van burgemeester en schepenen zal gesloten worden.

Boortmeerbeek, 1 oktober 1997. (24896)

**Annonces – Aankondigingen**

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**DE. DE S Beheermaatschappij, naamloze vennootschap,  
 Pelikaanstraat 42, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 286775 – BTW 445.454.385

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 29 oktober 1997, te 18 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Benoemingen bestuurders en afgevaardigde-bestuurder. 6. Varia. (25221)

**Acomad, naamloze vennootschap,  
 Hessestraat 2, 9667 Sint-Maria-Horebeke**

H.R. Oudenaarde 41134 – BTW 427.654.984

*Uitnodiging tot een buitengewone algemene vergadering*

De vennoten worden hierbij uitgenodigd tot deelname aan een buitengewone algemene vergadering van de vennootschap, die zal gehouden worden op woensdag 29 oktober 1997, te 14 uur, in het kantoor van notaris Dirk Luyten, te Mechelen, Liersesteenweg 182, met als agenda :

1. Voorstel om het maatschappelijk doel van de vennootschap aan te passen :

hiertoe : mededeling van en toelichting bij de staat van activa en passiva van de vennootschap, afgesloten binnen de drie maanden voor heden;

mededeling van en toelichting bij het bijzonder rapport van de raad van bestuur;

aanpassing van artikel 3 van de statuten door het woord « ... accountancy... » te schrappen.

2. Aanpassing van statuten aan de nieuwe vennootschapswetgeving.
3. Opdrachten aan de raad van bestuur.

De aandeelhouders worden verzocht, ten laatste vijf werkdagen vóór de buitengewone algemene vergadering, hun aandelen neer te leggen op de maatschappelijke zetel van de vennootschap.

De vennoten worden verzocht zich te voegen naar de statutaire bepalingen inzake deelname aan de algemene vergadering.

(25222) De raad van bestuur.

**Interbrew, naamloze vennootschap**

Maatschappelijke zetel : Grote Markt 1, 1000 Brussel

H.R. Brussel 478821 – BTW 417.497.106

*Buitengewone algemene vergadering*

De raad van bestuur verzoekt de aandeelhouders en houders van obligaties en van inschrijvingsrechten om de buitengewone algemene vergadering van de aandeelhouders bij te wonen, die zal gehouden worden op 28 oktober 1997, te 14 uur, in het CD1-centrum, Vuurkruisenlaan, 3000 Leuven, met volgende agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur met betrekking tot de vernieuwing van de toestemming om gebruik te maken van de procedure van het toegestane kapitaal. Aan iedere aandeelhouder wordt tegen overlegging van zijn effect, vijftien dagen vóór de vergadering, kosteloos een exemplaar van het verslag verstrekt (wet handelsvennootschappen, artikel 33bis, § 2, laatste alinea).

2. Vernieuwing van de toestemming om gebruik te maken van de procedure van het toegestane kapitaal en overeenkomstige wijziging van artikel 6, alinea 3, van de statuten: voorstel om de woorden « twintig maart negentienhonderd tweeënnegentig » te vervangen door « achtentwintig oktober negentienhonderd zevenennegentig ».

3. Verplaatsing van de datum van de jaarlijkse algemene vergadering van de laatste donderdag van de maand april, te 11 uur, naar de laatste dinsdag van de maand april, op hetzelfde uur, en overeenkomstige wijziging van artikel 24 van de statuten.

4. Volmachten om de statuten te coördineren.

5. Varia.

De aandeelhouders en houders van obligaties en van inschrijvingsrechten die wensen aanwezig te zijn op deze vergadering worden verzocht artikelen 25, 26 en 26bis van de statuten na te leven.

De aandelen aan toonder dienen ten laatste op 22 oktober 1997 neergelegd te worden, hetzij op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, hetzij bij de Generale Bank, Vital Decosterstraat 42, 3000 Leuven, of bij één van haar andere zetels, filialen of agent-schappen.

De obligatiehouders en houders van inschrijvingsrechten dienen de raad van bestuur, p.a. de secretaris-generaal van Interbrew N.V., Vaartstraat 94, 4e verdieping, 3000 Leuven, ten laatste op 22 oktober 1997 schriftelijk in kennis te stellen van hun bedoeling om deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering.

(25223)

De raad van bestuur.

**Interbrew, société anonyme**

Siège social : Grand-Place 1, 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 478821 – T.V.A. 417.497.106

*Assemblée générale extraordinaire*

Le conseil d'administration prie les actionnaires et titulaires d'obligations et de droits de souscription d'assister à l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires qui se tiendra le 28 octobre 1997, à 14 heures, au centre CD1, Vuurkruisenlaan, à 3000 Leuven, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport du conseil d'administration relatif au renouvellement de l'autorisation de recourir à la procédure du capital autorisé. Tout actionnaire a le droit d'obtenir gratuitement, moyennant la production de son titre, quinze jours avant l'assemblée, un exemplaire du rapport du conseil d'administration (L.C.S.C., article 33bis, § 2, dernier alinéa).

2. Renouvellement de l'autorisation de recourir à la procédure du capital autorisé et modification corrélative de l'article 6 des statuts : proposition de remplacer, à l'alinéa 3 les termes « vingt mars mil neuf cent quatre-vingt-douze » par « vingt-huit octobre mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept ».

3. Déplacement de la date de l'assemblée générale annuelle du dernier jeudi du mois d'avril, à onze heures, au dernier mardi du mois d'avril, à la même heure, et modification corrélative de l'article 24 des statuts.

4. Pouvoirs pour la coordination des statuts.

5. Divers.

Les actionnaires et titulaires d'obligations et de droits de souscription qui désirent assister à cette assemblée sont priés de se conformer aux dispositions des articles 25, 26 et 26bis des statuts.

Le dépôt des parts sociales doit être effectué le 22 octobre 1997, au plus tard, soit au siège social de la société, soit auprès de la Générale de Banque, Vital Decosterstraat 42, à 3000 Leuven, ou l'un de ses autres sièges, succursales ou agences.

Les titulaires d'obligations et de droits de souscription doivent faire connaître au conseil d'administration, p.a. le secrétaire général d'Interbrew S.A., Vaartstraat 94, 4e étage, à 3000 Leuven, leur intention d'assister à l'assemblée, et ceci par écrit le 22 octobre 1997, au plus tard.

(25223)

Le conseil d'administration.

**Fertail, naamloze vennootschap,  
Nijverheidslaan 8, 8560 Gullegem**

H.R. Kortrijk 121217 – BTW 440.589.737

Jaarvergadering op de zetel, op 27 oktober 1997, om 17 uur. — Agenda: Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 1997. Statutaire kwijting. Bespreking herbenoeming bestuurders. Varia. Zich schikken naar de statutaire bepalingen. (25224)

**De Vair, naamloze vennootschap,  
Onderbergen 50, 9000 Gent**

H.R. Gent 130021 — NN 421.590.902

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 27 oktober 1995, te 15 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Overige. (25225)

**Berfi, naamloze vennootschap,  
Michel Vergauwenstraat 8, 2070 Zwijndrecht**

H.R. Antwerpen 300147 – BTW 451.433.545

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 29 oktober 1997, te 10 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
  2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1997.
  3. Bestemming van het resultaat.
  4. Kwijting aan bestuurders.
  5. Bekrachtiging van beslissingen van de raad van bestuur.
  6. Varia en rondvraag.
- Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (25226)

**Euroline, naamloze vennootschap,  
Grasmarkt 52, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 556455 – BTW 446.012.928

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 27 oktober 1997, te 18 uur.

Agenda :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30 juni 1997.
2. Kwijting aan de bestuurders.
3. Rondvraag. (25227)

**Kleos, naamloze vennootschap,  
Grootbijgaardenstraat 405, 1082 Brussel**

H.R. Brussel 559279

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 27 oktober 1997, te 18 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. Zich gedragen naar de statuten. (25228)

**Financière Definter, société anonyme,  
avenue Louise 200, bte 130, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 560054 – T.V.A. 447.579.477

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le mercredi 29 octobre 1997, à 18 heures, au siège social, avenue Louise 200, à 1050 Bruxelles avec l'ordre du jour suivant :

Ordre du jour — Propositions de décisions

1. Rapport du conseil d'administration et rapport du commissaire-réviseur.
2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 30 juin 1997, proposition d'approuver les comptes annuels arrêtés au 30 juin 1997.
3. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur, proposition de donner décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur pour l'accomplissement de leur mission au cours de l'exercice 1996-1997.

4. Nomination d'administrateurs, proposition de renouveler les mandats des administrateurs suivants :

Fortuna Management S.A.  
Bernard Gabay.  
Gava Finance Association S.A.  
Katté & Associates S.A.  
Particia Vilain  
Daniel Weekers,

et de nommer les administrateurs suivants :

François Cousin.  
Weekers & Partners S.A.

Pour être admis à l'assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer à l'article 24 des statuts.

Les titres peuvent être déposés au siège social ou dans les agences de la Générale de Banque.

(25229)

Le conseil d'administration.

**Financière Definter, société anonyme,  
avenue Louise 200, bte 130, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 560054 — NN 447.579.477

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le mercredi 29 octobre 1997, à 18 h 30 m, au siège social, avenue Louise 200, à 1050 Bruxelles avec l'ordre du jour suivant :

Ordre du jour — Propositions de décisions

1. Modification de la date de l'assemblée générale ordinaire pour la fixer le deuxième vendredi de juin à 18 heures et modification en conséquence de la première phrase de l'article 23 des statuts.

2. Modification de l'exercice social pour le faire commencer le 1er janvier et se terminer le 31 décembre et modification en conséquence de la première phrase de l'article 31 des statuts.

Modification de la date clôture de l'exercice en cours pour le faire se terminer le 31 décembre 1998.

Pour être admis à l'assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer à l'article 24 des statuts.

Les titres peuvent être déposés au siège social ou dans les agences de la Générale de Banque.

(25230)

Le conseil d'administration.

**Froissart 57, société anonyme,  
rue Steyls 45, 1020 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 551534 – T.V.A. 445.651.256

L'assemblée générale extraordinaire se réunira le 28 octobre 1997, à 14 heures, au boulevard de l'Humanité 415, 1190 Bruxelles. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Transfert du siège social. 6. Augmentation du capital. 7. Divers. Se conformer aux statuts. (25231)

**La Nitruration moderne, société anonyme,  
rue Gilles Galler 22-24, 4000 Liège**

R.C. Liège 142791 – T.V.A. 423.229.509

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire du 28 octobre 1997, qui se tiendra à 15 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 30 juin 1997.
3. Affectation du résultat.
4. Décharge aux administrateurs.

Pour assister à l'assemblée générale, se conformer à l'article 21 des statuts. (25232)

**S.P.R.L. Gribomont-TeXbel, société en commandite par actions,  
rue du Trieu 12, 7750 Mont-de l'Enclus (Russeignies)**

R.C. Tournai 70471 – T.V.A. 439.311.119

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 27 octobre 1997, à 10 heures, au siège social, rue du Trieu 12, à 7750 Mont-de-l'Enclus (Russeignies). — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du gérant. 2. Approbation des comptes annuels au 31 août 1997. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge au gérant. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (25233)

**Cotanco, société anonyme,  
rue de la Station 159, 7700 Mouscron**

R.C. Tournai 60792 – T.V.A. 402.133.690

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 octobre 1997, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapports du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 30 juin 1997. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (25234)

**De Warfusee, société anonyme,  
château de Warfusée 113, 4470 Saint-Georges-sur-Meuse**

R.C. Huy 32217 – T.V.A. 424.232.369

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 octobre 1997, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 30 juin 1997.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Démissions, nominations éventuelles. (25235)

**L'Immobilière binchoise, société anonyme,  
avenue Winston Churchill 121, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 389003

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 octobre 1997, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Approbation des comptes annuels.
2. Affectation des résultats.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Divers. (25236)

**Poulain, société anonyme,  
rue de l'Eglise 5, 4550 Nandrin-Saint-Severin**

R.C. Huy 31321 – T.V.A. 422.388.280

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 27 octobre 1997, à 16 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers.

Dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la date fixée pour l'assemblée générale. (25237)

**Sofiren, société anonyme,  
Froidthier 12, 4890 Thimister-Clermont**

R.C. Verviers 62656 – T.V.A. 442.820.836

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 28 octobre 1997, à 16 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des bilans et comptes de résultats au 30 juin 1997. 3. Décharge. 4. Démission et nomination d'administrateurs. 5. Divers. Dépôt des titres, cinq jours avant l'assemblée au siège social. (25238)

**Weissenbruch, société anonyme, Imprimeur du Roi,  
Siège social : rue de l'Orphelinat 36-40, 1070 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 6132

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social, le 28 octobre 1997, à 14 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion sur les comptes annuels clôturés au 30 juin 1997 et rapport du commissaire-réviseur. 2. Approbation des comptes annuels clôturés au 30 juin 1997. 3. Décharge de gestion à donner aux administrateurs et au commissaire-réviseur. 4. Renouvellement éventuel de mandat. Titres à déposer au siège social, au plus tard cinq jours avant l'assemblée. (25239)

**Kluishof, naamloze vennootschap,  
Prekerijdreef 4, 9190 Stekene**

H.R. Sint-Niklaas 47305

De aandeelhouders worden uitgenodigd de algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 28 oktober 1997, om 17 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Allerlei. (25241)

**Eurovany-Invest, naamloze vennootschap,  
Halfdreef 21/1, 9120 Beveren**

H.R. Sint-Niklaas 46754 — NN 436.776.746

De aandeelhouders worden uitgenodigd de algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 28 oktober 1997, om 17 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Allerlei. (25242)

**Crédit à l'Industrie S.A., société anonyme,  
avenue de l'Astronomie 14, 1210 Bruxelles (Saint-Josse-ten-Noode)**

R.C. Bruxelles 2008 – T.V.A. 203.284.779

Les actionnaires de la S.A. Société Nationale de Crédit à l'Industrie (SNCI) sont priés d'assister à une assemblée générale extraordinaire qui se tiendra au siège de la société, avenue de l'Astronomie 14, 1210 Bruxelles, le mercredi 29 octobre 1997 à 8 h 30 m.

Ordre du jour :

1. Prise de connaissance et examen :  
des comptes annuels au 30 juin 1997 :  
du rapport annuel du conseil d'administration concernant la situation au 30 juin 1997 :  
du rapport du commissaire-réviseur.
  2. Approbation des comptes annuels au 30 juin 1997.  
Proposition d'approuver les comptes annuels au 30 juin 1997, en ce compris l'affectation du résultat proposée par le conseil d'administration.
  3. Décharge.  
Proposition d'accorder décharge aux administrateurs pour l'accomplissement de leur mission jusqu'au 30 juin 1997.  
Proposition d'accorder décharge au commissaire-réviseur pour l'accomplissement de sa mission jusqu'au 30 juin 1997.
- Les actionnaires qui souhaitent assister à l'assemblée générale ou s'y faire représenter sont priés de se conformer aux dispositions des articles 26 et 27 des statuts. Seront admis à l'assemblée générale, les propriétaires d'actions au porteur et d'actions nominatives; les actions au porteur doivent être déposées au plus tard trois jours avant l'assemblée générale, soit au siège social ou dans une agence du Crédit à l'Industrie, soit auprès d'un autre établissement de crédit agréé par la Commission Bancaire & Financière.

Les procurations en vue de l'assemblée devront être déposées ou parvenir au siège social, au plus tard le vendredi 24 octobre 1997.

Les actionnaires sont invités à assister à une seconde assemblée générale extraordinaire qui se tiendra au siège de la société, avenue de l'Astronomie 14, 1210 Bruxelles, le mercredi 29 octobre 1997, à 9 heures.

Ordre du jour :

- 1° Prise de connaissance et examen des documents suivants, dont les actionnaires ont pu obtenir copie sans frais :
  - a. Le projet de fusion établi en commun par les conseils d'administration des deux sociétés appelées à fusionner, en application de l'article 174/2, § 2, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.
  - b. Le rapport du conseil d'administration des deux sociétés, établi conformément à l'article 174/3, § 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.
  - c. Le rapport établi, conformément à l'article 174/3 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, par le commissaire-réviseur de la société, désigné par le conseil d'administration, concernant la fusion projetée des deux sociétés.

d. Les comptes annuels, les rapports annuels et les rapports du commissaire-réviseur relatifs aux trois derniers exercices comptables de chacune des sociétés appelées à fusionner.

e. Les chiffres intermédiaires des deux sociétés au 30 juin 1997, établis conformément à l'article 174, § 2, 5°, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

2° Eventuelle actualisation prévue par l'article 174/3, § 3, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

3° Décision de fusion.

a. Proposition d'approbation du projet de fusion précité et, par conséquent, proposition de fusion par absorption par la société CGER-Banque, société absorbante, de la société anonyme SNCI, société absorbée.

Cette fusion sera réalisée avec effet comptable au 1<sup>er</sup> juillet 1997, sur la base de l'état comptable et des comptes arrêtés par chacune des sociétés concernées au 30 juin 1997.

Cette fusion aura pour effet de transférer à la société absorbante l'intégralité du patrimoine actif et passif, sans réserve ni restriction, de la société absorbée, tel qu'il apparaît dans l'état comptable dont question ci-dessus.

Toutes les opérations de la société absorbée réalisées à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1997 sont considérées comme ayant été effectuées pour compte de la société absorbante. Celle-ci aura tant les avantages que les inconvénients des modifications qui en découlent, à charge pour elle de supporter tout le passif de ladite société absorbée, d'exécuter tous les engagements et obligations de cette dernière et de payer tous frais, impôts et charges généralement quelconques, qui seraient dus par l'une ou l'autre des sociétés concernées par suite de la fusion.

Et par conséquent, transfert dans la comptabilité de la société absorbante de tous éléments du passif et de l'actif formant le patrimoine de la société absorbée, en ce compris les éléments de ses capitaux propres, à la valeur arrêtée dans la comptabilité de la société absorbée au 30 juin 1997.

b. Proposition de fixer le rapport d'échange entre les sociétés concernées comme suit : une (1) action SNCI, société absorbée, donne droit à une (1) action CGER-Banque, société absorbante.

c. Proposition de rémunérer le transfert du patrimoine par voie de fusion par absorption de la société absorbée, par la remise de dix-neuf mille sept cent soixante-trois (19 763) actions de la société absorbante.

Ces nouvelles actions seront émises en représentation de l'augmentation de capital de la société absorbante à concurrence de cent huit millions quatre cent cinquante-cinq mille quatre cent quatre-vingt-sept (108 455 487) francs, soit une fraction du montant du capital de la société absorbée.

Compte tenu du fait que huit cent mille deux cent trente-sept (800 237) actions SNCI sont détenues par la CGER-Banque, celles-ci ne peuvent faire l'objet d'un échange contre des actions CGER-Banque, conformément à l'article 174/11, § 2, 1°, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Ces nouvelles actions seront de la même nature, représenteront la même fraction de capital et conféreront les mêmes droits et avantages que les actions existantes, hormis les caractéristiques particulières des actions nominatives détenues par la Société Fédérale de Participations.

Ces nouvelles actions participeront au bénéfice à partir du 29 octobre 1997. Toutefois, elles ne bénéficieront pas de l'acompte sur dividende dont le conseil d'administration de la CGER-Banque a décidé l'attribution le 29 août 1997, mais donneront droit au dividende final dont l'assemblée générale pourrait décider plus tard l'attribution.

Ces nouvelles actions attribuées seront intégralement libérées.

Aucune soule en espèces ou sous une autre forme ne sera attribuée.

d. Attribution, aux actionnaires de la société absorbée, de dix-neuf mille sept cent soixante-trois (19 763) nouvelles actions, intégralement libérées de la société absorbante, en contrepartie de dix-neuf mille sept cent soixante-trois (19 763) actions de la société absorbée.

e. Dissolution sans liquidation, de plein droit, et exécution immédiate de la présente société, société absorbée, en vertu de la décision de son absorption, par voie de fusion, par la société anonyme "CGER-Banque", société absorbante, sans préjudice de l'application des articles 174/10, § 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, et 174/16, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

f. Proposition d'attribuer les nouvelles actions intégralement libérées de la société absorbante, à distribuer par le conseil d'administration de la société absorbante ou son mandataire, aux actionnaires de la société absorbée comme précisé dans les projets de fusion.

g. Proposition d'approuver les modifications des statuts de la CGER-Banque mentionnées ci-dessous :

proposition de modifier la représentation du capital social : une (1) action existante (CGER-Banque) pour quatre (4) nouvelles actions :

proposition de modifier les articles suivants des statuts de la CGER-Banque :

1. Modification de l'article 6 des statuts relatif au capital de la société afin d'en conformer le texte à l'augmentation de capital réalisée à la suite de la fusion. Le 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 6 est remplacé par le texte suivant : "Le capital social est fixé à quatre-vingt-un milliards cinq cent dix millions cinquante-neuf mille neuf cent soixante et un (81 510 059 961) francs belges."

2. Modification de l'article 8 des statuts relatif au capital de la société afin d'en conformer le texte :

à l'émission de nouvelles actions à la suite de la fusion :

et ensuite, à la modification de la représentation du capital social : quatre (4) nouvelles actions pour une (1) action existante.

L'article 8 est remplacé par le texte suivant :

"Le capital social est représenté par quarante-neuf millions trois cent six mille quatre cent douze (49 306 412) actions conférant droit de vote, sans mention de valeur nominale, représentant chacune un/quarante-neuf millions trois cent six mille quatre cent douzième (1/49 306 412<sup>ème</sup>) du capital".

3. Modification de l'article 1<sup>er</sup> des statuts.

Le 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 1<sup>er</sup> est remplacé par le texte suivant : "La dénomination sociale de la société est "Caisse Générale d'Epargne et de Retraite - Banque" en français, "Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank" en néerlandais, "Allgemeine Spar- und Rentenkasse - Bank" en allemand, "ASLK-CGER Bank" en anglais.

Un 3<sup>e</sup> alinéa, libellé comme suit, est ajouté à l'article 1<sup>er</sup> : "Les dénominations commerciales de la société sont notamment constituées de tout ou partie de la dénomination sociale, ou de la dénomination commerciale "Crédit à l'Industrie" en français, "Krediet aan de Nijverheid" en néerlandais, "Kreditanstalt für die Industrie" en allemand."

h. Représentation de la société absorbée dans les opérations de fusion par absorption.

i. Pouvoirs à conférer au(x) représentant(s) de la société absorbée mentionné(s) sous le point h) ci-avant, afin de veiller à l'exécution des opérations de fusion par absorption et aux effets légaux de la fusion, et qui portent sur :

1. Le transfert, à la société absorbante, de l'intégralité du patrimoine, tant les droits que les obligations, de la présente société.

Inscription des différents éléments de l'actif et du passif du patrimoine de la société absorbée dans la comptabilité de la société absorbante, à leur valeur au 30 juin 1997.

2. Les différentes modifications aux statuts de la société absorbante CGER-Banque, dont il est question au point g).

4° Proposition tendant à ce que les propositions ci-dessus n'entrent en vigueur qu'au moment de l'adoption des décisions concordantes par l'assemblée générale des actionnaires des deux sociétés CGER-Banque et SNCI : en outre, la société CGER-Banque est tenue d'approuver les modifications aux statuts conformément à l'article 174/8, § 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

5° Proposition de charger M. K. De Boeck, administrateur, président du Comité de Direction de la CGER-Banque, et M. G. Mittler, administrateur, vice-président du Comité de Direction de la CGER-Banque, d'accomplir chacun séparément toutes les formalités relatives à l'exécution de la décision de fusion et, en particulier, la remise des nouvelles actions résultant de la fusion, et de la décision concernant la nouvelle représentation du capital, et de les habiliter à cet effet avec pouvoir de substitution. Ils auront également chacun séparément la mission et le pouvoir, avec faculté de substitution, d'accomplir tous les actes nécessaires afin de modifier ou de radier l'inscription, au registre du commerce, de la société et de l'autre société appelée à fusionner ainsi que son assujettissement à la T.V.A.



Les actionnaires qui souhaitent assister à l'assemblée ou s'y faire représenter sont priés de se conformer aux dispositions des articles 25 et 26 des statuts et des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. Seront admis à l'assemblée générale, les propriétaires d'actions au porteur et d'actions nominatives : les actions au porteur doivent être déposées au plus tard trois jours avant l'assemblée générale, soit au siège social ou dans une agence du Crédit à l'Industrie, soit auprès d'un autre établissement de crédit agréé par la Commission Bancaire & Financière.

(25243)

Le conseil d'administration.

**Krediet aan de Nijverheid N.V., naamloze vennootschap, Sterrenkundelaan 14, 1210 Brussel (Sint-Joost-ten-Node)**

H.R. Brussel 2008 – BTW 203.284.779

De aandeelhouders van de N.V. Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid (NMKN) worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal worden gehouden in de maatschappelijke zetel te 1210 Brussel, Sterrenkundelaan 14, op woensdag 29 oktober 1997, om 8 u. 30 m.

Agenda :

- Kennisgeving en bespreking van :
- de jaarrekening per 30 juni 1997 :
  - het jaarverslag van de raad van bestuur over de toestand tot 30 juni 1997 :
  - het verslag van de commissaris-revisor.
  - 2. Goedkeuring van de jaarrekening tot 30 juni 1997.
  - Voorstel om de jaarrekening per 30 juni 1997, met inbegrip van de door de raad van bestuur voorgestelde resultaatbestemming, goed te keuren.
  - 3. Kwijting.
  - Voorstel om de bestuurders kwijting te verlenen voor de door hen tot 30 juni 1997 vervulde opdracht.
  - Voorstel om de commissaris-revisor kwijting te verlenen voor de door hem tot 30 juni 1997 vervulde opdracht.

De aandeelhouders die aan de vergadering wensen deel te nemen of er zich willen laten vertegenwoordigen, worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van artikelen 25 en 26 van de statuten. Worden tot de algemene vergadering toegelaten, de eigenaars van aandelen aan toonder en op naam; de aandelen aan toonder moeten uiterlijk drie dagen vóór de algemene vergadering worden neergelegd hetzij in de maatschappelijke zetel of een agentschap van Krediet aan de Nijverheid, hetzij bij een andere door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen erkende kredietinstelling.

De volmachten in verband met de vergadering moeten ten maatschappelijke zetel gedeponneerd worden of er toekomen uiterlijk op vrijdag 24 oktober 1997.

De aandeelhouders worden verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal worden gehouden in de maatschappelijke zetel te 1210 Brussel, Sterrenkundelaan 14, op woensdag 29 oktober 1997, om 9 uur.

Agenda :

- 1° Kennisgeving en bespreking van navermelde stukken, waarvan de aandeelhouders kosteloos een afschrift hebben kunnen bekomen, te weten :
- a. Het fusievoorstel gemeenschappelijk opgesteld door de raad van bestuur van de twee vennootschappen bestemd te fuseren met toepassing van artikel 174/2, § 2, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.
  - b. Het verslag van de raad van bestuur, opgesteld overeenkomstig artikel 174/3, § 1, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, van de twee vennootschappen.
  - c. Het verslag van de commissaris-revisor van de vennootschap, aangewezen door de raad van bestuur, opgesteld overeenkomstig de tweede paragraaf van artikel 174/3 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, over de voorgenomen fusie.
  - d. De jaarrekeningen, de jaarverslagen en de verslagen van de commissaris-revisor over de drie laatste boekjaren van elk van de vennootschappen die bij de fusie betrokken is.

e. De tussentijdse cijfers van beide betrokken vennootschappen per 30 juni 1997, opgemaakt overeenkomstig artikel 174, § 2, 5°, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

2° Eventuele actualisatie waarin is voorzien door artikel 174/3, § 3, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

3° Fusiebesluit.

a. Voorstel tot goedkeuring van het vermelde fusievoorstel en bijgevolg voorstel tot fusie door overnemende vennootschap ASLK-Bank, overnemende vennootschap, van de naamloze vennootschap NMKN, overgenomen vennootschap.

Deze fusie wordt verwezenlijkt met boekhoudkundige uitwerking op 1 juli 1997 op basis van de boekhoudkundige toestand en rekeningen afgesloten door ieder der betrokken vennootschappen op 30 juni 1997.

Deze fusie heeft de overgang tot gevolg aan de overnemende vennootschap van de geheelheid van het actief en passief patrimonium, niets uitgezonderd noch voorbehouden, van de overgenomen vennootschap, zoals dit patrimonium voorkomt in de boekhoudkundige toestand waarvan sprake hierboven.

Alle verrichtingen van de overgenomen vennootschap, verwezenlijkt vanaf 1 juli 1997, worden geacht uitgevoerd te zijn voor rekening van de overnemende vennootschap en de wijzigingen die eruit voortvloeien zijn zowel in het voordeel als in het nadeel van de overnemende vennootschap, op last voor haar gans het passief van de gezegde overgenomen vennootschap te dragen, alle verbintenissen en verplichtingen van deze laatste uit te voeren en alle kosten, belastingen en alle hoegenaamde lasten te betalen die voor de ene of de andere der betrokken vennootschappen uit de fusie zouden kunnen voortvloeien.

En bijgevolg, overdracht in de boekhouding van de overnemende vennootschap van elk actief- en passiefelement dat het patrimonium vormt van de overgenomen vennootschap, daarin begrepen de elementen van haar eigen kapitalen, tegen de waarde zoals blijkt in de boekhouding van de overgenomen vennootschap op datum van 30 juni 1997.

b. Voorstel de ruilverhouding van de betrokken vennootschappen vast te stellen als volgt : één (1) aandeel van de overgenomen vennootschap NMKN geeft recht op één (1) aandeel van de overnemende vennootschap ASLK-Bank.

c. Voorstel om de vergoeding vast te stellen van de overgang van het vermogen bij wijze van fusie door overnemende vennootschap door uitreiking van negentienduizend zevenhonderd drieënzestig (19 763) aandelen van de overnemende vennootschap.

Deze nieuwe aandelen worden uitgegeven in vertegenwoordiging van de kapitaalverhoging van de overnemende vennootschap ten belope van honderd en acht miljoen vierhonderdvijfenvijftigduizend vierhonderd zevenentachtig frank (F 108 455 487), overeenstemmend met een fractie van het bedrag van het kapitaal van de overgenomen vennootschap.

Rekening houdend met het feit dat achthonderdduizend tweehonderd zevenendertig (800 237) NMKN-aandelen in het bezit zijn van ASLK-Bank kan geen omwisseling plaatsvinden van de aandelen van de overnemende vennootschap overeenkomstig artikel 174/11, § 2, 1°, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

Deze nieuwe aandelen zijn van hetzelfde type, met dezelfde fractiewaarde en genieten van dezelfde rechten en voordelen als de bestaande aandelen, uitgezonderd de bijzondere kenmerken van de aandelen op naam die de Federale Participatiemaatschappij bijhoudt.

Deze nieuwe aandelen zullen delen in de winst vanaf 29 oktober 1997. Ze genieten evenwel niet van het interimdividend waartoe de raad van bestuur van ASLK-Bank op 29 augustus 1997 besliste, maar wel van het slotdividend waartoe de algemene vergadering later eventueel zou besluiten.

Deze nieuwe aandelen zullen geheel volgestort uitgereikt worden.

Geen opleg in geld anderszins zal toegekend worden.

d. Toebedeling aan de aandeelhouders van de overgenomen vennootschap van negentienduizend zevenhonderd drieënzestig (19 763) nieuwe aandelen, volledig volstort, van de overnemende vennootschap in tegenwaarde van negentienduizend zevenhonderd drieënzestig (19 763) aandelen van de overgenomen vennootschap.

e. Ontbinding zonder vereffening, van rechtswege en onmiddellijke uitvoering van onderhavige vennootschap, overgenomen vennootschap, ingevolge de beslissing van haar overnemende vennootschap, zonder afbreuk te doen aan de toepassing van de artikelen 174/10, § 1, laatste alinea, en 174/16, § 1, alinea 2, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

f. Voorstel om de nieuwe volledig volgestorte aandelen van huidige overnemende vennootschap, te verdelen door de raad van bestuur van de overnemende vennootschap of diens gemachtigde, toe te bedelen aan de aandeelhouders van de overgenomen vennootschap zoals aangeduid in de fusievoorstellen.

g. Voorstel om de volgende statutenwijzigingen in de statuten van ASLK-Bank goed te keuren :

voorstel tot wijziging van de vertegenwoordiging van het maatschappelijk kapitaal : één (1) bestaand aandeel (ASLK-Bank) wordt omgewisseld tegen vier (4) nieuwe aandelen.

voorstel om in de statuten van de ASLK-Bank de volgende artikelen te wijzigen :

1. Wijziging van artikel 6 der statuten met betrekking tot het kapitaal van de vennootschap, om de tekst ervan in overeenstemming te brengen met de tengevolge van de fusie tot stand gekomen kapitaalverhoging.

Artikel 6, lid 1, vervangen door volgende tekst : "Het maatschappelijk kapitaal bedraagt eenentachtig miljard vijfhonderd en tien miljoen negenenvijftigduizend negenhonderd eenenzestig Belgische frank (F 81 510 059 961)".

2. Wijziging van artikel 8 der statuten met betrekking tot het kapitaal van de vennootschap, om de tekst ervan in overeenstemming te brengen met :

de tengevolge van de fusie besloten uitgifte van nieuwe aandelen :

vervolgens de wijziging van de vertegenwoordiging van het maatschappelijk kapitaal, in verhouding van vier (4) nieuwe aandelen voor één (1) bestaand aandeel.

Artikel 8, wordt vervangen door wat volgt :

"Het maatschappelijk kapitaal wordt vertegenwoordigd door negenenvierzig miljoen driehonderdenzesduizend vierhonderd en twaalf (49 306 412) stemrechtverlenende aandelen zonder vermelding van nominale waarde, die elk één/negenenvierzig miljoen driehonderdenzesduizend vierhonderd en twaalfde (1/49 306 412e) van het kapitaal vertegenwoordigen."

3. Wijziging van artikel 1 van de statuten :

Lid 1 van artikel 1 wordt vervangen door wat volgt :

"De vennootschap draagt de benaming in het Nederlands "Algemene Spaar- en Lijfrentekas-Bank", in het Frans "Caisse Générale d'Épargne et de Retraite - Banque", in het Duits "Allgemeine Spar- und Rentenkasse - Bank", in het Engels "ASLK-CGER Bank".

Aan artikel 1 wordt een lid 3 toegevoegd dat luidt als volgt :

"De handelsbenamingen van de vennootschap worden onder meer mee gevormd door het geheel of onderdelen van de maatschappelijke benaming of door de benaming in het Nederlands "Krediet aan de Nijverheid", in het Frans "Crédit à l'Industrie", in het Duits "Kreditanstalt für die Industrie".

h. Vertegenwoordiging van de overgenomen vennootschap bij de verrichtingen van fusie door overneming.

i. Machten toe te kennen aan de vertegenwoordiger(s) van de overgenomen vennootschap vermeld onder punt h) hiervoor teneinde te waken over de uitvoering van de verrichtingen van fusie door overneming en over de wettelijke gevolgen van de fusie en die betrekking hebben op :

1. De overdracht aan de overnemende vennootschap van het gehele vermogen zowel rechten als verplichtingen van onderhavige vennootschap.

Inschrijving van de verschillende bestanddelen van het actief en van het passief van het vermogen van de overgenomen vennootschap aan hun waarde op 30 juni 1997, in de boekhouding van de overnemende vennootschap.

2. De verschillende wijzigingen in de statuten van de overnemende vennootschap ASLK-Bank waarvan sprake hierboven onder punt g).

4° Voorstel dat de voorstellen hierboven slechts uitwerking zullen hebben op het ogenblik van de stemming der overeenstemmende beslissingen door de algemene vergadering der aandeelhouders van de twee vennootschappen ASLK-Bank en NMKN : de vennootschap ASLK-Bank moet, bovendien, de wijzigingen der statuten goedkeuren overeenkomstig artikel 174/8, § 1, der gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

5° Voorstel om aan de heer K. De Boeck, bestuurder, voorzitter van het directiecomité van de ASLK-Bank, en de heer G. Mittler, bestuurder, ondervoorzitter van het directiecomité van de ASLK-Bank, de opdracht en machtiging te verlenen, met recht van indeplaatsstelling, om elk afzonderlijk alle formaliteiten te vervullen met betrekking tot de uitvoering van het fusiebesluit, en in het bijzonder de uitreiking(en) van nieuwe aandelen ten gevolge van de fusie en ten gevolge van de beslissing aangaande de nieuwe vertegenwoordiging van het kapitaal. Zij hebben eveneens elk afzonderlijk de opdracht en macht, met mogelijkheid van indeplaatsstelling, om alle verrichtingen te doen teneinde de inschrijving van de vennootschap evenals van de andere aan de fusie deelnemende vennootschap in het handelsregister en haar registratie als BTW-belastingsplichtige te wijzigen of te schrappen.

De aandeelhouders die aan de vergadering wensen deel te nemen of er zich willen laten vertegenwoordigen, worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van artikelen 25 en 26 van de statuten. Worden tot de algemene vergadering toegelaten, de eigenaars van aandelen aan toonder en op naam : de aandelen aan toonder moeten uiterlijk drie dagen vóór de algemene vergadering worden neergelegd hetzij in de maatschappelijke zetel of een agentschap van Krediet aan de Nijverheid, hetzij bij een andere door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen erkende kredietinstelling.

De volmachten in verband met de vergadering moeten ten maatschappelijke zetel gedeponeerd worden of er toekomen, uiterlijk op vrijdag 24 oktober 1997.

(25243)

De raad van bestuur.

---

**Clinique chirurgicale du tournaisis, société coopérative,  
rue des Chauffours 7, à 7600 Peruwelz**

Assemblée générale extraordinaire des coopérateurs le samedi 25 octobre 1997, à 10 heures, en la salle annexe du café « Aux Caves d'Artois », place Deflines 7, à Peruwelz.

Ordre du jour :

Dissolution anticipée et mise en liquidation de la société.

Rapport justificatif du conseil d'administration.

Nomination de trois liquidateurs et d'un liquidateur expert.

Détermination des pouvoirs et des émoluments des liquidateurs.

Le rapport justificatif peut être consulté au siège de la société. (25244)

---

*Avis rectificatif*

Au *Moniteur belge* du 7 juin 1997, page 15460, avis n° 17370, il y a lieu de lire le titre comme suit :

**Gogecitec, société anonyme,  
rue de la Station 67, 6220 Fleurus**

R.C. Charleroi 185715 — T.V.A. 457.099.434

(25240)

---

**Vansan, naamloze vennootschap,  
Riemsterweg 300, 3740 Spouwen (Bilzen)**

H.R. Tongeren 68364 — BTW 441.188.365

De aandeelhouders worden uitgenodigd op een buitengewone algemene vergadering van de vennootschap op de zetel van de vennootschap op 28 oktober 1997, om 11 uur, met op de dagorde : 1. Verslagen raad van bestuur en commissaris-revisor in toepassing van artikel 70bis van de vennootschapswetgeving. 2. Wijziging van de statuten, meer bepaald een uitbreiding van het maatschappelijk doel. 3. Machtiging van de raad van bestuur om de coördinatie en de beslissing uit te voeren. De aandeelhouders dienen te handelen volgens artikel 22 van de statuten. (47423)

**D'Aulnoy, naamloze vennootschap,**  
**Nieuwstraat 113, 8300 Knokke-Heist**  
 H.R. Brugge 72812 — BTW 442.261.206

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal plaatsvinden ten kantore van notaris Eddy Baudry, Geerwijnstraat 13 te 8000 Brugge, op maandag 27 oktober 1997 om 9 uur 30 m., met volgende agendapunten :

- a) kapitaalverhoging;
  - b) wijziging van de artikels 5 - 6 - 29 en 32 der statuten;
  - c) verslag door de raad van bestuur ingevolge artikel 33bis van de Vennootschapswet;
  - d) hernieuwing van de toekenning aan de raad van bestuur van de bevoegdheid om het maatschappelijk kapitaal te verhogen.
- De aandeelhouders dienen zich te gedragen naar de statuten. (83445)

**Bea Center, naamloze vennootschap,**  
**Stalenstraat 211/2, 3600 Genk**  
 H.R. Tongeren 60286 — BTW 428.114.250

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarlijkse algemene vergadering die zal gehouden worden op 31 oktober 1997 om 20 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Bezoldigingen.
6. Ontslagen en benoemingen.
7. Diversen. (83446)

**Immo BEA, naamloze vennootschap,**  
**Stalenstraat 211/2, 3600 Genk**  
 H.R. Tongeren 77300 — BTW 435.601.066

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarlijkse algemene vergadering op 31 oktober 1997 om 18 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Bezoldigingen.
6. Ontslagen en benoemingen.
7. Diversen. (83447)

**Belgomazout, naamloze vennootschap,**  
**d'Herbouvillekaai 100, 2020 Antwerpen**  
 H.R. Antwerpen 103946 — BTW 404.565.224

Jaarvergadering op 31 oktober 1997 te 15 uur.

Agenda :

1. Kennisname verslagen van de raad van bestuur en de commissaris-revisor.
  2. Goedkeuring van de jaarrekening op 30 juni 1997.
  3. Bestemming van het resultaat.
  4. Kwijting aan bestuurders en commissaris-revisor van hun mandaat.
  5. Benoemingen.
- Om aan de vergadering te kunnen deelnemen worden de aandeelhouders verzocht zich te gedragen naar de statuten. (83448)

**Bellona-Patis, naamloze vennootschap,**  
**Pamelstraat Oost 430, 9400 Ninove**  
 H.R. Aalst 63791 — BTW 446.988.371

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal plaatshebben op 29 oktober 1997, om 15 uur, op de zetel van de vennootschap, met volgende agenda :

1. Lezing van het jaarverslag van de raad van bestuur
2. Bespreking van de jaarrekening per 30 juni 1997
3. Goedkeuring van de jaarrekening
4. Goedkeuring van de toewijzing van het resultaat
5. Kwijting aan de bestuurders
6. Benoemingen
7. Vergoedingen

Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar artikel 29 van de statuten.

(83449)

De raad van bestuur.

**Data Marketing Automatiseringsdiensten, naamloze vennootschap,**  
**met zetel te Rubensstraat 104, blok 2, 2300 Turnhout**

H.R. Turnhout 78837 — BTW 457.380.041

De jaarlijkse algemene vergadering wordt bijeengeroepen, en dit in afwijking van de bepalingen van de statuten, op 27 oktober 1997 om 10 uur.

De agenda van deze vergadering omvat de volgende agendapunten :

1. lezing, bespreking en toelichting van het verslag van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor
2. bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 1996
3. bestemming van het resultaat van het boekjaar dat is geëindigd op 31 december 1996
4. décharge van de bestuurders en de commissaris-revisor
5. ontslag en benoeming van bestuurders
6. benoeming van de commissaris-revisor. (83450)

**Antwerp United Diamonds, naamloze vennootschap,**  
**Joe Englishstraat 54, 2140 Borgerhout (Antwerpen)**

H.R. Antwerpen 207864 — BTW 416.784.749

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering te willen bijwonen, die doorgaat op 28 oktober 1997 te 11 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997.
3. Aanwending van het resultaat.
4. Decharge aan de bestuurders.
5. Benoemingen.
6. Allerlei.

Alle aandeelhouders worden verzocht, uiterlijk vijf dagen voor de datum van de vergadering hun aandelen te deponeren op de maatschappelijke zetel. (83451)

**E & O Mode, naamloze vennootschap,**  
**Beekstraat 7, 9890 Gavere (Dikkelvenne)**  
 H.R. Gent 167037 — BTW 448.597.779

De aandeelhouders worden in jaarvergadering bijeengeroepen op de maatschappelijke zetel op vrijdag 7 november 1997 om 16 uur.

Agenda :

1. Rapport en beraadslaging inzake handelingen beoogd door artikel 60 Venn.W.
2. Jaarverslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30 juni 1997.
4. Bezoldigingen bestuurders.
5. Resultaatbestemming.
6. Kwijting aan de bestuurders.
7. Benoeming bestuurders.
8. Rondvraag.

Om geldig aanwezig of vertegenwoordigd te zijn dienen de wettelijke en statutaire bepalingen nageleefd te worden. Neerlegging van de aandelen geschiedt op de maatschappelijke zetel.  
 (83452) De raad van bestuur.

**Forum Veurne, naamloze vennootschap,**  
**Meensesteenweg 608, 8800 Rumbeke (Roeselare)**  
 H.R. Kortrijk 107412 — BTW 415.091.605

De aandeelhouders worden verzocht de uitgestelde jaarvergadering bij te wonen op 27 oktober 1997 om 17 uur op de zetel van de vennootschap, met de volgende agenda :

1. Jaarverslag.
  2. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31 december 1996.
  3. Statutaire kwijting.
  4. Benoemingen.
  5. Bezoldigingen.
  6. Diverse.
- (83453) De raad van bestuur.

**Graphic Consulting, naamloze vennootschap,**  
**Oude Kassei 28, 8791 Beveren-Leie**  
 H.R. Kortrijk 109799 — BTW 428.569.754

De jaarvergadering zal doorgaan op 31 oktober 1997 om 18 uur op de zetel.

Agenda:

1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 augustus 1997.
  2. Resultaatsaanwending.
  3. Kwijting aan bestuurders en goedkeuring van hun vergoeding.
  4. Ontslagen en benoemingen.
  5. Rondvraag.
- (83454) De raad van bestuur.

**Immola, naamloze vennootschap,**  
**De Merodelei 81, bus 6, 2300 Turnhout**  
 H.R. Turnhout 063338

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarlijkse algemene vergadering welke zal gehouden worden op 31 oktober 1997 om 20 uur, op de maatschappelijke zetel met volgende agenda :

1. Lezing van het verslag van de raad van bestuur;
2. Lezing van de jaarrekening;

3. Goedkeuring van de voornoemde stukken;
4. Ontlasting aan de bestuurders;
5. Aanwending van het resultaat;
6. Herbenoeming bestuurders;
7. Diversen. (83455)

**Kheiroon, naamloze vennootschap,**  
**Baron A. Ruzettelaan 64, 8370 Blankenberge**  
 H.R. Brugge 75225 — BTW 446.692.225

De gewone algemene vergadering van de aandeelhouders zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel, Baron A. Ruzettelaan 64, 8370 Blankenberge, op 31 oktober 1997 om 11 uur. — Agenda :  
 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten per 30 juni 1997. 3. Kwijting bestuurders. 4. Bestemming resultaat. 5. Rondvraag. Om aan de vergadering te kunnen deelnemen dienen de aandeelhouders zich te gedragen naar de voorschriften van de statuten ter zake. (83456)

**Leebeek, naamloze vennootschap,**  
**Plezierstraat 22, 9810 Nazareth**  
 H.R. Gent 151207 — BTW 434.551.090

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die op de zetel van de vennootschap zal plaats vinden op 31 oktober 1997 om 10 uur.

Agenda :

1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Ontslag en benoemingen. (83457)

**La Pineta, naamloze vennootschap,**  
**Kortrijksesteenweg 56, 9830 Sint-Martens-Latem**  
 H.R. Gent 143849 — BTW 428.799.287

De jaarvergadering heeft plaats op 31 oktober 1997 om 18 uur ten maatschappelijke zetel, Kortrijksesteenweg 56, 9830 Sint-Martens-Latem.

Agenda :

1. Mededelingen conform art. 60 vennootschapswet
2. Jaarverslag van de bestuurders
3. Vergoeding van de bestuurders
4. Goedkeuring van de jaarrekening
5. Goedkeuring en bestemming van het resultaat
6. Kwijting aan de raad van bestuur
7. Rondvraag - varia.

Om de vergadering bij te wonen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (83458)

**Porquin, naamloze vennootschap,**  
**Ferry de Grosstraat 4, 8310 Assebroek**  
 H.R. Brugge 76636

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 28 oktober 1997 te 14 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997.

3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83459)

**Immobiëlen L. Roland, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Coupure 4, 9000 Gent**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
Gent, nr. 78

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 31 oktober 1997 te 17.00 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten per 31 mei 1997.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Kwijting aan de bestuurders. (83460)

**Scaldimo Makelaarskantoor, naamloze vennootschap,  
Klossestraat 12, 9052 Gent**

H.R. Gent 125222 — BTW 419.267.553

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 31 oktober 1997 te 17 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997.
2. Bestemming van het resultaat.
3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
4. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83461)

**Sea & Car Motors, naamloze vennootschap,  
Sloepenstraat 1, 8400 Oostende**

H.R. Oostende 44214 — BTW 435.430.030

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 31 oktober 1997 te 11 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur;
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997;
3. Bestemming van het resultaat;
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders;
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83462)

**B Security 24-24, naamloze vennootschap,  
Hardenvoort 18, 2060 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 302710 — BTW 452.449.273

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 28 oktober 1997 te 17 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83463)

**Immobilière Old Tom, naamloze vennootschap,  
Brasschaatsebaan 31, 2960 Brecht**

H.R. Antwerpen 306548 — BTW 403.315.607

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal plaats hebben op dinsdag 28 oktober 1997 te tien uur op de zetel van de vennootschap, met volgende agenda:

1. Jaarverslag en bijzonder verslag inzake art. 103 van de vennootschappenwet.
2. Goedkeuring jaarrekening
3. Resultaatbestemming
4. Beslissing omtrent art. 103
5. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat en voor het niet bijeenroepen van de jaarvergadering op de statutair voorziene datum
6. Benoemingen en ontslagen
7. Varia. (83464)

De raad van bestuur.

**Verka De Clercq, naamloze vennootschap,  
Dorp-Oost 35, 9080 Lochristi**

H.R. Gent 160305

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 31 oktober 1997 te 19 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83465)

**Wagimmo, naamloze vennootschap,  
Kapenbergstraat 38-40, 2640 Mortsel**

H.R. Antwerpen 269936 — NN 437.144.554

Algemene vergadering op 1 november 1997, om 11 u. 30 m.

Agenda :

1. Lezing van het verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening en de resultatenrekening per 31 mei 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Rondvraag. (83466)

**Immo Belgian Building Company, naamloze vennootschap,  
Tweemontstraat 427, Antwerpen (Deurne)**

H.R. Antwerpen 262333 — BTW 432.705.221

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone vergadering der aandeelhouders die zal gehouden worden op 28 oktober 1997 om 10 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Ontslag en Benoeming Bestuurders.
2. Herwaardering der gebouwen.
3. Goedkeuring balans en resultatenrekening per 30 september 1997.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83467)

**Decab, naamloze vennootschap,  
Desselgemseweg 130, 8790 Waregem**  
H.R. Kortrijk 128119 — BTW 448.792.769

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Eric Himpe te Ieper, Mlk. Haiglaan 25, op dinsdag 28 oktober 1997 om 9 uur met als agenda :

1. Verlenging van het lopende boekjaar tot 30 juni 1998. Bepaling dat het boekjaar voortaan loopt van 1 juli tot 30 juni van ieder jaar.
2. Wijziging van de datum van de jaarlijkse algemene vergadering om deze te brengen naar de tweede vrijdag van de maand december om negentien uur.

Om te worden toegelaten tot de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (83468)

**Fontana, naamloze vennootschap,  
Puntweg 16, 9070 Heusden**  
H.R. Gent 151443

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering van 28 oktober 1997 om 9 uur ten kantore van notaris Lucie Vandermeersch te 9700 Oudenaarde, Burgschelde 13 met als agenda : Kapitaalsvermindering, door incorporatie van de overgedragen verliezen ten belope van 6.250.000 BEF, dit om het maatschappelijk kapitaal van 66.250.000 BEF te brengen tot 60.000.000 BEF. Om toegelaten te worden tot de vergadering moeten de deelnemers hun aandelen deponeren op de zetel van de vennootschap ten laatste op 23 oktober 1997.

Een gedelegeerd bestuurder. (83469)

**Bouwonderneming Henri Govaere, naamloze vennootschap,  
Heulsestraat 79, 8860 Lendeledede**  
H.R. Kortrijk 123353

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot een buitengewone algemene vergadering op maandag 27 oktober 1997 om 9 uur ten kantore van notaris C. Callens te Lendeledede, Hulstemolenstraat 41, met als agenda :

1. verslagen raad van bestuur en bedrijfsrevisor conform art. 34, par. 2 vennootschapswet
2. kapitaalverhoging met tien miljoen tweehonderd vijftigduizend (10.250.000) frank, om het te brengen van tien miljoen zeventienhonderd vijftigduizend (10.750.000) frank tot eenentwintig miljoen (21.000.000) door uitgifte van dertienhonderd en veertig (13.040) aandelen van dezelfde aard en met dezelfde rechten en voordelen als de bestaande, en die in de winsten delen vanaf één januari negentienhonderd achtennegentig
3. wijziging artikel 5 van de statuten

4. inschrijving en volstorting van de nieuwe aandelen door gedeeltelijke inbreng van schuldvordering lastens de vennootschap. Vaststelling verwezenlijking kapitaalvermeerdering

5. vervanging in artikel 11 van de woorden « minstens drie » door « minstens het wettelijk vereist aantal » en invoeging in de eerste alinea van artikel 34 van de woorden « ... voorzover wettelijk verplicht... » voor het woord « stelt »

6. machtiging raad van bestuur tot uitvoering van te nemen besluiten

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten.

(83470)

De raad van bestuur.

**Instituut voor Fiscale Vertegenwoordiging,  
in 't kort : « IFV », naamloze vennootschap,  
te Antwerpen, Amerikalei 220**

H.R. Antwerpen 303352 — BTW 452.705.235

Aangezien het quorum om geldig te kunnen beraadslagen niet werd bereikt op de eerste vergadering gehouden op het kantoor van notaris Anne-Marie Larose te Antwerpen, Van Bréestraat 3, op maandag 29 september 1997 om 14 uur, nodigt de raad van bestuur de aandeelhouders uit de tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op voormeld kantoor van notaris Anne-Marie Larose op maandag 27 oktober 1997 om 14 uur, met volgende dagorde :

1. Verplaatsing datum jaarvergadering naar de laatste maandag van mei om 14 uur.
2. Aanpassing van artikel 27, eerste lid van de statuten om het in overeenstemming te brengen met voormelde wijziging.
3. Coördinatie van de statuten.

Om aan deze vergadering deel te nemen dienen de aandeelhouders zich te gedragen naar artikel 30 van de statuten. (83471)

De raad van bestuur.

**Jamadra, naamloze vennootschap,  
Jaak Lemmenslaan 54, 2260 Westerlo**  
H.R. Turnhout 62909 — BTW 438.251.542

De aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden in het kantoor van notaris Jan Van Hemeldonck te Olen, Oosterwijkseweg, 42, op woensdag 29 oktober 1997 om 17 uur 30, met volgende agenda :

1. voorstel om het kapitaal te verhogen met 5.000.000 frank om het kapitaal te verhogen van 14.500.000 frank tot 19.500.000 frank door creatie en uitgifte van 500 aandelen zonder vermelding van waarde, elk van dezelfde aard en die dezelfde rechten en voordelen bieden als de bestaande aandelen en in de winst zullen delen vanaf hun volstorting.

Deze nieuwe aandelen zullen worden ingeschreven in geld tegen de prijs van 10.000 frank per aandeel en volledig worden afbetaald, zij zullen bij voorrang aangeboden worden aan de huidige aandeelhouders, in verhouding tot hun aandelenbezit;

2. voorstel om, onder opschortende voorwaarde van voormelde kapitaalverhoging, het artikel 5 der statuten aan te passen;

3. voorstel om aan de raad van bestuur elke machtiging te verlenen om de voorgaande besluiten uit te voeren;

4. verslag door de raad van bestuur opgemaakt overeenkomstig artikel 33bis § 2 van de Vennootschappenwet, waarin wordt voorgesteld om hem de bevoegdheid toe te kennen om het geplaatste kapitaal in één of meer malen met een bedrag van 50.000.000 frank te verhogen en waarin een omstandige verantwoording wordt gegeven in welke bijzondere omstandigheden hij gebruik zal kunnen maken van het toegestane kapitaal en welke doeleinden hij daarbij nastreeft;

5. voorstel om aan de raad van bestuur de bevoegdheid te verlenen om, binnen de termijn van vijf jaar te rekenen van de datum van de bekendmaking van het besluit, in het kader van het toegestane kapitaal, het kapitaal te verhogen met een maximumbedrag van 50.000.000 frank, vaststelling van de modaliteiten en dienovereenkomstig wijziging van artikel 6 der statuten.

Om tot deze buitengewone algemene vergadering te worden toegelaten, worden de aandeelhouders verzocht hun aandelen, overeenkomstig artikel 20 der statuten, minstens vijf dagen voor de datum van de vergadering op de zetel van de vennootschap te deponeren.

(83472)

De raad van bestuur.

**De Middenstand van Harelbeke, naamloze vennootschap,  
Marktstraat 41, 8530 Harelbeke**

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal plaatshebben op 28 oktober 1997 om 20 uur ten maatschappelijke zetel.

Dagorde :

1. Wijziging maatschappelijke zetel.
2. Benoeming bestuurders.
3. Voorstel tot verkoop deel van onroerend goed.
4. Varia.

(83473)

**Terbeken, naamloze vennootschap,  
steenweg op Aalst 62, 9308 Aalst (Hofstade)**

H.R. Aalst 52131

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Yves De Ruyver te Liedekere, Stationsstraat, 323, op maandag 27 oktober 1997 om 9.30 uur met volgende dagorde :

- 1) Wijziging aan het maatschappelijk doel
- 2) Verslag opgemaakt door de raad van bestuur om de toevoeging aan het maatschappelijk doel van de vennootschap toe te lichten en verslag over de staat waarop actief en passief van de vennootschap werden samengevat, gevoegd bij voormeld verslag van de raad van bestuur.
- 3) Wijziging afsluitdatum boekjaar.
- 4) Wijziging algemene vergadering.
- 5) Toegestaan kapitaal.
- 6) Machten te verlenen aan de raad van bestuur om de beslissingen uit te voeren die op de voorgaande punten moeten genomen worden.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten.

Aangezien de eerste vergadering van 7 oktober 1997 niet in aantal was, zal deze vergadering geldig kunnen beraadslagen over voormelde agenda. (83474)

**Verbeemen-Custers, naamloze vennootschap,  
Oostereindestrat 32, 3560 Lummen**

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders bij te wonen op 28 oktober 1997, om 10 uur, ten kantore van notaris Marc Van der Linden, Leopoldplein 17 te Hasselt, met als dagorde :

- 1) Goedkeuring van het verslag van de raad van bestuur;
- 2) Goedkeuring van de staat van activa en passiva per éénnegentig juli negentienhonderd zevenennegentig;
- 3) Wijziging van het maatschappelijk doel;
- 4) Coördinatie der statuten. (83475)

**Verkest, naamloze vennootschap,  
Grijsbulkstraat 48, 9800 Deinze**

H.R. Gent 139245 — BTW 426.441.197

Aangezien de algemene vergadering gehouden op 8 oktober 1997 het wettelijk quorum niet bereikte, worden de aandeelhouders opgeroepen op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden ten kantore van Notaris Marc Van Cauwenberghe te Deinze, Congoplein 2 bus 1, op 27 oktober 1997 om 17 uur.

Deze vergadering zal geldig beraadslagen ongeacht het aantal vertegenwoordigde aandelen.

Agenda :

1. Kapitaalvermindering ten belope van 40.008.375 F door terugbetaling van de som van 7.625 F op elk van de 5.247 aandelen.
2. Kapitaalverhoging door inlijving bij het kapitaal van een bedrag van 8.375 F dat van de reserves van de vennootschap zal worden afgenomen, en zonder uitgifte van nieuwe aandelen.
3. Wijziging van de artikelen 5 en 5/bis der statuten om ze in overeenstemming te brengen met het nieuw bedrag van het kapitaal, en om de vorming van zelfde kapitaal aan te tonen.
4. Wijziging van artikel 7 der statuten betreffende de samenstelling van de raad van bestuur.
5. Wijziging van artikel 13 der statuten betreffende het toezicht op de vennootschap.
6. Schrapping in de tekst van statuten van de clause « Lasten » en van de hoofding TITEL ACHT : OVERGANGSBEPALINGEN.
7. Volmachten toe te kennen aan de raad van bestuur voor de uitvoering van de beslissingen genomen zoals hierboven.

Lucien Verkest, afgevaardigd bestuurder.

(83476)

De raad van bestuur.

**Administrations publiques  
et Enseignement technique**  
**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Ville de Bruxelles

Recrutement et constitution de réserves de recrutement de candidats aspirants agents de police francophones et néerlandophones (masculins et féminins).

Conditions principales : être belge; conduite irréprochable; connaissances des deux langues nationales; âge : 18 à 35 ans; taille minimum : 1,63 m; diplôme d'études secondaires supérieures ou assimilées ou attestation en qualité d'élève régulier de dernière année; satisfaire aux épreuves d'aptitude et de sélection physique, écrites, psychotechnique et psychologique, orale.

Traitement : net : F 40 141 (brut : F 60 268),

+, à l'issue de l'écolage, un supplément mensuel moyen de ± F 7 000 pour prestations irrégulières.

Possibilités de promotion.

Les listes d'inscription seront clôturées le vendredi 14 novembre 1997.

Les conditions détaillées et les formulaires d'inscription peuvent être obtenus jusqu'au 7 novembre 1997, chez Infopol, rue du Marché au Charbon 30, à 1000 Bruxelles, de 8 à 18 heures, le samedi de 9 à 14 heures (tél. : 02/512 87 15). (25245)

**Stad Brussel**

Aanwerving en samenstelling van wervingreserves van Nederlands-talige en Franstalige kandidaten aspirant-politieagenten (mannelijke en vrouwelijke).

Voornaamste voorwaarden : Belg zijn; van onbesproken gedrag zijn; kennis van beide landstalen; leeftijd : 18 tot 35 jaar; minimum gestalte : 1,63 m; diploma van hoger secundair onderwijs of gelijkgesteld of attest van regelmatige leerling van het laatste leerjaar; voldoen bij de lichamelijke, schriftelijke, psychotechnische en psychologische, en mondelinge bekwaamheids- en selectieproeven.

Wedde : netto : F 40 141 (bruto : F 60 268),

+ na de scholing, een gemiddelde maandelijkse toeslag van ± F 7 000 voor onregelmatige prestaties.

Mogelijkheid van bevordering.

De inschrijvingslijsten worden afgesloten op vrijdag 14 november 1997.

De gedetailleerde voorwaarden en de inschrijvingsformulieren zijn te bekomen tot 7 november 1997 bij Infopol, Kolenmarkt 30, te 1000 Brussel, van 8 tot 11 uur, zaterdag van 9 tot 14 uur (tel. : 02/512 87 15). (25245)

**Ville de Châtelet**

La ville de Châtelet recrute :

un professeur d'ébénisterie pour son Académie de Dessin et des Arts Décoratifs.

Volume des prestations : 8 heures/semaine.

Renseignements : service instruction publique : 071/38 10 36.

Candidatures manuscrites à introduire avant le 29 octobre 1997, échevinat de l'instruction publique, place Wilson 117, 6200 Châtelet. (25246)

**Stad Ieper**

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Ieper maakt bekend dat een aanwervingsexamen wordt uitgeschreven voor de aanwerving van een deskundige educatieve werking (m/v) voor het museumbestand van de stad, niveau B.

De kandidaten dienen in het bezit te zijn van een pedagogisch diploma HOKT, met voorkeur voor regentaat geschiedenis en talen.

De functiebeschrijving, het examenprogramma en bijkomende informatie zijn te bekomen op de personeelsdienst, stadhuis, Grote Markt 34, 8900 Ieper, of op eenvoudig telefonisch verzoek op het nummer 057/22 85 55.

De kandidaatstelling dient, vergezeld van een uitgebreid *curriculum vitae* en afschrift van het diploma, gestuurd bij aangetekende zending aan het college van burgemeester en schepenen, stadhuis, Grote Markt 34, 8900 Ieper.

De uiterste inschrijvingsdatum is vastgesteld op 31 oktober 1997, om 12 uur. Hiervoor wordt de postafstempeling in aanmerking genomen.

In het kader van het gemeentelijk gelijkheidsbeleid worden vrouwen aangemoedigd zich kandidaat te stellen. (25247)

**Stad Vilvoorde**

Aanwerving in statutair verband van (m/v) : sectormanager technische diensten.

Functie :

De sectormanager maakt deel uit van het managementteam en is verantwoordelijk voor de algemene coördinatie van de diensten stadswerken, groenvoorziening, leefomgeving en ruimtelijke ordening en huisvesting.

Profiel :

Houder van een diploma hoger onderwijs buiten de universiteit van het lange type, industrieel ingenieur of gelijkwaardig.

Wij bieden :

Een boeiende en uitdagende job in een dynamisch bestuur.

Wedde : niveau A4 (min. F 100 000 tot max. F 150 000 bruto/maand).

Kandidatuurstelling kan tot 3 november 1997 bij middel van een inschrijvingsformulier samen met de aanwervingsvoorwaarden te bekomen op de personeelsdienst, stadhuis, Grote Markt, 1800 Vilvoorde (tel. 02/255 45 60). (25248)

**Gemeente Mol**

Aanwerving van een voltijds administratief bediende-telefonist (m/v), betrekking voorbehouden aan een visueel mindervalide, in het vast administratief personeelskader.

Voorwaarden :

de leeftijd van 18 jaar bereikt hebben en de leeftijd van 50 jaar niet bereikt hebben;

houder zijn van een bewijs van met goed gevolg volbracht hebben van het lager secundair onderwijs of daarmee gelijkgesteld;

slagen voor een aanwervingsexamen, waaronder het gebruik van een telefooncentrale uitgerust voor braille;

bewijs van erkende visuele handicap.

Kandidaturen moeten per aangetekend schrijven gericht worden aan het college van burgemeester en schepenen, t.a.v. de personeelsdienst, Molenhoekstraat 2, 2400 Mol, van 14 oktober 1997 tot en met 12 november 1997.

De kandidaten dienen volgende bewijsstukken over te maken uiterlijk op de dag van het afsluiten van de inschrijvingen (12 november 1997) :

voor eensluidend verklaarde kopie van het gevraagde diploma;

een bewijs van goed zedelijk gedrag met vermelding van nationaliteit;

voor de mannelijke kandidaten : militiegetuigschrift;

een bewijs van erkende visuele handicap.

Bijkomende inlichtingen, de volledige toelatings- en aanwervingsvoorwaarden, de functiebeschrijving en het examenprogramma zijn te bekomen bij de personeelsdienst (tel. : 014/33 09 45). (25249)

Aanwerving van een voltijdse bioloog (m/v) in het technisch personeelskader, niveau A, grondgebiedszaken : natuurbeheer.

Voorwaarden :

de leeftijd van 50 jaar niet bereikt hebben;

houder zijn van een van volgende diploma's :

licentiaat biologie

licentiaat biotechnologie

licentiaat geografie/aardrijkskunde

licentiaat scheikunde

industriële ingenieur chemie

industriële ingenieur landbouw;

bewijs van vier jaar relevante ervaring;

slagen voor een aanwervingsexamen.

Kandidaturen moeten per aangetekend schrijven gericht worden aan het college van burgemeester en schepenen, t.a.v. de personeelsdienst, Molenhoekstraat 2, 2400 Mol, van 14 oktober 1997 tot en met 4 november 1997.



De kandidaten dienen volgende bewijsstukken over te maken uiterlijk op de dag van het afsluiten van de inschrijvingen (4 november 1997) :

- voor eensluidend verklaarde kopie van diploma;
  - bewijs van vier jaar relevante ervaring;
  - een bewijs van goed gedrag en zeden met vermelding van nationaliteit;
  - voor de mannelijke kandidaten : militiegetuigschrift.
- Bijkomende inlichtingen, de volledige toelatings- en aanwervingsvoorwaarden, de functiebeschrijving en het examenprogramma zijn te bekomen bij de personeelsdienst (tel. : 014/33 09 45). (25250)

#### Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Brugge

Aanleggen wervingsreserve voor de functies van psycholo(o)g(e).

Bijzonderste voorwaarden :

##### 1. Diploma :

Diploma van licentiaat in de psychologische wetenschappen, richting ontwikkelings- en klinische psychologie, met ervaring in de psychodiagnostiek bij volwassen psychiatrische patiënten. De psychotherapeutische benadering van de patiënten wordt door de kandidaat ingevuld vanuit een systeemtherapeutisch model.

##### 2. Slagen voor een vergelijkend aanwervingsexamen.

3. F 400 storten op prk. 000-0099581-59 van het A.Z. Sint-Jan, Ruddershove 10, 8000 Brugge, vóór 31 oktober 1997, met vermelding van de functie.

Vrijstelling van inschrijvingsgeld kan verleend worden aan de te Brugge woonachtige kandidaten die werkloos zijn of werkzoekenden van wie het enig inkomen het bestaansminimum is.

Vrouwen die belangstelling hebben voor één van bovengenoemde functies worden uitdrukkelijk verzocht zich kandidaat te stellen.

De schriftelijke aanvragen moeten, samen met een afschrift van het diploma, uiterlijk tegen 31 oktober 1997 gestuurd worden aan de personeelsdienst van het O.C.M.W., Kartuizerinnenstraat 4, 8000 Brugge.

Bijkomende informatie : tel. : 050/33 98 54, toestel 260 of 255, tijdens de kantooruren. (25251)

#### Stad Diksmuide

Het stadsbestuur van Diksmuide gaat over tot de aanwerving in vast kader van een :

Toeristische deskundige

Hij/zij staat in voor :

de organisatie, coördinatie, communicatie en planning binnen de toeristische dienst;

programmeren en organiseren van allerhande toeristische activiteiten;

vervullen van een coördinerende rol binnen het globale toeristisch aanbod in Diksmuide.

Sportfunctionaris

Hij/zij staat in voor :

promoten van de sportbeoefening naar de bevolking toe;

organiseren, begeleiden en evalueren van sportactiviteiten;

opstellen van jaarprogramma in overleg met de sportfunctionaris-directeur.

Technisch beambte

Hij/zij staat in voor :

onderhouden van het dienstencentrum « Ten Patershove »;

bedienen aan de bar en in het restaurant van het dienstencentrum.

De kandidaturen moeten ten laatste op 4 november 1997 aangetekend verzonden worden naar, of tegen ontvangstbewijs afgegeven aan, het college van burgemeester en schepenen, Grote Markt 6, 8600 Diksmuide. De postdatum op de briefomslag dient als bewijs.

Bij de sollicitatiebrief dienen volgende stukken te worden gevoegd :

*curriculum vitae*;

een uittreksel uit de geboorteakte;

een voor eensluidend verklaard afschrift van het diploma van hoger secundair onderwijs;

een bewijs van goed zedelijk gedrag van ten hoogste drie maand oud op 6 november 1997.

Meer inlichtingen kunt u bekomen op de personeelsdienst, Van Pouckestraat 1, te Diksmuide, tel. : 051/51 91 32 en 051/51 91 33. (25258)

## Actes judiciaires et extraits de jugements Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek

*Désignation d'administrateur provisoire  
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton d'Andenne

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Andenne, en date du 9 octobre 1997, la nommée Mme Duchesne, Marie-Louise, née le 6 septembre 1912, domiciliée rue Jean Touseul 19, à 5300 Andenne, résidant Résidence Kengil, rue Saint-Mort 195, à 5300 Andenne (Coutisse), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de Mme Isabelle Dijon, avocate, domiciliée à 5340 Gesves (Mozet), rue du Baty 6.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Grégoire, Martine. (5235)

Justice de paix du canton de Fexhe-Slins

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fexhe-Slins, du 2 octobre 1997, su requête, déposée le 25 août 1997, M. Roger Graffart, né à Heusy le 17 septembre 1911, domicilié à Herstal, allée des Moissons 30, actuellement à la résidence des « Prés fleuris », sise rue Henri Crahay 2, à Othée, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Jean-Pascal D'Inverno, avocat, rue Bellaire 19, à 4120 Neupré.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) R. Galasse. (5236)

## Justice de paix du canton de Gosselies

Par ordonnance du juge de paix du canton de Gosselies, en date du 27 août 1997, la nommée Van Brussel, Anne, née à Ixelles le 13 novembre 1958, domiciliée à Frasnes-lez-Gosselies, rue Champ du Roux 54, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Guy Houtain, avocat, domicilié à Fleurus, chaussée de Charleroi 231.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Catherine Clede. (5237)

## Justice de paix du second canton d'Ixelles

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Ixelles, en date du 7 octobre 1997, le nommé Mortier, Antoine, né à Saint-Gilles le 2 octobre 1908, domicilié à la Résidence Balmoral, rue Saint-Georges 10/20, à Ixelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Moerens, Marcel-Henry, avocat, domicilié à 1050 Bruxelles, avenue du Pesage 61, bte 18.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) J. Olivier. (5238)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Ixelles, en date du 7 octobre 1997, la nommée Legros, Anne, née le 16 juillet 1911, résidant actuellement à la Résidence Gray-Couronne, avenue de la Couronne 42, Ixelles, domiciliée à Ixelles, avenue Jeanne 33, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Dutrieu, Philippe, avocat, domicilié à 1060 Bruxelles, rue Saint-Bernard 122.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) J. Olivier. (5239)

## Justice de paix du canton de La Roche-en-Ardenne

Par ordonnance du juge de paix du canton de La Roche-en-Ardenne, du 7 octobre 1997, le nommé Collignon, Léon Alphonse Odon, né à Dochamps le 11 mai 1912, domicilié et résidant actuellement à 6960 Manhay, Lafosse, rue des Alliés 12, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : M. Collignon, Alphonse, domicilié à 4400 Herstal, clos de Kilmarnock 39.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) L. Claise. (5240)

## Justice de paix du canton de Lessines

Par ordonnance du juge de paix du canton de Lessines, en date du 10 octobre 1997, M. Eugène Demeulemeester, né à Mouscron le 16 décembre 1910, domicilié et résidant actuellement au home Honoré Henri, à 7880 Flobecq, rue Georges Jouret 1, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Nathalie Joly, avocat, rue de la Halle 20, 7860 Lessines.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Deroberthmasure. (5241)

## Justice de paix du canton de Louveigné

Suite à la requête déposée le 23 septembre 1997, par ordonnance du juge de paix du canton de Louveigné, rendue le 6 octobre 1997, Mme Gaspard, Louise Marie Antoinette, née à Harre le 5 octobre 1907, veuve de Marcel Bastin, domiciliée rue de Lillé 2, 4140 Sprimont, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de Mme Bastin, Chantal, domiciliée La Fange 11, 6960 Harre.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Thonon, Renée. (5242)

## Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du 9 octobre 1997 de M. Philippe Jamart, juge de paix du premier canton de Namur, la nommée Héraly, Michèle, née le 6 août 1951, résidant actuellement à 5000 Namur, avenue Albert I<sup>er</sup> 185, Centre hospitalier régional, domiciliée à 5580 Buissonville, rue de la Gobinette 11, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Grandmont, Albert, technicien S.N.C.B., domicilié à Haversin, quart de Ribaucourt 39.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Michel Hernalsteen. (5243)

Par ordonnance du 9 octobre 1997 de M. Philippe Jamart, juge de paix du premier canton de Namur, le nommé Voussure, Marcel, né à Braine-l'Alleud le 3 septembre 1915, résidant actuellement à 5000 Namur, avenue Albert I<sup>er</sup> 185, Centre hospitalier régional, domicilié à 5150 Floreffe, rue des Déportés 27, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Colassin, Rudy, agent S.N.C.B., domicilié à 5150 Floreffe, rue des Déportés 27.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Michel Hernalsteen. (5244)

Par ordonnance du 9 octobre 1997 de M. Philippe Jamart, juge de paix du premier canton de Namur, le nommé Hublet, Serge, né à Usumbura le 1<sup>er</sup> août 1954, résidant actuellement à 5004 Bouge, Centre d'Accueil, rue Saint-Luc, domicilié à 5300 Namèche, place de Pierpont 2-3c, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Clérin, Bruno, avocat, domicilié à 5100 Jambes, boulevard de la Meuse 65.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Michel Hernalsteen. (5245)

## Justice de paix du canton de Seraing

Par ordonnance du juge de paix suppléant du canton de Seraing, en date du 19 septembre 1997, la nommée Borguet, Rosa, née à Ougrée le 11 septembre 1908, de nationalité belge, résidant actuellement à 4100 Seraing, rue Laplace 1, maison de repos et de soins, domiciliée à 4100 Seraing, rue Wathieu 51, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant sa fille : Oyen, Jeannine, née le 21 juin 1933, domiciliée à 4100 Seraing, rue du Fort 124.

1. Prescrivons à l'administratrice provisoire de dresser un inventaire du patrimoine des biens appartenant à l'intéressée dans les quinze jours de l'acceptation de sa mission.

2. S'il existait des valeurs incorporelles, effectuer leur dépôt dans un dossier « titres » rendu indisponible sauf autorisation du juge de paix du canton de Seraing.

3. Disons que l'administratrice provisoire ouvrira un compte courant ouvert au nom de l'administrée dans une banque de son choix et fonctionnant sous sa seule signature afin de percevoir toutes les sommes dues à l'administrée et d'effectuer les paiements des charges et des dettes.

4. Disons qu'elle ouvrira en outre un carnet de dépôt associé audit compte pour y transférer, tous les trois mois, le solde du compte courant qui ne serait pas nécessaire aux besoins immédiats de l'administrée. Les fonds en dépôt sur ledit carnet seront rendus indisponibles sauf autorisation du juge de paix de Seraing.

5. Disons que l'administratrice provisoire prendra toutes les mesures afin de vendre l'immeuble appartenant à l'intéressée et, lorsqu'elle aura trouvé amateur, nous remettra un projet d'acte de vente auquel il nous appartiendra de marquer notre accord.

6. Disons que le produit de la vente sera placé sur un livret de dépôt frappé d'indisponibilité sauf autorisation du juge de paix de Seraing.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef délégué, (signé) Roger Collard. (5246)

Justice de paix du canton de Soignies

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies, en date du 8 octobre 1997, sur requête, déposée au greffe le 30 septembre 1997, la nommée Dainin, Berthe, veuve de Thauvoye, née à Hornu le 19 juillet 1913, résidant actuellement à 7090 Braine-le-Comte, Résidence Damien, rue Père Damien 16, étant domiciliée à 7031 Hornu, rue Debrouckère 19, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de son fils unique : M. Thauvoye, Georges, domicilié à 1430 Rebecq, rue Marais à Scailles 35.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Jacques Patart. (5247)

Justice de paix du canton de Thuin

Par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, en date du 6 octobre 1997, la nommée Cuvelier, Andrée, née le 24 juin 1920, résidant et domiciliée actuellement à 6530 Thuin, home « Le Gai Séjour », drève des Alliés 1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Dupuis, Ghislain, ingénieur prépensionné, domicilié à 6032 Mont-sur-Marchienne, avenue Paul Pastur 426.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Daniel Revers. (5248)

Justice de paix du premier canton de Tournai

Par ordonnance de M. le juge de paix du premier canton de Tournai, en date du 2 octobre 1997, la nommée Dupriez, Andréa, née à Tournai le 24 mars 1929, domiciliée et résidant actuellement à 7500 Tournai, Pont de l'Arche 3, bte 15, a été déclarée, en raison de son état de santé, totalement incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Leclercq, Sylvie, domiciliée à 7500 Tournai, chaussée d'Antoing 40.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Vanwanghe. (5249)

Justice de paix du second canton de Verviers

Par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Verviers, en date du 10 octobre 1997, rendue, sur requête, reçue et visée au greffe, le 30 septembre 1997, la nommée Cramilion, Louise Mathilde Léonardine, veuve de Pinckers, Christian, née à Andrimont le 11 février 1926, domiciliée à 4800 Ensival (Verviers), rue de Pepinster 82, la Résidence Sainte-Elisabeth, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Baiverlin, Jacqueline, avocat, ayant son cabinet rue des Martyrs 23, à 4800 Verviers.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Daniel Kempen. (5250)

Par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Verviers, en date du 10 octobre 1997, rendue, sur requête, reçue et visée au greffe, le 23 septembre 1997, la nommée Mme Meessen, Fernande Louise, née à Bruxelles le 20 août 1916, veuve de Cloes, Jacques, pensionnée, domiciliée à 4821 Andrimont (Dison), rue A. Thomas 18, mais résidant actuellement à 4910 Polleur (Theux), rue J. Dossogne 2, « Les Oeillets », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : M. Cloes, André Jules Pierre Jacques, pensionné de l'Etat, domicilié à 4821 Andrimont (Dison), rue A. Thomas 12.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Daniel Kempen. (5251)

Justice de paix du canton de Wavre

Par ordonnance du juge de paix du canton de Wavre, en date du 1<sup>er</sup> octobre 1997, le nommé Roch, Antoine, né à Wavre le 12 décembre 1925, résidant actuellement au home la Closière à Wavre, domicilié rue des Templiers 65, 1300 Wavre, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Van Autgaerden, Amélie, domiciliée rue des Templiers 65, 1300 Wavre (Bierges).

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) V. Smekens. (5252)

Vrederegerecht van het kanton Boom

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 7 oktober 1997, werd Magnus, Nadia, geboren te Niel op 30 december 1968, verblijvende en gedomicilieerd te 2840 Rumst (Terhagen), Putstraat 7, bus 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Troetsel, Maria, advocaat en plaatsvervangend vrederechter, met kantoor te 2845 Niel, Dorpsstraat 28.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 23 september 1997.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) G. Zegers. (5253)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 7 oktober 1997, werd De Cock, Christiane, geboren te Terhagen op 30 augustus 1937, verblijvende en gedomicilieerd te 2840 Rumst (Terhagen), Oude Baan 36, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Troetsel, Maria, advocaat en plaatsvervangend vrederechter, met kantoor te 2845 Niel, Dorpsstraat 28.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 22 september 1997.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) G. Zegers. (5254)

Vrederegerecht van het kanton Herentals

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herentals, Victor Gysemberg, verleend op 6 oktober 1997, rep. 2304, werd Smits, Jozef Antoon Theodolinda, geboren te Olen op 28 maart 1948, verblijvende en gedomicilieerd te 2250 Olen, Ovenstraat 11, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Smits, Josepha Maria, wonende te 2250 Olen, Ovenstraat 11.

Herentals, 10 oktober 1997.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Jan Smets. (5255)

## Vrederecht van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, verleend op 6 oktober 1997, werd Leyssens, Joanna, geboren op 17 november 1925, verblijvende in het U.Z. Sint-Pieter, Brusselsestraat 69, 3000 Leuven, gedomicilieerd Celestijnenlaan 37/12, 3001 Leuven (Heverlee), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Brooks, Kenneth, advocaat, wonende E. Gilbertstraat 2, 3000 Leuven.

Leuven, 8 oktober 1997.

Voor eensluidend afschrift : de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.)  
Marleen Gysemberg. (5256)

## Vrederecht van het kanton Oudenaarde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Oudenaarde, verleend op 2 oktober 1997, werd Bovijn, André, geboren te Huise op 7 september 1921, verblijvende en gedomicilieerd te 9700 Oudenaarde, Weldenstraat 96, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Bovijn, Eddy, auto-mecanicen, wonende te 9700 Oudenaarde, Kouterstraat 35.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) De Borle,  
Lea. (5257)

## Vrederecht van het tweede kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Sint-Niklaas, verleend op 8 oktober 1997, werd De Rechter, Leonie, wonende en verblijvende in het rusthuis De Kroon te 9170 Sint-Gillis-Waas, Blokstraat 4, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Meese, Helmut, met kantoor te 9111 Belsele (Sint-Niklaas), Molenwijk 45/2.

Sint-Niklaas, 10 oktober 1997.

De griffier, (get.) Staut, Hilde. (5258)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Sint-Niklaas, verleend op 9 oktober 1997, werd Van den Heuvel, Josephina, geboren te Meerle op 15 augustus 1920, wonende en verblijvende in het R.V.T. « De Plataan », L. de Meesterstraat 3, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Amelinckx, Daniël, advocaat, te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7a.

Sint-Niklaas, 9 oktober 1997.

De griffier, (get.) Deschepper, Luc. (5259)

*Mainlevée d'administrateur provisoire  
Opheffing voorlopig bewindvoerder*

## Justice de paix du second canton de Charleroi

Par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Charleroi, en date du 9 octobre 1997, il a été mis fin aux pouvoirs de l'administrateur provisoire de Hérinne, Eric, avocat, domicilié à Charleroi, rue Tumelaire 23/18, désigné par ordonnance du 31 janvier 1996, administrateur provisoire de Jakubczak, Bernard, né à Henin-Beaumont (France) le 7 avril 1955, domicilié à Montignies-sur-Sambre, rue Trieu Kaisin 96/A/5.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Jacques Balle. (5260)

## Justice de paix du canton de Florennes

Par ordonnance du juge de paix du canton de Florennes, en date du 7 octobre 1997, il a été mis fin au mandat de Loslever, Auguste, notaire honoraire, domicilié à 5620 Florennes, rue Saint-Gangulphe 12, en sa qualité d'administrateur provisoire de Cardon, Rose, née à Florennes le 13 juin 1952, domiciliée à 5620 Florennes, rue Saint-Pierre 11.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Fourneau. (5261)

## Justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode du 9 octobre 1997, il a été mis fin à la mission de Béroudiaux, Robert, domicilié rue Lehent 14, 1325 Chaumont, qui a été désigné en qualité d'administrateur de la personne protégée : Béroudiaux, Madeleine, née à Jette le 17 janvier 1915, domiciliée à 1140 Evere, avenue des Anciens Combattants 83, et ce suite au décès de la personne protégée, survenu à Schaerbeek le 4 août 1997.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Mathieu, J. (5262)

## Justice de paix du canton de Seraing

Par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, en date du 10 octobre 1997, il a été mis fin au mandat de Me Jean-Claude Clignet, avocat, à 4020 Liège, boulevard de l'Est 4, désigné en qualité d'administrateur provisoire à Bekavac, Maria, née à Ougrée le 12 août 1954, domiciliée à 4020 Liège, rue de l'Ourthe 2, cette dernière ayant été reconnue apte à gérer ses biens.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef délégué, (signé) Roger Collard. (5263)

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

*Acceptation sous bénéfice d'inventaire  
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Volgens akte nr. 97-247, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 8 oktober 1997, heeft de heer J. De Ketelaere, advocaat te 3000 Leuven, Bondgenotenlaan 155A, in hoedanigheid van volmachtdrager van de heer Vincent Vandevelde, advocaat, kantoorhoudende te 9060 Zelzate, Westkade 19, handelende in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over de goederen van de heer Elaerts, Clement, geboren te Elsene op 23 september 1934, wonende te 9060 Zelzate, Suikerkaai 81, daartoe aangesteld bij beschikking van de heer vrederechter van het kanton Zelzate, d.d. 30 juni 1992, verklaard, daartoe gemachtigd bij beschikking van de heer vrederechter van het kanton Zelzate, d.d. 2 september 1997, de nalatenschap van de heer Elaerts, Antoine Joseph, geboren te Elsene op 23 september 1923, in leven wonende te 3360 Bierbeek, Krijkelberg 1, en overleden te Leuven d.d. 31 maart 1997, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend schrijven, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen vanaf datum van onderhavige opnemingsaan notaris T. Boes, Arenberghplein 8, 3001 Leuven (Heverlee).

Zelzate, 13 oktober 1997.

(Get.) V. Vandevelde, voorlopige bewindvoerder. (5252)

## Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 13 oktober 1997, hebben :

1. Goeman, Julia Philippina, geboren te Aalst op 27 december 1929, wonende te 2800 Mechelen, Louizastraat 26, handelend in eigen naam, handelend in hoedanigheid van bijzondere gevolmachtigde, ingevolge notariële volmacht haar verleend te Mechelen, op 2 september 1997, voor en in naam van :

Van Lil, Christiane Felix Maria, geboren te Mechelen op 16 september 1955, wonende te 617 Palm Trail Delray, Florida 33483 (USA);

2. Van Lil, Luc Maria Frans, geboren te Mechelen op 29 juni 1954, wonende te 2980 Boortmeerbeek, Rijmenamsebaan 22;

3. Van Lil, Paul Joseph Bernadette, geboren te Mechelen op 27 januari 1958, wonende te 3140 Keerbergen, Stuivenberg 12, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Lil, Hendrik Josephina Frans, geboren te Mechelen op 14 oktober 1929, in leven laatst wonende te 2800 Mechelen, Louizastraat 26, en overleden te Bonheiden op 26 juli 1997.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het notariskantoor van notaris Leemans, M., Vaartdijk 25, 2800 Mechelen.

Mechelen, 13 oktober 1997.

De hoofdgriffier van de rechtbank, (get.) L. Andries. (25253)

## Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 13 octobre 1997 :

Mme Demaeght, Françoise, domiciliée à Gilly, rue Brasserie Gillieaux 106, agissant tant en son nom personnel qu'en sa qualité de mère, tutrice légale et administratrice légale des biens de ses filles mineures d'âge, à savoir :

Dumont, Francine, née à Charleroi le 11 avril 1984;

Dumont, Cindy, née à Montigny-sur-Sambre le 8 mai 1987,

à ce dûment autorisée par délibération du conseil de famille réuni sous la présidence de M. le juge de paix du premier canton de Charleroi en date du 8 septembre 1997, a déclaré en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de M. Dumont, Marc, en son vivant domicilié à Gilly, rue Brasserie Gillieaux 106, et décédé à Gilly le 15 juillet 1997.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. le notaire Bernard Grosfils, notaire de résidence à Lodelinsart, chaussée de Bruxelles 94.

Charleroi, le 13 octobre 1997.

Le greffier adjoint principal, (signé) S. Hermans. (25254)

## Tribunal de première instance de Liège

L'an mil neuf cent nonante-sept, le dix octobre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, à comparu :

Me Emmanuel Colla, avocat, domicilié à Liège, rue Bois d'Avroy 32, porteur d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte pour et au nom de :

Humblet, Christian, né à Liège le 5 mai 1956, domicilié à Haacht (Tildonk), Mortelstraat 22;

Humblet, Edgard, né à Liège le 29 mars 1933, domicilié à Liège, rue des Vennes 167;

Nihard, Jeannine, née à Liège le 25 juillet 1933, domiciliée à Liège, rue des Vennes 167;

Humblet, Martine, née à Liège le 6 décembre 1969, domiciliée à Liège, rue des Vennes 167,

lequel comparant a déclaré es qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Humblet, Roger, né à Liège le 27 juillet 1958, de son vivant domicilié à Grivegnée (Liège), rue Vignoul 37, et décédé le 9 août 1997 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en son étude à Liège, boulevard Frère Orban 34/24.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leur droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible). (25255)

## Tribunal de première instance de Neufchâteau

Par acte reçu le 9 octobre 1997 au greffe du tribunal de première instance de Neufchâteau, Mme Slegers, Bernadette Françoise Marie Thérèse Pierrette Ghislaine, animatrice socio-culturelle, née à Tellin le 3 décembre 1940, domiciliée à Tellin, Val des Cloches 129A, agissant en nom personnel et en sa qualité de tutrice de son fils mineur Carton de Tournai, Remy, né à Liège le 20 janvier 1980, suivant autorisation du conseil de famille tenu le 13 août 1997 devant le juge de paix de Wellin, et M. Carton de Tournai, Etienne Denis, né à Liège le 18 décembre 1978, domicilié à Tellin, Val des Cloches 129A, ont accepté sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Carton de Tournai, Etienne Benoît Marie Louis Ghislain, né à Bon Secours le 27 mai 1950, en son vivant domicilié à Tellin, Val des Cloches 129A, et décédé à Yvoir le 28 juin 1997.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé dans les trois mois de la présente insertion à Me Maus de Rolley, notaire à Rochefort, où les déclarants font élection de domicile.

Le greffier, (signé) C. Ansay. (25256)

## Tribunal de première instance de Verviers

L'an mil neuf cent nonante-sept, le dix octobre, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu Mme Baiwir, Martine Brigitte Ghislaine, née à Verviers le 16 septembre 1958, veuve Liegeois, Michel, domicilié à Herve, Hac 71, agissant tant en nom personnel qu'en qualité de mère et tutrice légale des biens de son enfant mineur d'âge, à savoir Liegeois, Malvina, née à Verviers le 12 décembre 1988, domiciliée avec elle, dûment autorisée aux fins de la présente par délibération du conseil de famille tenu sous la présidence de M. le juge de paix du canton de Herve en date du 7 octobre 1997, laquelle comparante a déclaré, en son nom et celui de son enfant mineur, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Liegeois, Michel José Hubert, né à Verviers le 17 janvier 1961, époux Baiwir, Martine, domicilié à Ensival, chemin du Haras 2, décédé à Liège le 4 septembre 1997.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

(Signé) M. Baiwir; J. Dubru.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé à Me M. Masson, notaire à la résidence de Verviers.

Le greffier en chef du tribunal, (signé) José Dubru. (25257)

**Faillite – Faillissement**

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 6 oktober 1997 werd geopend verklaard, op beken-  
tenis, het faillissement van de B.V.B.A. Orsi, met maatschappelijke zetel  
te 1780 Wommel, J. De Ridderlaan 22, H.R. Brussel 581518,  
BTW 452.438.286.

Rechter-commissaris : de heer Hoebeek.

Curator : Nadine Mollekens, met kantoor te 1600 Sint-Pieters-Leeuw,  
V. Nonnemanstraat 56, bus 2.1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-  
vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel,  
gerechtgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van  
twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen  
op woensdag 12 november 1997, te 14 uur, in zaal B.

Debatten op dinsdag 2 december 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) N. Mollekens.  
(Pro deo) (25259)

Bij vonnis d.d. 7 oktober 1997 werd geopend verklaard, op beken-  
tenis, het faillissement van de B.V.B.A. Almatrade Computer Center,  
met maatschappelijke zetel te 1853 Strombeek-Bever, Pastorijstraat 2,  
H.R. Brussel 609185, BTW 458.900.763.

Rechter-commissaris : de heer Hoebeek.

Curator : Nadine Mollekens, met kantoor te 1600 Sint-Pieters-Leeuw,  
V. Nonnemanstraat 56, bus 2.1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-  
vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel,  
gerechtgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van  
twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen  
op woensdag 12 november 1997, te 14 uur, in zaal B.

Debatten op dinsdag 2 december 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) N. Mollekens.  
(Pro deo) (25260)

Bij vonnis d.d. 13 oktober 1997 werd geopend verklaard, op eigen  
aangifte, het faillissement van de B.V.B.A. System C, met zetel te  
1840 Londerzeel (Steenhuffel), Eshagenstraat 4, H.R. Brussel 568710,  
BTW 449.592.822.

Rechter-commissaris : de heer Peeters.

Curator : Mr. Olivier Ronse, Louizalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-  
vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel,  
gerechtgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van  
twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen  
op woensdag 19 november 1997, te 14 uur, in zaal B.

Debatten op dinsdag 9 december 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) O. Ronse.  
(Pro deo) (25261)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 13 octobre 1997 a été déclarée ouverte, sur aveu, la  
faillite de la S.A. Ostend Alive, siège social à 1040 Bruxelles, boulevard  
Louis Schmidt 119, bte 3, R.C. Bruxelles 615881, T.V.A. 454.003.253.

Juge-commissaire : M. Peeters.

Curateur : Me Olivier Ronse, avenue Louise 409, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal  
de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le  
délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi  
19 novembre 1997, à 14 heures, en la salle B.

Débats : le mardi 9 décembre 1997, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) O. Ronse.

(Pro deo) (25262)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 13 oktober 1997 werd geopend verklaard, op eigen  
aangifte, het faillissement van de N.V. Ostend Alive, met zetel te  
1040 Brussel, Louis Schmidlaan 119, bus 3, H.R. Brussel 615881,  
BTW 454.003.253.

Rechter-commissaris : de heer Peeters.

Curator : Mr. Olivier Ronse, Louizalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-  
vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel,  
gerechtgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van  
twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen :  
op woensdag 19 november 1997, te 14 uur, in zaal B.

Debatten : op maandag 9 december 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) O. Ronse.  
(Pro deo) (25262)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 13 octobre 1997 a été déclarée ouverte, la faillite de  
la S.P.R.L. Ecoclean, chaussée de Boendael 6, à 1050 Bruxelles, et fixe la  
date de la cessation des paiements au 13 avril 1997,  
R.C. Bruxelles A.96411, T.V.A. 438.697.544.

Juge-commissaire : M. Petit.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal  
de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le  
délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi  
19 novembre 1997, à 14 heures, en la salle A.

Débats : le lundi 8 décembre 1997, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.  
(Pro deo) (25263)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 13 oktober 1997 werd geopend verklaard, het faillissement van de B.V.B.A. Ecoclean, Boendaallaan 6, te 1050 Brussel, en stelt de datum van staking van betaling op 13 april 1997 vast, H.R. Brussel A.96411, BTW 438.697.544.

Rechter-commissaris : de heer Petit.

Curator : Mr. Pierre Cornil, Louizalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 19 november 1997, te 14 uur, in zaal A.

Debatten : op maandag 8 december 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Cornil.  
(Pro deo) (25263)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 13 octobre 1997 a été déclarée ouverte, la faillite de la S.A. Dorient, avenue Louise 91-93, à 1050 Bruxelles, et fixe la date de la cessation des paiements au 13 avril 1997, R.C. Bruxelles 474632, T.V.A. 427.945.489.

Juge-commissaire : M. Petit.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 19 novembre 1997, à 14 heures, en la salle A.

Débats : le lundi 8 décembre 1997, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.  
(Pro deo) (25264)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 13 oktober 1997 werd geopend verklaard, het faillissement van de N.V. Dorient, Louizalaan 91-93, te 1050 Brussel, en stelt de datum van staking van betaling op 13 april 1997 vast, H.R. Brussel 474632, BTW 427.945.489.

Rechter-commissaris : de heer Petit.

Curator : Mr. Pierre Cornil, Louizalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 19 november 1997, te 14 uur, in zaal A.

Debatten : op maandag 8 december 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Cornil.  
(Pro deo) (25264)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 13 octobre 1997 a été déclarée ouverte, la faillite de la S.A. L'Atelier Végétal, rue E. Van Driessche 48, à 1050 Bruxelles, et fixe la date de la cessation des paiements au 13 avril 1997, R.C. Bruxelles 576950, T.V.A. 451.483.629.

Juge-commissaire : M. Petit.

Curateur : Me Pierre Cornil, avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 19 novembre 1997, à 14 heures, en la salle A.

Débats : le lundi 8 décembre 1997, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Cornil.  
(Pro deo) (25265)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 13 oktober 1997 werd geopend verklaard, het faillissement van de N.V. L'Atelier Végétal, E. Van Driesschestraat 48, te 1050 Brussel, en stelt de datum van staking van betaling op 13 april 1997 vast, H.R. Brussel 576950, BTW 451.483.629.

Rechter-commissaris : de heer Petit.

Curator : Mr. Pierre Cornil, Louizalaan 409, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 19 november 1997, te 14 uur, in zaal A.

Debatten : op maandag 8 december 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) P. Cornil.  
(Pro deo) (25265)

## Tribunal de commerce d'Arlon

Les créanciers admis au passif de la faillite de Mme Maria Lemperez, veuve Lamy, domicilié au moment de la faillite rue de Luxembourg 12, à 6720 Habay-la-Neuve, déclarée ouverte par jugement du 21 octobre 1994 du tribunal de commerce d'Arlon sous la curatelle de Me Alain Rezette, avocat à 6770 Virton, place Georges Lorand 4/3, sont convoqués en assemblée générale pour le lundi 10 novembre 1997, à 9 h 30 m, en la salle d'audience habituelle du tribunal de commerce, centre judiciaire, place Schalbert 1, à Arlon, pour entendre le rapport du curateur sur l'état de la faillite et le résultat probable de la liquidation. Ils seront ensuite appelés à se prononcer sur les propositions de la faillie si celle-ci croit pouvoir en faire pour obtenir un concordat.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Alain Rézette. (25266)

## Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 10 octobre 1997, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Volt Belgium, ayant son siège social à 4020 Liège, quai de Gaulle 4, R.C. Liège 185091, avec date du début des opérations commerciales le 1<sup>er</sup> octobre 1993, pour les activités suivantes : « importation, exportation et commerce en matériel électrique », ayant en fait un siège d'exploitation à 4100 Seraing, rue des Villas 167.

Le même jugement a reporté la date de cessation des paiements au 10 avril 1997.

Juge commissaire : M. Marc Decharneux.

Procès-verbal de vérification des créances : le 25 novembre 1997 de 10 à 11 heures.

Débats sur les contestations : le 16 décembre 1993, à 9 h 30 m.

Le curateur, (signé) Pierre Cavenaille, avocat, rue Julien d'Andrimont 23/25, 4000 Liège. (25267)

Par jugement du 13 octobre 1997, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. De Ulferthoeve, ayant son siège social rue sur la Fontaine 32, à 4000 Liège, non inscrite R.C. Liège, R.C. Hasselt 77626, pour les activités suivantes : inconnues.

Le même jugement a reporté au 13 avril 1997 l'époque de la cessation des paiements de la S.P.R.L. De Ulferthoeve.

Juge commissaire : M. André Claes.

Procès-verbal de vérification des créances : le mardi 2 décembre 1997, de 10 à 11 heures.

Débats sur les contestations : le lundi 22 décembre 1997, à 9 h 30 m.

Le curateur, (signé) Me Maximilien Hoge, avocat, En féronstrée 23/013, à 4000 Liège. (25268)

Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne

Par ordonnance du 6 octobre 1997, les créanciers admis au passif de la faillite de la S.A. Ets Pierre Libert, rue de Luxembourg 61, à Marche-en-Famenne, R.C. Marche-en-Famenne 12261, sous la curatelle de Me Jocelyne Collet, avocat, rue de la Gare 10/9, à La Roche, sont convoqués pour le 17 novembre 1997, à 14 h 15 m, en l'auditoire du tribunal de commerce, extension du palais de justice, à Marche-en-Famenne, à l'effet d'assister la réunion concordataire.

A défaut de propositions, il sera immédiatement procédé à la reddition des comptes.

Le curateur, (signé) J. Collet. (25269)

Les créanciers admis au passif de la faillite de la S.P.R.L. « A. Muller et fils » sont invités à participer à l'assemblée concordataire et à la reddition des comptes qui se tiendront le 17 novembre 1997, à 14 h 10 m, en l'auditoire du tribunal de commerce, au palais de justice à Marche-en-Famenne.

Le curateur, (signé) J.P. Dardenne. (25270)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis in datum van 13 oktober 1997 is Goosen, Frank Cornelius Odette, geboren te Essen op 3 april 1956, wonende te 2850 Boom, Van Dyckstraat 41, en volgens het handelsregister van Antwerpen handelsdrijvende te 2170 Merksem, Rietschoorvelden 117, onder de benaming Voeding Goosen, en volgens eigen verklaring handelsdrijvende te 2850 Boom, Van Dyckstraat 41, H.R. Antwerpen 270422, kleinhandel in koloniale waren en voedingswaren, op bekenenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer F. Arts.

Curator : Mr. Cassiers, Generaal Slingeneyerlaan 107, 2100 Deurne (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 13 oktober 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 3 november 1997.

De curator, Cassiers. (25271)

Bij vonnis in datum van 13 oktober 1997 is Primasport B.V.B.A., Bosduinstraat 51, 2990 Wuustwezel, H.R. Antwerpen 272084, groot-handel in confectie voor heren en dames en baby-uitzet, op bekenenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer A. Avonts.

Curator : Mr. P. Brems, Marktplein 7, 2110 Wijnegem.

Datum der staking van betaling : 13 oktober 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 3 november 1997.

De curator, Brems. (25272)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Dendermonde

Bij bevelschrift van de heer M. Tackaert, rechter-commissaris, d.d. 13 oktober 1997, worden de schuldeisers dewelke werden aanvaard in het passief der faling B.V.B.A. De Drie Linden, Oude Heerwegheide 94, 9250 Waasmunster, H.R. Dendermonde 49727, opgeroepen om aanwezig te zijn op vrijdag 7 november 1997, om 9 u. 30 m., in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel Dendermonde, Noordlaan 31, 9200 Dendermonde, dit voor de concordataire vergadering.

Bij bevelschrift van zelfde heer rechter-commissaris van zelfde datum worden de schuldeisers opgeroepen om aanwezig te zijn op vrijdag 7 november 1997, om 9 u. 35 m., eveneens in de gehoorzaal der rechtbank van koophandel Dendermonde, dit voor het doen van rekening van de curator.

(Get.) M. Jannis, curator. (25273)

Bij bevelschrift van de heer M. Tackaert, rechter-commissaris, d.d. 13 oktober 1997, worden de schuldeisers dewelke werden aanvaard in het passief der faling B.V.B.A. Tematrans, steenweg Hulst Lessen 10, 9140 Temse (Elversele), H.R. Dendermonde 45840, opgeroepen om aanwezig te zijn op vrijdag 7 november 1997, om 9 u. 10 m., in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel Dendermonde, Noordlaan 31, 9200 Dendermonde, dit voor de concordataire vergadering.

Bij bevelschrift van zelfde heer rechter-commissaris van zelfde datum worden de schuldeisers opgeroepen om aanwezig te zijn op vrijdag 7 november 1997, om 9 u. 15 m., eveneens in de gehoorzaal der rechtbank van koophandel Dendermonde, dit voor het doen van rekening van de curator.

(Get.) M. Jannis, curator. (25274)

Bij bevelschrift van de heer M. Tackaert, rechter-commissaris, d.d. 13 oktober 1997, worden de schuldeisers der faling B.V.B.A. Verimed, Scheldestraat 18, 9230 Wetteren, H.R. Dendermonde 45737, opgeroepen om aanwezig te zijn op vrijdag 7 november 1997, om 9 u. 50 m., in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel Dendermonde, Noordlaan 31, 9200 Dendermonde, dit voor het doen van rekening van de curator.

(Get.) Mr. J. Dauwe, curator. (25275)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

Bij vonnis van 9 oktober 1997, werd open verklaard op dagvaarding, het faillissement van Daelman, Etienne, electricien, geboren te Temse op 17 december 1942, wonende te 9100 Nieuwkerken-Waas, Pastorijstraat 11, H.R. Sint-Niklaas 30923, BTW 593.948.618.

Staking van betalingen vastgesteld op 9 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie van de rechtbank van koophandel Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas, vóór 29 oktober 1997.



Afsluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen op 5 november 1997, te 15 uur.

Betwistingen : op 27 november 1997, te 10 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas.

Rechter-commissaris : de heer Harry Cornelis, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Alain Cleyman, advocaat te 9100 Sint-Niklaas, Parklaan 14.

Voor uittreksel : de curator, (get.) A. Cleyman. (25276)

Bij vonnis van 13 oktober 1997 werd open verklaard, het faillissement van de B.V.B.A. 't Palmken, taverne-restaurant, met maatschappelijke zetel te Sint-Niklaas, Plezantstraat 399, H.R. Sint-Niklaas 51732 (begonnen op 1 juli 1992).

Indienen der schuldvorderingen : vóór 2 november 1997, ter griffie van de rechtbank van koophandel van Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, 9100 Sint-Niklaas.

Nazicht der schuldvorderingen : op 12 november 1997, te 15 uur; betwistingen : op 27 november 1997, te 10 uur, telkens in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, Sint-Niklaas.

Rechter-commissaris : de heer J. Boon.

Curator : Mr. Francine Pauwels, Apostelstraat 29, Sint-Niklaas.

Voor uittreksel : de curator, (get.) E. Pauwels. (25277)

Bij vonnis van 9 oktober 1997 werd open verklaard, op aangifte, het faillissement van de B.V.B.A. Begrafenissen J. Denert, begrafenisonderneming, met maatschappelijke zetel te 9150 Rupelmonde, Olympiastraat 2, H.R. Sint-Niklaas 40906.

Staking van betalingen vastgesteld op 9 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen : vóór 29 oktober 1997, ter griffie van de rechtbank van koophandel Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas.

Nazicht van schuldvorderingen : op 5 november 1997, te 15 uur.

Betwistingen : op 27 november 1997, te 10 uur, telkens in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas.

Rechter-commissaris : de heer Joseph Boon, rechter in handelszaken.

Curatoren : Mr. Johan Colpaert, advocaat, kantoorhoudend te 9100 Sint-Niklaas, Truweelstraat 147; en Mr. Koen D'Hondt, advocaat, kantoorhoudend te 9120 Beveren, Kasteeldreef 77.

Voor uittreksel : de curatoren, (get.) J. Colpaert; K. D'Hondt. (25278)

Bij vonnis van 10 oktober 1997, open verklaard op aangifte, het faillissement van B.V.B.A. Europrint, Koerierdienst, met maatschappelijke zetel te 9190 Stekene, Wittingstraat 19, H.R. Sint-Niklaas 53385.

Staking van betaling : vastgesteld op 10 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen : voor 30 oktober 1997, ter griffie van de rechtbank van koophandel van Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, 9100 Sint-Niklaas.

Nazicht der schuldvorderingen : op 12 november 1997, te 14 uur.

Betwistingen : op 27 november 1997, te 10 uur, telkens in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas.

Rechter-commissaris : de heer J. Boon, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. A. Mettepenningen, advocaat te 9111 Belsele, Belseledorp 68.

De curator, (get.) A. Mettepenningen. (25279)

Bij vonnis van 9 oktober 1997, open verklaard op dagvaarding, het faillissement van B.V.B.A. Diagonalo, bouwonderneming, met maatschappelijke zetel te Nieuwkerken, Kolkstraat 37, voorheen en thans te Kapellen, Antwerpsesteenweg 264, H.R. Sint-Niklaas 55655.

Staking van betaling : vastgesteld op 9 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen : voor 29 oktober 1997, ter griffie van de rechtbank van koophandel van Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, 9100 Sint-Niklaas.

Nazicht der schuldvorderingen : op 5 november 1997, te 14 uur.

Betwistingen : op 27 november 1997, te 10 uur, telkens in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas.

Rechter-commissaris : de heer J. Boon, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. A. Mettepenningen, advocaat te 9111 Belsele, Belseledorp 68.

De curator, (get.) A. Mettepenningen. (25280)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis d.d. 10 oktober 1997, op bekentenis, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : B.V.B.A. Greenpark, spijshuis, restaurant, met maatschappelijke zetel te 9880 Aalter, Loveldreef 7, H.R. Gent 119120, BTW 416.161.771.

Rechter-commissaris : de heer Guido Van Hulle.

Datum staking der betalingen : voorlopig 10 april 1997.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 november 1997, te 9 uur.

Debatten betwiste schuldvorderingen : 15 december 1997, te 10 uur, telkens in de gehoorzaal van de rechtbank.

De curator : Mr. S. Van Eeghem, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Sint-Annalein 34.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Y. Bils. (Pro deo) (25281)

Bij vonnis d.d. 10 oktober 1997, op bekentenis, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : B.V.B.A. Indoor Karting, inrichten van een hall voor indoorkarting, drankgelegenheid, lichte maaltijden en sterke dranken, met maatschappelijke zetel te 9000 Gent, Vliegtuiglaan 5A, H.R. Gent 181605, BTW 457.842.869.

Rechter-commissaris : de heer Freddy Van Hoe.

Datum staking der betalingen : voorlopig 10 april 1997.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 7 november 1997, te 9 uur.

Debatten betwiste schuldvorderingen : 5 december 1997, te 10 uur, telkens in de gehoorzaal van de rechtbank.

De curator : Mr. G. Waeterloos, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Willem van Nassastraat 4.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Y. Bils. (Pro deo) (25282)

Bij vonnis d.d. 10 oktober 1997, op bekentenis, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake: C.V. Clover and Partners, publiciteitsonderneming, met maatschappelijke zetel te 9031 Drogen, Antoon Catriestraat 30, H.R. Gent 153268, BTW 436.604.126.

Rechter-commissaris: de heer Freddy Van Hoe.

Datum staking der betalingen: voorlopig 10 april 1997.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 7 november 1997, te 9 uur.

Debatten betwiste schuldvorderingen: 5 december 1997, te 10 uur, telkens in de gehoorzaal van de rechtbank.

De curator: Mr. G. Waeterloos, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Willem van Nassaustraat 4.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Y. Bils.  
(Pro deo) (25283)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 9 oktober 1997, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard, de N.V. Etablissement Achille Lecocq, met maatschappelijke zetel te 3500 Hasselt, Lazarijstraat 46, H.R. Hasselt 12825, BTW 401.320.078, fabrikant van aroma's.

Rechter-commissaris: de heer Eraly.

Tijdstip ophouden van betaling: 9 april 1997.

Curatoren: Mr. Dirk Van Coppenolle, advocaat te 3520 Zonhoven, Beverzakbroekweg 97, en Mr. Geert Pauwels, advocaat te 3500 Hasselt, Berenbroekstraat 84a.

Indienen der schuldvorderingen: griffie van de rechtbank van koophandel, Havermarkt 8, 3500 Hasselt, vóór 29 oktober 1997.

Sluiting proces-verbaal nazicht der schuldvorderingen: donderdag 6 november 1997, om 14 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Behandeling der betwistingen: donderdag 27 november 1997, om 10 uur, voor de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Mr. Dirk Van Coppenolle; Mr. Geert Pauwels, curatoren.  
(25284)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van 19 september 1997 van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, derde kamer, werd, op aangifte, in staat van faillissement verklaard, de B.V.B.A. De Nachtrust, met zetel te 8510 Kortrijk (Marke), Slekkestraat 9, en met uitbating te 8500 Kortrijk, Ring Shopping Center, Ringlaan, H.R. Kortrijk 136873, kleinhandel slaapcomfort.

Ophouding der betalingen werd vastgesteld op zes maanden vóór dit vonnis.

Rechter-commissaris: de heer Michel Espeel, rechter in handelszaken.

Curator: Mr. Jan Deleersnyder, advocaat te 8540 Deerlijk, Harelbekestraat 63.

De schuldeisers moeten hun verklaring van schuldvordering indienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vóór 19 oktober 1997.

Sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen is vastgesteld op 29 oktober 1997, om 11 uur, en de debatten spruitend uit dit onderzoek zullen plaatshebben op 14 november 1997, om 9 u. 30 m., telkens ter rechtbank van koophandel te Kortrijk, Burg. Nolfstraat 10A.

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) Mr. Jan Deleersnyder.  
(25285)

Bij vonnis van 19 september 1997 van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, derde kamer, werd, op aangifte, in staat van faillissement verklaard, de heer Johny Ghillemy, Menenstraat 428, 8560 Wevelgem, H.R. Kortrijk 108538, café-restaurant De Posthoorn.

Ophouding der betalingen werd vastgesteld op zes maanden vóór dit vonnis.

Rechter-commissaris: de heer Michel Espeel, rechter in handelszaken.

Curator: Mr. Jan Deleersnyder, advocaat te 8540 Deerlijk, Harelbekestraat 63.

De schuldeisers moeten hun verklaring van schuldvordering indienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vóór 19 oktober 1997.

Sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen is vastgesteld op 29 oktober 1997, om 9 u. 45 m., en de debatten spruitend uit dit onderzoek zullen plaatshebben op 14 november 1997, om 9 u. 30 m., telkens ter rechtbank van koophandel te Kortrijk, Burg. Nolfstraat 10A.

Voor eensluidend uittreksel: de curator, (get.) Mr. Jan Deleersnyder.  
(25286)

De rechtbank van koophandel te Kortrijk, vierde kamer, heeft op 13 oktober 1997, in staat van faillissement verklaard: de B.V.B.A. Michel Struyf, met zetel te 8530 Harelbeke, Boterpotstraat 6, niet ingeschreven H.R. Kortrijk (H.R. Brussel 483891).

Ophouding der betalingen: 13 april 1997.

Rechter-commissaris: de heer Irold Rodenbach, rechter in handelszaken.

Curator: Mr. Arne Verschuere, advocaat te 8500 Kortrijk, Koning Leopold I-straat 8/1.

Neerlegging van de schuldvorderingen: vóór 3 november 1997, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen op woensdag 26 november 1997, om 11 uur, en debatten voortspruitend uit dit onderzoek op maandag 15 december 1997, om 9 u. 30 m., telkens ter rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Voor gelijkvormig uittreksel: (get.) Mr. Arne Verschuere, curator  
(Pro deo) (25287)

De rechtbank van koophandel te Kortrijk, vierde kamer, heeft op 13 oktober 1997, in staat van faillissement verklaard: de B.V.B.A. E.M.I.-Trans, met zetel te 8800 Roeselare, Koning Albert I-laan 113, niet ingeschreven H.R. Kortrijk (H.R. Brussel 580211).

Ophouding der betalingen: 13 april 1997.

Rechter-commissaris: de heer Irold Rodenbach, rechter in handelszaken.

Curator: Mr. Arne Verschuere, advocaat te 8500 Kortrijk, Koning Leopold I-straat 8/1.

Neerlegging van de schuldvorderingen: vóór 3 november 1997, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen op woensdag 26 november 1997, om 11 u. 15 m., en debatten voortspruitend uit dit onderzoek op maandag 15 december 1997, om 9 u. 30 m., telkens ter rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) Mr. Arne Verschuere, curator.  
(Pro deo) (25288)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde d.d. 25 september 1997 werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : de B.V.B.A. Tiffany's, met zetel te 9600 Ronse, Sint-Martensstraat 20, H.R. Oudenaarde 36469.

Rechter-commissaris : Mevr. Boumon, Annie, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Heerman, Ali, advocaat te 9700 Oudenaarde, Broekstraat 157.

Indienen der schuldvorderingen : tot 22 oktober 1997 ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14.

Nazicht der schuldvorderingen : donderdag 23 oktober 1997, om 9 uur in de voormiddag.

Behandeling der betwistingen : donderdag 6 november 1997, om 9 u. 30 m. in de voormiddag, telkenmale in de terechtzittingszaal van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14.

De kosteloze rechtspleging werd in zelfde vonnis eveneens bevolen.

Voor eensluidend uittreksel : een curator, (get.) Mr. A. Heerman. (25289)

Bij bevelschrift van Mevr. Annie Boumon, rechter-commissaris in het faillissement van Bartels, Erik, wonende te 9500 Geraardsbergen, Kleine Karmelietenstraat 50, voorheen ingeschreven H.R. Oudenaarde 36800, voor een drankgelegenheid genaamd « In de Lelie », gevestigd te 9500 Geraardsbergen, Denderstraat 35, worden de definitief en bij voorraad aanvaarde schuldeisers opgeroepen tot de algemene vergadering die plaatsheeft op donderdag 6 november 1997, om 11 uur, in de gewone terechtzittingszaal van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14, teneinde het verslag te horen van de curatoren over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Zij zullen verzocht worden zich uit te spreken over de voorstellen dewelke de gefailleerde mogelijk zou doen teneinde een concordaat te bekomen.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curatoren, (get.) Mr. Greet De Troyer, advocaat, Vredestraat 48, 9500 Geraardsbergen; Mr. Jan De Vuyst, advocaat, Molenstraat 42, 9550 Herzele. (25290)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, d.d. 13 oktober 1997, werd de N.V. Top Marketing, met maatschappelijke zetel aan de Herenstraat 20, in 3830 Wellen, H.R. Tongeren 80229, restaurant, traiteur, feestzaal, groot- en kleinhandel in meubelers- en huishoudelijke artikelen met handelsbenaming « Graetmolen », failliet verklaard.

De rechtbank bepaalde het tijdstip van staking van betalingen voorlopig op 13 april 1997.

Rechter-commissaris : R. De Brone, handelsrechter bij de rechtbank van koophandel.

Curatoren : Mrs. J. Maurissen; A. Gerkens; J. Vandeborne, advocaten te Bilzen, Demerlaan 21, bus 1.

De verklaringen van schuldvorderingen dienen te gebeuren ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, vóór 2 november 1997.

Op 21 november 1997, te 9 uur in de voormiddag, zal overgegaan worden tot de sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen in het kabinet van de heer voorzitter der rechtbank, dienstdoende als raadkamer, gelegen te Tongeren, Kielenstraat 22, eerste verdieping.

De debatten betreffende de betwistingen die uit dit nazicht zouden ontstaan, zullen plaatsvinden op 4 december 1997, om 10 uur in de voormiddag, in de gehoorzaal C, van de rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, te Tongeren.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : (get.) Mrs. J. Maurissen; A. Gerkens; J. Vandeborne, advocaten te Bilzen. (Pro deo) (25291)

#### Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Mit einen Urteil des Gerichts der Ersten Instanz Eupen vom 7. Oktober 1997 (L.A. Nr. 238/97) wurde die von den Eheleuten Ralf Stefan Koch und Frau Karin Maria Keller, beide zusammen wohnhaft in 4750 Bütgenbach/Weywertz, Weddemer Weg 5, beantragte Güterstandsabänderung homologiert. Es handelte sich um eine Güterstandsabänderung die am 27. Juni 1997 von Herrn Notar Erwin Maraite beurkundet wurde, mit der neben dem Güterstand der Gütertrennung eine Gesellschaft gegründet wird, in die der Ehemann Immobilien einbringen wird, unter der aufhebenden Bedingung, daß er Eigentümer dieser Immobilien wird.

(Gez.) Guido Zians; Andrea Haas, Rechtsanwältinnen. (25292)

Par jugement rendu le 29 septembre 1997, le tribunal de première instance séant à Liège a homologué l'acte modificatif reçu le 27 mars 1997 par Me Marc Kaschten, notaire à Liège.

Aux termes de cet acte, les époux Liégeois, Freddy, chauffeur, et son épouse Maquoi, Christine, infirmière, domiciliés à Waremmes, impasse de la Briqueterie 7, ont déclaré remplacer leur régime de communauté légale par un régime de séparation de biens pure et simple.

(Signé) M. Kaschten, notaire. (25293)

Par requête en date du 9 octobre 1997, les époux M. Bruno Beugnies, cuisinier, né à Mons le 6 avril 1970, et son épouse Mme Ariane Marie-Christine Dominique Claus, puéricultrice, née à Soignies le 8 juin 1971, demeurant ensemble et domiciliés à Mons (Maisières), rue de l'Agace 15, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Mons, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte reçu par le notaire Jean-Claude Glineur, à Saint-Ghislain (Baudour), le 9 octobre 1997.

Le contrat modificatif comporte maintien du régime légal de communauté et apport par M. Bruno Beugnies d'un immeuble propre au patrimoine commun.

(Signé) J.Cl. Glineur, notaire. (25294)

Suivant jugement prononcé le 16 septembre 1997 par la quatrième chambre du tribunal de première instance de Tournai, le contrat modificatif du régime matrimonial des époux Philippe Roland Remi Bossuyt, chauffagiste, né à Mouscron le 14 août 1960 et Martine Jocelyne Micheline Vangermeersch, sans profession, née à Roubaix le 9 avril 1961, demeurant ensemble à Mouscron-Dottignies, rue Brunehault 25, dressé par acte du notaire Edouard Jacmin, résidant à Taintignies, le 28 avril 1997, a été homologué.

Pour extrait conforme, pour les époux, (signé) Edouard Jacmin, notaire. (25295)

Volgens vonnis verleend op 13 mei 1997 door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Dirk Josef Frans Marie Werbrouck, erenotaris, geboren te Izezem op 1 december 1931, en zijn echtgenote, Mevr. Thérèse José Elisabeth Agnes Camiel De Kesel, huishoudster, geboren te Nieuwkerken-Waas op 3 november 1938, samenwonende te 8300 Knokke-Heist, Residentie

Elisabeth, Churchillaan 25/51, verleden voor notaris Lucas Vanden Bussche, te Knokke-Heist, vervangend notaris Christophe Werbrouck, te Mouscron, ex Dottignies, wettelijk belet op 29 oktober 1996, gehomologeerd.

Voor gelijkkluidend uittreksel : D. Werbrouck; Th. De Kesel. (25296)

Bij verzoekschrift in datum van 7 juli 1997 hebben de echtgenoten Van Asbroeck, Filip - D'Hoe, Ines, samenwonende te Ninove (Meerbeke), Brusselsesteenweg 446, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, een verzoekschrift ingediend tot homologatie van het kontrakt houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Luc Van Eeckhoudt, te Halle, op 7 juli 1997.

Deze wijziging houdt in :

1. Een overgang van het huidig wettelijk stelsel naar een zuivere scheiding van goederen.
2. Toebedeling van het gemeenschappelijk onroerend goed aan Mevr. D'Hoe, evenals de eroprustende schulden.

Halle, 14 oktober 1997.

(Get.) Luc Van Eeckhoudt, notaris. (25297)

Bij verzoekschrift van 13 augustus 1997, neergelegd op de burgerlijke griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, hebben de heer Van den Bossche, Dirk Julien Odile, bediende, en zijn echtgenote, Mevr. Claeys, Els Suzanne Theodoor, ergotherapeute, samenwonende te Evergem, Doornzeledries 10, aan genoemde rechtbank de homologatie gevraagd van de akte, verleden voor notaris Alex De Wulf, te Oostakker (Gent), op 10 juli 1997, houdende wijziging aan hun wettelijk huwelijksvermogensstelsel door inbreng in hun gemeenschappelijk vermogen van een onroerend goed dat toebehoorde aan het eigen vermogen van de echtgenoot.

Voor de echtgenoten Van den Bossche, Dirk - Claeys, Els, (get.) Alex De Wulf, notaris. (25298)

Bij verzoekschrift van 7 oktober 1997 hebben de echtgenoten, de heer Steensels, Bruno Marcel Marie Albert, en Mevr. Bonge, Sabine Marie Arthur Germaine, Kastanjelaan 4, Alken, de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, om homologatie verzocht van de akte verleden voor notaris Benoit Levecq, te Herk-de-Stad, op 7 oktober 1997, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Voor verzoekers, (get.) Benoit Levecq, notaris te Herk-de-Stad. (25299)